

URZĄD STATYSTYCZNY W WARSZAWIE  
*STATISTICAL OFFICE IN WARSAW*

02-134 Warszawa, ul. 1 Sierpnia 21  
tel. (0-22) 464 23 15, (0-22) 464 23 12, fax (0-22) 846 76 67  
e-mail: sekretariatUSWAW@stat.gov.pl

**PRZEGLĄD STATYSTYCZNY**  
**WARSZAWA**

***STATISTICAL REVIEW***  
**WARSAW**

INFORMACJE I OPRACOWANIA  
STATYSTYCZNE

*INFORMATION AND STATISTICAL  
PAPERS*

**SPIS TREŚCI**

- I. Geografia. Środowisko naturalne
- II. Demografia
- III. Rynek pracy
- IV. Ceny detaliczne
- V. Finanse publiczne
- VI. Podmioty gospodarki narodowej
- VII. Finanse przedsiębiorstw
- VIII. Przemysł i budownictwo
- IX. Mieszkania
- X. Transport
- XI. Handel
- XII. Ochrona zdrowia
- XIII. Kultura. Turystyka
- XIV. Bezpieczeństwo publiczne
- XV. Inne

***CONTENTS***

*Geography. Environment*  
*Demography*  
*Labour market*  
*Retail prices*  
*Public finance*  
*Entities of the national economy*  
*Finances of enterprises*  
*Industry and construction*  
*Dwellings*  
*Transport*  
*Trade*  
*Health care*  
*Culture. Tourism*  
*Public safety*  
*Others*

**ROK XIV, NR 3**  
Kwartalnik

***14<sup>th</sup> YEAR, N° 3***  
*Quarterly*

---

**WARSZAWA, LISTOPAD 2005**

***WARSAW, NOVEMBER 2005***

***Szanowni Państwo,***

*Przegląd Statystyczny Warszawy będący obecnie kwartalnikiem jest kontynuacją wydawanego od 1992 r. miesięcznika o Warszawie.*

*Publikację opracowano w polsko-angielskiej wersji językowej ze względu na coraz większe zainteresowanie odbiorców zagranicznych danymi o Warszawie.*

*Celem opracowania jest zaprezentowanie aktualnego obrazu m.st. Warszawy i zjawisk charakterystycznych dla rozwoju stolicy. Przedmiotem opisu statystycznego jest sytuacja społeczno-gospodarcza miasta.*

*Zestawienia tabelaryczne przedstawiające poszczególne zagadnienia opracowane zostały na podstawie wyników badań prowadzonych przez urząd w ramach programu badań statystycznych statystyki publicznej, szacunków własnych urzędu oraz źródeł pozastatystycznych.*

*Wśród 15 rozdziałów Przeglądu polecamy Państwa uwadze rozdział zatytułowany „Inne”, w którym zawarte zostały porównania miast wojewódzkich oraz porównanie m.st. Warszawy z wybranym, w danym kwartale, miastem europejskim.*

*Mam nadzieję, że publikacja stanie się źródłem interesujących informacji o m.st. Warszawie dla szerokiego grona użytkowników tak krajowych, jak i zagranicznych.*

*Oddając publikację do rąk Czytelników zwracam się z prośbą o uwagi i propozycje, które mogą przyczynić się do ukształtowania zgodnie z potrzebami odbiorców kolejnych edycji Przeglądu Statystycznego Warszawy.*

*Jednocześnie składam podziękowanie wszystkim osobom i instytucjom, które przyczyniły się do wzbogacenia treści Przeglądu.*

*Dyrektor  
Urzędu Statystycznego w Warszawie*

*Zofia Kozłowska*

*Warszawa, listopad 2005 r.*

***Dear Readers,***

*The Statistical Review of Warsaw – the quarterly publication is continuation of the monthly on Warsaw, published since 1992.*

*The publication is prepared in both Polish and English, due to the growing interest of foreign readers in data regarding Warsaw.*

*The aim of this publication is to show the contemporary image of the Capital City of Warsaw and phenomena characteristic for its development. The subject of the statistical description is the social and economical situation of the city.*

*The tables illustrating each issue are based on the results of the surveys carried out by the Statistical Office as a part of the Statistical Survey Programme, the Statistical Office's own estimates and other non-statistical sources.*

*From amongst fifteen chapters of the Review we would like to draw your attention to the chapter entitled "Others", in which comparison of voivodship capital towns are issued, as well as comparison of Warsaw and other – chosen quarterly – European city.*

*I hope that the publication will be an interesting source of information about the Capital City of Warsaw for a wide range of readers, both from Poland and abroad.*

*Presenting you the Statistical Review of Warsaw, I would like to ask for your comments and suggestions, which may help to improve next editions of the Review and adjust them to readers' expectations.*

*At the same time I would like to express my gratitude to all persons and institutions that contributed to enriching the contents of the Review.*

*Zofia Kozłowska*

*Director  
of the Statistical Office  
in Warsaw*

*Warsaw, November 2005*

# SPIS TREŚCI

# CONTENTS

	Tabl. Table	Str. Page
<b>Przedmowa</b> .....	<b>Preface</b> .....	x 3
<b>Uwagi ogólne</b> .....	<b>General notes</b> .....	x 8
<b>Stosowane skróty</b> .....	<b>Used abbreviations</b> .....	x 13
<b>Uwagi metodyczne</b> .....	<b>Methodological notes</b> .....	x 15
<b>Źródła danych</b> .....	<b>Data sources</b> .....	x 22
<b>Wybrane dane o m.st. Warszawie</b> .....	<b>Selected data on the Capital City of Warsaw</b> .....	1 23
<b>I. GEOGRAFIA. ŚRODOWISKO NATURALNE</b>	<b>I. GEOGRAPHY. ENVIRONMENT</b>	x 25
Powierzchnia według dzielnic w 2005 r. ....	Area by districts in 2005 .....	1 (2) 26
Powierzchnia według kierunków wykorzystania w 2005 r. ....	Area by directions of use in 2005 .....	2 (3) 28
Warunki meteorologiczne według miesięcy (2004, 2005) .....	Weather conditions by months (2004, 2005) .....	3 (4) 33
<b>II. DEMOGRAFIA</b>	<b>II. DEMOGRAPHY</b>	x 34
Ludność według dzielnic w 2005 r. ....	Population by districts in 2005 .....	1 (5) 34
Ludność według płci i wieku w 2005 r. ....	Population by sex and age in 2005 .....	2 (6) 35
Ruch naturalny ludności w I półroczu 2005 r. ....	Vital statistics in the 1 <sup>st</sup> half of 2005 .....	3 (7) 36
Migracje wewnętrzne i zagraniczne ludności w II kwartale 2005 r. ....	Internal and international migrations of population in the 2 <sup>nd</sup> quarter of 2005 .....	4 (8) 37
Migracje wewnętrzne i zagraniczne ludności (bez ruchu między dzielnicami m.st. Warszawy) w II kwartale 2005 r. ....	Internal and international migrations of population (excluding movement among districts of the Capital City of Warsaw) in the 2 <sup>nd</sup> quarter of 2005 .....	5 (9) 38
Migracje wewnętrzne ludności między dzielnicami m.st. Warszawy na pobyt stały w 2005 r. ....	Internal migration of population among districts of the Capital City of Warsaw for permanent residence in 2005 .....	6 (10) 39
<b>III. RYNEK PRACY</b>	<b>III. LABOUR MARKET</b>	x 40
Przeciętne zatrudnienie w sektorze przedsiębiorstw według sektorów własności (2004, 2005) .....	Average paid employment in the enterprise sector by ownership sector (2004, 2005) .....	1 (11) 40
Przeciętne zatrudnienie w sektorze przedsiębiorstw według sekcji w okresie styczeń – wrzesień 2005 r. ....	Average paid employment in the enterprise sector by sections in the period of January – September 2005 .....	2 (12) 40
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w sektorze przedsiębiorstw według sektorów własności (2004, 2005) .....	Average monthly gross wages and salaries in the enterprise sector by ownership sector (2004, 2005) .....	3 (13) 41
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w sektorze przedsiębiorstw według sekcji w okresie styczeń – wrzesień 2005 r. ....	Average monthly gross wages and salaries in the enterprise sector by sections in the period of January – September 2005 .....	4 (14) 41
Pracujący i wynagrodzenia w sektorze przedsiębiorstw według sekcji i działów w okresie styczeń – wrzesień 2005 r. ....	Employment and wages and salaries in the enterprise sector by sections and divisions in the period of January – September 2005 .....	5 (15) 42
Dynamika pracujących i wynagrodzeń w sektorze przedsiębiorstw według sekcji i działów w okresie styczeń – wrzesień 2005 r. (2004=100) .....	Indices of employees and wages and salaries in the enterprise sector by sections and divisions in the period of January – September 2005 (2004=100) .....	6 (16) 44
Bezrobotni zarejestrowani i oferty pracy w 2005 r. ....	Registered unemployed persons and job offers w 2005 .....	7 (17) 47
Bezrobotni nowo zarejestrowani i wyrejestrowani w III kwartale 2005 r. ....	Newly registered unemployed persons and persons removed from unemployment rolls in the 3 <sup>rd</sup> quarter of 2005 .....	8 (18) 47
Bezrobotni zarejestrowani według dzielnic w 2005 r. ....	Registered unemployed persons by districts in 2005 .....	9 (19) 48

		Tabl. Table	Str. Page
IV. CENY DETALICZNE	IV. RETAIL PRICES	x	49
Średnie ceny detaliczne wybranych towarów i usług konsumpcyjnych w III kwartale 2005 r.	Average retail prices of selected consumer goods and services in the 3 <sup>rd</sup> quarter of 2005	1 (20)	49
V. FINANSE PUBLICZNE	V. PUBLIC FINANCES	x	51
Dochody i wydatki budżetu powiatu m. st. Warszawy (2003, 2004).....	Revenue and expenditure of the Capital City of Warsaw powiat budget (2003, 2004) .....	1 (21)	51
Wydatki budżetu powiatu m. st. Warszawy według rodzajów w 2004 r. ....	Expenditure of the Capital City of Warsaw powiat budget by type in 2004 .....	2 (22)	51
VI. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ	VI. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY	x	52
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON według form własności (2004, 2005).....	Entities of the national economy recorded in the REGON register by ownership form (2004, 2005).....	1 (23)	52
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON w dzielnicach według form własności w 2005 r. ....	Entities of the national economy recorded in the REGON register in districts by ownership form in 2005 .....	2 (24)	53
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON według sekcji (2004, 2005) .....	Entities of the national economy recorded in the REGON register by sections (2004, 2005).....	3 (25)	55
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON w dzielnicach według sekcji w 2005 r. ....	Entities of the national economy recorded in the REGON register in districts by sections in 2005 .....	4 (26)	56
VII. FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW	VII. FINANCES OF ENTERPRISES	x	58
Wyniki finansowe podmiotów gospodarczych w okresie styczeń–czerwiec 2005 r. (bez sekcji A, B i J) .....	Financial results of economic entities in the period of January–June 2005 (excluding A, B and J section).....	1 (27)	58
Relacje ekonomiczne w podmiotach gospodarczych w okresie styczeń–czerwiec 2005 r. (bez sekcji A, B i J) .....	The economic relations in economic entities in the period of January–June 2005 (excluding A, B and J section).....	2 (28)	59
VIII. PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO	VIII. INDUSTRY AND CONSTRUCTION	x	60
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące) [2004, 2005] .....	Sold production of industry (current prices) [2004, 2005] .....	1 (29)	60
Produkcja sprzedana przemysłu według sekcji i działów w okresie styczeń – wrzesień (ceny bieżące).....	Sold production of industry by sections and divisions in the period of January – September 2005 (current prices).....	2 (30)	61
Produkcja sprzedana budownictwa (ceny bieżące) [2004, 2005] .....	Sold production of construction (current prices) [2004, 2005] .....	3 (31)	62
IX. MIESZKANIA	IX. DWELLINGS	x	63
Mieszkania oddane do użytkowania w okresie styczeń– wrzesień (2004, 2005) .....	Dwellings completed in the period of January– September (2004, 2005).....	1 (32)	63
X. TRANSPORT	X. TRANSPORT	x	67
Drogi publiczne o twardej nawierzchni w m.st. Warszawie na tle miast wojewódzkich (2002, 2003).....	Hard surface public roads in the Capital City of Warsaw as compared with voivodship cities (2002, 2003) .....	1 (33)	67
XI. HANDEL	XI. TRADE	x	68
Sprzedaż detaliczna towarów według grup w okresie styczeń–wrzesień 2005 r. ....	Retail sales of goods by groups in the period of January–September 2005 .....	1 (34)	68
XII. OCHRONA ZDROWIA	XII. HEALTH CARE	x	69
Przychodnie, apteki i placówki stacjonarnej pomocy społecznej w 2004 r. ....	Out-patient departments, pharmacies and in- patient health facilities in 2004 .....	1 (35)	69
XIII. KULTURA. TURYSTYKA	XIII. CULTURE. TOURISM	x	70
Biblioteki publiczne (z filiami) według dzielnic w 2004 r. ....	Public libraries (with branches) by districts in 2004 .....	1 (36)	70
Hotele i ich wykorzystanie według kategorii w 2004 r. ....	Hotels and utilisation by category in 2004 .....	2 (37)	71

	Tabl. Table	Str. Page
<b>XIV. BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE</b>	<b>XIV. PUBLIC SAFETY</b>	<b>x 72</b>
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych według dzielnic w okresie styczeń – wrzesień 2005 r.	<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings by districts in the period of January – September 2005.....</i>	<b>1 (38) 72</b>
Wypadki drogowe według dzielnic w III kwartale (2004, 2005).....	<i>Road accidents by districts in the 3<sup>rd</sup> quarter (2004, 2005).....</i>	<b>2 (39) 73</b>
Zgłoszenia do Straży Miejskiej w III kwartale 2005 r. ....	<i>Applications to the Municipal Police in the 3<sup>rd</sup> quarter of 2005.....</i>	<b>3 (40) 74</b>
Działalność oddziałów Straży Miejskiej w III kwartale 2005 r. ....	<i>Activity of the Municipal Police squads in the 3<sup>rd</sup> quarter of 2005 .....</i>	<b>4 (41) 75</b>
Interwencje podejmowane przez oddziały Straży Miejskiej według rodzaju w III kwartale 2005 r. ....	<i>Interventions completed by squads of the Municipal Police by the type in the 3<sup>rd</sup> quarter of 2005.....</i>	<b>5 (42) 75</b>
Działalność Państwowej Straży Pożarnej w 2005 r. ....	<i>Activity of the State Fire Department in 2005.....</i>	<b>6 (43) 78</b>
<b>XV. INNE</b>	<b>XV. OTHERS</b>	<b>x 79</b>
Wybrane dane o Warszawie i Rydze w 2003 r.	<i>Selected data on Warsaw and Riga in 2003.....</i>	<b>1 (44) 79</b>
Ważniejsze dane o miastach w okresie styczeń–czerwiec 2005 r. (miasta, które od 1 I 1999 r. są siedzibą wojewody i sejmiku województwa).....	<i>Major data on cities in the period of January –June 2005 (the cities which are seats of the voivode and voivodship legislative body since the 1<sup>st</sup> January 1999) .....</i>	<b>2 (45) 80</b>
<b>WYKRESY</b>	<b>GRAPHS</b>	
Mapa administracyjna m.st. Warszawy w 2005 r.	<i>Administrative map of the Capital City of Warsaw in 2005 .....</i>	<b>x 25</b>
Struktura powierzchni według kierunków wykorzystania w 2005 r. ....	<i>Area structure by directions of use in 2005 .....</i>	<b>x 27</b>
Struktura użytków rolnych w 2005 r. ....	<i>Agricultural land structure in 2005 .....</i>	<b>x 27</b>
Średnie miesięczne temperatury powietrza (2003, 2004, 2005) .....	<i>Average monthly air temperatures (2003, 2004, 2005) .....</i>	<b>x 32</b>
Miesięczne opady (2003, 2004, 2005) .....	<i>Monthly precipitation (2003, 2004, 2005).....</i>	<b>x 32</b>
Średnie roczne temperatury powietrza (1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004).....	<i>Average yearly air temperatures (1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004).....</i>	<b>x 33</b>
Stopa bezrobocia w 2005 r. ....	<i>Unemployment rate in 2005.....</i>	<b>x 48</b>
Struktura dochodów własnych budżetu powiatu m.st. Warszawy według rodzajów w 2004 r. ....	<i>Structure of own revenue of the Capital City of Warsaw powiat budget by type in 2004.....</i>	<b>x 51</b>
Struktura przychodów z całokształtu działalności podmiotów gospodarczych w okresie I–VI 2005 r.	<i>Structure of income from total activity of economic entities in the period I–VI 2005 .....</i>	<b>x 59</b>
Zgłoszenia do Straży Miejskiej według godzin doby w III kwartale 2005 r. ....	<i>Applications to the Municipal Police by the hours in the 3<sup>rd</sup> quarter of 2005 .....</i>	<b>x 76</b>
Zgłoszenia do Straży Miejskiej według dni tygodnia w III kwartale 2005 r. ....	<i>Applications to the Municipal Police by the day of week in the 3<sup>rd</sup> quarter of 2005.....</i>	<b>x 77</b>
Sankcje nałożone przez Straż Miejską w III kwartale 2005 r. ....	<i>Sanctions applied by the Municipal Police in the 3<sup>rd</sup> quarter of 2005 .....</i>	<b>x 77</b>
Pożary i miejscowe zagrożenia (1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004).....	<i>Fires and local threats (1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004) .....</i>	<b>x 78</b>

## UWAGI OGÓLNE

1. Z dniem 1 I 2002 r. na mocy rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 31 V 2001 r. (Dz. U. Nr 62, poz. 631) gminy miejskie Sulejówek i Wesola przeniesiono z powiatu mińskiego do powiatu warszawskiego; gminy te zachowały status odrębnych miast. **Z dniem 27 X 2002 r.** na mocy ustawy z dnia 15 III 2002 r. (Dz. U. Nr 41, poz. 361) z późniejszymi zmianami oraz rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 15 X 2002 r. (Dz. U. Nr 177, poz. 1459), zniesiono powiat warszawski, w miejsce którego **powołano gminę m.st. Warszawa** mającą status miasta na prawach powiatu; **gmina Wesola** stanowi obecnie **jedną z 18-tu dzielnic m.st. Warszawy**. Gminę miejską Sulejówek przeniesiono do powiatu mińskiego.

2. Dane w Przeglądzie Statystycznym prezentuje się w układzie **Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD)**, opracowanej na podstawie wydawnictwa Biura Statystycznego Wspólnot Europejskich EUROSTAT - "Nomenclature des Activités de Communauté Européenne - NACE rev. I". PKD wprowadzona została z dniem 1 I 1998 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 7 października 1997 r. w sprawie Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD) (Dz. U. Nr 128, poz. 829 z późn. zmianami), w miejsce stosowanej Europejskiej Klasyfikacji Działalności.

3. Dane prezentowane obejmują podmioty gospodarki narodowej bez względu na charakter własności, tj. zaliczane do sektora publicznego i prywatnego. Do sektora publicznego zalicza się podmioty stanowiące własność państwową, jednostek samorządu terytorialnego oraz mieszaną z przewagą kapitału podmiotów sektora publicznego. Do sektora prywatnego zalicza się podmioty gospodarki stanowiące własność prywatną krajową (m.in. spółki, spółdzielnie, osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą, organizacje społeczne,

## GENERAL NOTES

1. On 1 I 2002 on the strength of decree of the Council of Ministers dated 31 V 2001 (Journal of Laws No. 62, item 631), Sulejówek and Wesola urban gminas were detached from Miński powiat and incorporated in Warszawski powiat; the status of those gminas as separate cities remained unchanged. **On 27 X 2002** on the strength of the law dated 15 III 2002 (Journal of Laws No. 41, item 361) with later amendments as well as decree of the Council of Ministers dated 15 X 2002 (Journal of Laws No. 177, item 1459), the **Capital City of Warsaw was established** instead of previously existing Warszawski powiat. The Capital City Warszawa is a city with powiat status. **Wesola gmina** is currently **one of 18 districts of the Capital City Warszawa**. Sulejówek urban gmina has been incorporated in Miński powiat.

2. Data in Statistical Review is presented according to **Polish Classification of Activities (PKD)** – fully adapted to NACE, compiled on the basis European Community EUROSTAT, "Nomenclature des Activités de Communauté Européenne - NACE, rev. I". PKD has been implemented on 1 I 1998 by the decree of the Council of Ministers dated 7 October 1997 on Polish Classification of Activities.

3. Presented data covers units of the national economy regardless of ownership, that is, included in the public and private sectors. The public sector includes units of state ownership, local self-government entity ownership and "mixed ownership" with predominance of public sector unit capital. The private sector includes units of private domestic ownership (among others: cooperatives, natural persons conducting economic activities, social organisations, associations, foundations), private

stowarzyszenia, fundacje), zagraniczną (m.in. przedsiębiorstwa zagraniczne drobnej wytwórczości, spółki z wyłącznym udziałem kapitału zagranicznego) oraz mieszaną z przewagą kapitału podmiotów sektora prywatnego.

4. Dane opracowano zgodnie z każdorazowym stanem organizacyjnym gospodarki narodowej.

5. Przez **podmioty gospodarki narodowej** rozumie się jednostki prawne, tj.: osoby prawne, samodzielne jednostki organizacyjne nie mające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.

6. Pod pojęciem **podmiotów gospodarczych** rozumie się podmioty prowadzące działalność gospodarczą, tj. produkcyjną i usługową w celach zarobkowych i na własny rachunek podmiotu prowadzącego tę działalność.

7. W zależności od częstotliwości i zakresu pozyskiwanego materiału źródłowego (sprawozdania, wyniki badań i inne), dane prezentowane w Przeglądzie Statystycznym różnią się zakresem podmiotowym i czasowym, i tak :

- 1) dane o pracujących, zatrudnieniu i wynagrodzeniach - w ujęciu miesięcznym - dotyczą podmiotów gospodarki narodowej, prowadzących działalność gospodarczą, w których liczba pracujących przekracza 9 osób, przy czym dane nie obejmują zatrudnionych poza granicami kraju, zatrudnionych w organizacjach społecznych, politycznych, związkach zawodowych i innych;
- 2) dane o wynikach finansowych przedsiębiorstw - w ujęciu kwartalnym - dotyczą podmiotów gospodarczych prowadzących księgi rachunkowe i zobowiązanych do sporządzania co kwartał sprawozdania o przychodach, kosztach i wyniku finansowym F-01/I-01 (z wyjątkiem podmiotów, których podstawowym rodzajem działalności jest działalność zaklasyfikowana według PKD do sekcji "Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo", "Rybacko", „Pośrednictwo finansowe"), przy czym dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 49 osób;
- 3) produkcji sprzedanej przemysłu, budowlano-montażowej oraz sprzedaży detalicznej i hurtowej towarów - dotyczą

*foreign ownership (among others: foreign small-scale enterprises, partnerships with exclusive foreign capital share) and "mixed ownership" with predominance of private sector unit capital.*

4. *Data is compiled according to the respective organizational status of units of the national economy.*

5. *The term **entities of the national economy** is understood as a legal entities, i.e.: legal persons, independent organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity.*

6. *The term **economic entities** is understood as entities conducting economic activity, i.e., production and services activity for purposes of profit and for the entity's own-account.*

7. *Data presented in the Statistical Review differ in subject and time period depending on frequency and scope of source documents (reports, research finding and other). Data concerning:*

- 1) *data on employment, wages and salaries - for monthly periods - refer to those units of the national economy, conducting economic activity, in which the number of employees exceeds 9 persons, data does not include persons employed abroad or in social and political organizations, trade unions, etc.;*
- 2) *data on financial results of enterprises cover economic units maintaining accounting records and which are obligated to prepare quarterly reports on income, costs and the financial result F-01/ I-01 (with the exception of units in which the principal activity is classified to "Agriculture, hunting and forestry", "Fishing" and "Financial intermediation"), furthermore data refer to those units, in which the number of employees exceeds 49 persons;*
- 3) *solid production of industry and of assembly-construction, and wholesale and retail sale of goods cover those*



podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób;

8. Ilekroć w Przeglądzie jest mowa o **sektorze przedsiębiorstw**, dotyczy to podmiotów prowadzących działalność gospodarczą w zakresie: leśnictwa, łącznie z działalnością usługową; rybołówstwa w wodach morskich; górnictwa; przetwórstwa przemysłowego; wytwarzania i zaopatrywania w energię elektryczną, gaz, wodę; budownictwa; handlu hurtowego i detalicznego, naprawy pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego; hoteli i restauracji; transportu, gospodarki magazynowej i łączności; obsługi nieruchomości, wynajmu maszyn i urządzeń bez obsługi oraz wypożyczania artykułów użytku osobistego i domowego, informatyki, działalności gospodarczej pozostałej; odprowadzania i oczyszczania ścieków, gospodarowania odpadami, pozostałych usług sanitarnych i pokrewnych; działalności związanej z kulturą, rekreacją, i sportem oraz działalności usługowej pozostałej.

9. Ilekroć w Przeglądzie jest mowa o **przemysłe**, dotyczy to sekcji PKD: C - "Górnictwo", D - "Przetwórstwo przemysłowe" oraz E - "Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę".

10. Dane w ujęciu wartościowym oraz wskaźniki struktury i dynamiki (o ile nie zaznaczono inaczej) podano w cenach bieżących.

11. Dane według sekcji, działów i grup PKD opracowano metodą przedsiębiorstw.

12. Niektóre dane mają charakter wstępny i mogą ulec zmianie w następnych wydaniach Przeglądu Statystycznego.

13. Ze względu na elektroniczną technikę przetwarzania danych, w niektórych przypadkach sumy danych - z tytułu zaokrągleń - mogą się różnić od podanych wielkości "ogółem".

14. Liczby względne (wskaźniki, odsetki) obliczono z reguły na podstawie danych bezwzględnych wyrażonych z większą dokładnością niż podano w tablicach.

*economic units, in which the number of employees exceeds 9 persons;*

8. The category - **enterprise sector** - used in the Review, indicates those units which conduct economic activities in the following areas: forestry, logging and related service activities; sea fishing; mining and quarrying; manufacturing; electricity, gas and water supply; construction; wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods; hotels and restaurants; transport, storage and communication; real estate activities, renting of machinery and equipment without operator and of personal and household goods, computer and related activities, other business activities; collection and treatment of sewage and of other waste, sanitation, remediation and similar activities; recreational, cultural and sporting activities and other service activities.

9. The category - **industry** - used in the Review, refers to the NACE (rev. 1) sections: C - "Mining and quarrying", D - "Manufacturing" and E - "Electricity, gas and water supply".

10. Data in terms of value and structural indicators and index numbers (if not indicated otherwise) are presented at current prices.

11. Data by the NACE section, division and group are compiled following the enterprise method.

12. Some figures are preliminary and may be subject to revision in next editions of the Statistical Review.

13. Due to the electronic method of data processing in some cases component totals can differ from the amount given in the item "total" as a result of making them even.

14. Relative numbers (indices, percentages) are calculated, as a rule, on the basis of absolute data expressed with higher precision than presented in tables.

**15.** W tablicach zawierających w boczku okresy miesięczne, w przypadku braku informacji - podano dane kwartalne wpisując je na poziomie miesiąca kończącego dany kwartał.

**16.** W stosunku do obowiązującej Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD) w Przeglądzie Statystycznym zastosowano skróty – skrócone nazwy oznaczone zostały w tablicach znakiem „Δ”. Zestawienie zastosowanych skrótów i pełnych nazw podaje się poniżej:

**15.** *In tables presenting monthly data on the side, when such data is not available, quarterly data is shown in the line of the month ending a given quarter.*

**16.** *In regard to NACE abbreviations are used in the Statistical Review – those abbreviations are marked in the tables with sign „Δ”. The abbreviations and their complete names are given below:*

<b>skrót</b>	<b>pełna nazwa</b>	<b>abbreviation</b>	<b>complete name</b>
<b>sekcje PKD</b>		<b>sections of the NACE</b>	
handel i naprawy	handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego	trade and repair	wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods
obsługa nieruchomości i firm	obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej	x	real estate, renting and business activities
administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne	administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenie zdrowotne	x	public administration and defence; compulsory social security
<b>działy PKD</b>		<b>divisions of the NACE</b>	
x	produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich	manufacture of wearing apparel and furriery	manufacture of wearing apparel; dressing and dyeing of fur

<b>skrót</b>	<b>pełna nazwa</b>	<b>abbreviation</b>	<b>complete name</b>
<b>działy PKD (dok.)</b>		<b>divisions of the NACE (cont.)</b>	
x	działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji	x	<i>publishing; printing and reproduction of recorded media</i>
produkcja maszyn i aparatury elektrycznej	produkcja maszyn i aparatury elektrycznej, gdzie indziej nie sklasyfikowana	x	<i>manufacture of electrical machinery and apparatus n. e. c.</i>
produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna	produkcja mebli; działalność produkcyjna, gdzie indziej nie sklasyfikowana	x	<i>manufacture of furniture; manufacturing n. e. c.</i>
sprzedaż i naprawa pojazdów samochodowych i motocykli; sprzedaż detaliczna paliw	sprzedaż, obsługa i naprawa pojazdów samochodowych i motocykli; sprzedaż detaliczna paliw do pojazdów samochodowych	x	<i>sale, maintenance and repair of motor vehicles and motorcycles; retail of automotive fuel</i>
handel hurtowy i komisowy	handel hurtowy i komisowy, z wyłączeniem handlu pojazdami samochodowymi i motocyklami	<i>wholesale and com- mission trade</i>	<i>wholesale trade and commission trade, except of motor vehicles and motorcycles</i>
handel detaliczny; naprawa artykułów użytku osobistego i domowego	handel detaliczny, z wyłączeniem sprzedaży pojazdów samochodowych, motocykli; naprawa artykułów użytku osobistego i domowego	<i>retail trade; repair of personal and household goods</i>	<i>retail trade, except of motor vehicles and motorcycles; repair of personal and household goods</i>
x	działalność wspomagająca transport; działalność związana z turystyką	<i>auxiliary transport activities; tourism organization</i>	<i>supporting and auxiliary transport activities; activities of travel agencies</i>
<b>grupy PKD</b>		<b>the NACE groups</b>	
wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna	wznoszenie kompletnych budynków i budowli lub ich części; inżynieria lądowa i wodna	<i>building of constructions; civil engineering</i>	<i>building of complete constructions or parts thereof; civil engineering</i>

**17.** Szersze informacje oraz szczegółowe wyjaśnienia metodyczne publikowane są w zeszytach metodycznych oraz opracowaniach branżowych GUS.

**17.** Broader information and detailed methodological description are published in methodological papers and statistical publications of the Central Statistical Office.

## STOSOWANE SKRÓTY

art.	= artykuł
br.	= bieżący rok
b/k	= bez kości
BZT <sub>5</sub>	= biochemiczne zapotrzebowanie tlenu
°C	= stopień Celsjusza
cd.	= ciąg dalszy
cm	= centymetr
c.o.	= centralne ogrzewanie
dm <sup>3</sup>	= decymetr sześcienny
dok.	= dokończenie
dot.	= dotyczy
ds.	= do spraw
Dz. Urz.	= Dziennik Urzędowy
Dz. U.	= Dziennik Ustaw
g	= gram
gat.	= gatunek
GUS	= Główny Urząd Statystyczny
h	= godzina
ha	= hektar
jw.	= jak wyżej
kg	= kilogram
kk	= Kodeks karny
kl.	= klasa
km	= kilometr
km <sup>2</sup>	= kilometr kwadratowy
kw.	= kwartał
l	= litr
lp.	= liczba porządkowa
m	= metr
m <sup>2</sup>	= metr kwadratowy
m <sup>3</sup>	= metr sześcienny
mb	= metr bieżący
mg	= miligram
m.in.	= między innymi
mln	= milion
mm	= milimetr

## USED ABBREVIATIONS

= article
= the current year
= boneless
= biochemical oxygen demand
= degree centigrade
= continued
= centimetre
= central heating
= cubic decimetre
= continued
= refers to
= for ... affairs
= Ministry Gazette
= Journal of Laws
= gramme
= class
= Central Statistical Office
= hour
= hectare
= as above
= kilogramme
= Criminal Code
= class
= kilometre
= square kilometre
= quarter
= litre
= number
= metre
= square metre
= cubic metre
= running metre
= milligramme
= among others
= million
= millimetre

## STOSOWANE SKRÓTY (dok.)

m.st.	= miasto stołeczne
np.	= na przykład
n.p.m.	= nad poziomem morza
nr	= numer
NSPLiM	= Narodowy Spis Powszechny Ludności i Mieszkań
ok.	= około
PKD	= Polska Klasyfikacja Działalności
pkt	= punkt
poz.	= pozycja
r.	= rok
rozdz.	= rozdział
str.	= strona
szt	= sztuka
t	= tona
tabl.	= tablica
tj.	= to jest
tzn.	= to znaczy
tys.	= tysiąc
ub.r.	= ubiegły rok
US	= Urząd Statystyczny
ust.	= ustęp
wg	= według
wsk.	= wskaźnik
ww.	= wyżej wymieniony
zł	= złoty
z/k	= z kością
μg	= mikrogram

## USED ABBREVIATIONS (cont.)

= the Capital City
= for example
= above sea level
= number
= the National Population and Housing Census
= about; approximately, approx.
= Polish Classification of Activities
= point; station
= item
= year
= chapter
= page
= piece
= tonne
= table
= i.e.
= that is
= thousand
= previous year
= SO= Statistical Office
= item
= according to
= rate
= above mentioned
= zloty
= bone-in
= microgramme

## UWAGI METODYCZNE

1. W rozdziale **Geografia. Środowisko naturalne** zamieszczono informacje o m. st. Warszawie zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

W związku z wejściem w życie z dniem 27 października 2002 r. Ustawy o ustroju miasta stołecznego Warszawy (Dz. U. Nr 41, poz. 361 i Nr 127, poz. 1087), m.st. Warszawa stanowi obecnie jedną gminę mającą statut miasta na prawach powiatu. Na jej obszarze utworzono 18 dzielnic: Bemowo, Białołęka, Bielany, Mokotów, Ochota, Praga-Południe, Praga-Północ, Rembertów, Śródmieście, Targówek, Ursus, Ursynów, Wawer, Wesoła, Wilanów, Włochy, Wola, Żoliborz.

Zlikwidowano natomiast funkcjonujące dotychczas jednostki, tj. gminy: Warszawa-Bemowo, Warszawa-Białołęka, Warszawa-Bielany, Warszawa-Centrum (w tym dzielnice gminy: Warszawa-Mokotów, Warszawa-Ochota, Warszawa-Praga Południe, Warszawa-Praga Północ, Warszawa-Śródmieście, Warszawa-Wola, Warszawa-Żoliborz), Warszawa-Rembertów, Warszawa-Targówek, Warszawa-Ursus, Warszawa-Ursynów, Warszawa-Wawer, Warszawa-Wilanów, Warszawa-Włochy.

**Powierzchnia wyrównawcza** jest to różnica między powierzchnią geodezyjną a sumą powierzchni jednostek podziału administracyjnego (miast i gmin) wykazanych w ewidencji gruntów.

2. Dane o:

- 1) ludności zbilansowano na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań (NSPLiM) 2002 oraz danych ze sprawozdawczości bieżącej z ruchu naturalnego i migracji ludności,
- 2) urodzeniach i zgonach (w tym zgonach niemowląt) zostały obliczone zgodnie z kryteriami definicji urodzenia i zgonu noworodka - rekomendowanej przez Światową Organizację Zdrowia (WHO).

Informacje o **stanie ludności według płci** opracowano według faktycznego miejsca zamieszkania.

Dane o **ruchu naturalnym** ludności w podziale terytorialnym opracowano w następujący sposób:

- małżeństwa – według miejsca zameldowania na pobyt stały męża przed ślubem (w przypadku, gdy mąż przed ślubem mieszkał za granicą, przyjęto miejsce zameldowania żony przed ślubem),
- urodzenia - według miejsca zameldowania na pobyt stały matki noworodka,
- zgony - według miejsca zameldowania na pobyt stały osoby zmarłej.

**Przyrost naturalny** ludności stanowi różnicę między liczbą urodzeń żywych a liczbą zgonów w danym okresie.

## METHODOLOGICAL NOTES

1. In chapter "**Geography. Environment.**" there is given information about the Capital City of Warsaw according to administrative division obligatory on 31 XII 2002.

Due to the Law on System of the Capital City of Warsaw, which came into force on 27th October 2002 (Journal of Laws No. 41, item 361 and No. 127, item 1087), the Capital City of Warsaw, has become one gmina - city with powiat status. There were established 18 districts as follows: Bemowo, Białołęka, Bielany, Mokotów, Ochota, Praga-Południe, Praga-Północ, Rembertów, Śródmieście, Targówek, Ursus, Ursynów, Wawer, Wesoła, Wilanów, Włochy, Wola, Żoliborz.

Districts replaced previously existing gminas (units of territorial division) such as: Warszawa-Bemowo, Warszawa-Bielany, Warszawa-Centrum (of which gminas districts: Warszawa-Mokotów, Warszawa-Ochota, Warszawa-Praga Południe, Warszawa-Praga Północ, Warszawa-Śródmieście, Warszawa-Wola, Warszawa-Żoliborz), Warszawa-Rembertów, Warszawa-Targówek, Warszawa-Ursus, Warszawa-Ursynów, Warszawa-Wawer, Warszawa-Wilanów, Warszawa-Włochy.

**Discrepances area** is the difference between surveyed area and the total of administration units area (towns and gminas) as shown in the land register.

2. Data concerning:

- 1) population is compiled on the basis of results of the 2002 National Population and Housing Census and current reporting data on vital statistics and population migration;
- 2) births and deaths (including infant deaths) - is calculated according to the definition of infant birth and death - recommended by the World Health Organization (WHO).

Information on **population by sex** was elaborated according to de facto residence.

Data on **vital statistics** in territorial division were elaborated as follows:

- marriages – according to the husband's place of permanent residence before the marriage (in cases when the husband lived abroad before the marriage, the wife's place of residence before the marriage is used),
- births - by the place of permanent residence of the mother of the new born child,
- deaths - by the place of last permanent residence of the deceased.

**Natural increase** was compiled as a difference between live births and deaths in a selected period.

3. Dane o pracujących obejmują osoby pełnozatrudnione i niepełnozatrudnione w głównym miejscu pracy.

Do **pracujących** zaliczono:

- 1) osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy;
- 2) właścicieli i współwłaścicieli jednostek prowadzących działalność gospodarczą łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin;
- 3) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 4) agentów oraz osoby zatrudnione przez agentów;
- 5) członków rolniczych spółdzielni produkcyjnych.

Prezentowane w Przeglądzie dane nie obejmują rolnictwa indywidualnego.

4. Dane o **przeciętnym zatrudnieniu** obejmują osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy w pełnym wymiarze czasu pracy oraz w niepełnym, po przeliczeniu na pełnozatrudnionych (bez zatrudnionych za granicą).

5. Od czerwca 2004 r. dane o **bezrobociu rejestrowanym** dotyczące osób zarejestrowanych w powiatowych urzędach pracy prezentuje się zgodnie z ustawą z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (Dz. U. Nr 99, poz. 1001 z 1 maja 2004 r.).

Od 1 stycznia 1997 r. liczba zarejestrowanych bezrobotnych nie obejmuje osób otrzymujących **świadczenia lub zasiłki przedemerytalne oraz osób odbywających szkolenie lub staż u pracodawców**.

Bezrobotni nie posiadający prawa do zasiłku to zarejestrowane w urzędach pracy osoby poszukujące pracy, które utraciły bądź nie nabyły prawa do zasiłku.

**Stopę bezrobocia** rejestrowanego obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych zarejestrowanych do liczby cywilnej ludności aktywnej zawodowo.

Od stycznia 2004 r. dane o stopie bezrobocia rejestrowanego prezentuje się po uwzględnieniu skorygowanej liczby pracujących w rolnictwie indywidualnym, będącej składową cywilnej ludności aktywnej zawodowo. Weryfikacji liczby pracujących dokonano na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 oraz Powszechnego Spisu Rolnego 2002.

Pod pojęciem **bezrobotnego**<sup>1</sup> należy rozumieć osobę nie zatrudnioną i nie wykonującą innej pracy zarobkowej, zdolną i gotową do podjęcia zatrudnienia w pełnym wymiarze czasu pracy, nie uczącą się w szkole w systemie dziennym, zarejestrowaną we właściwym dla miejsca zameldowania (stałego lub czasowego) powiatowym urzędzie pracy, jeżeli:

- ukończyła 18 lat (z wyjątkiem młodocianych absolwentów),
- kobieta nie ukończyła 60 lat, a mężczyzna 65 lat,
- nie nabyła prawa do emerytury lub prawa do świadczenia z tytułu niezdolności do pracy albo po ustaniu zatrudnienia lub zaprzestania prowadzenia pozarolniczej działalności gospodarczej nie pobierała świadczenia rehabilitacyjnego, zasiłku chorobowego, macierzyńskiego lub wychowawczego,

3. *Data on employed persons includes those employed on a full and part-time basis in the main place of work.*

**Employed persons include:**

- 1) *persons employed on the basis of a labour contract;*
- 2) *owners and co-owners of units engaged in economic activities including contributing family members;*
- 3) *outworkers;*
- 4) *agents and persons employed by agents;*
- 5) *members of agricultural production cooperatives.*

*Data presented in the Review does not include individual agriculture.*

4. *Data on **average paid employment** includes persons employed on the basis of a labour contract on a full and part-time basis, converted to full-time work period (excluding employees abroad).*

5. *Since June 2004, the data on the **unemployed persons registered** in the powiat labour offices are presented in accordance with the Law of 20 April 2004 on Promotion of Employment and Labour Market Institutions (Journal of Laws No. 99, item 1001 of 1 May 2004).*

*Since January 1997 registered unemployed has not included persons who receive **pre-pension benefit and persons directed to training or practice at employer's**.*

*The unemployed without benefits, are the persons registered in employment offices, in search for work, who either lost or did not acquire rights to benefits.*

*The **registered unemployment rate** is calculated as relation of number of registered unemployed persons to the economically active civil population.*

*Since January 2004 data concerning the registered unemployment rate are presented after taking into account the verified number of persons employed in private farms. The number is a component of the economically active civil population. The verification of the number of the employed was done on the basis of the results of the 2002 Population and Housing Census and 2002 Agricultural Census.*

*An **unemployed person**<sup>1</sup> means a person having no employment and not attending any full-time school, capable of work and ready to take up full-time employment and registered in the powiat labour office, appropriate for its permanent or temporary place of residence, if the person:*

- *is aged 18 or more (excluding adolescent graduates),*
- *is aged less than 60 (for women), or less than 65 (for men),*
- *did not acquire the right to retirement pay or pension resulting from inability to work, or after ceasing to work does not receive a pre-retirement benefit, rehabilitation benefit and sick, maternity or child-care benefit,*
- *is not the owner or holder (sole or dependent) of*

<sup>1</sup> Ustawa z dnia 14 grudnia 1994 r. o zatrudnieniu i przeciwdziałaniu bezrobociu (jednolity tekst Dz. U. Nr 58, poz. 514 z 7 marca 2003 r.).

<sup>1</sup> *Act on Employment and Combating Unemployment dated 14 XII 1994 (uniform text, Journal of Laws 2003, No. 58, item 514).*

- nie jest właścicielem lub posiadaczem (samoistnym lub zależnym) nieruchomości rolnej o powierzchni użytków rolnych powyżej 2 ha przeliczeniowych,
- nie podlega ubezpieczeniu emerytalno-rentowemu z tytułu stałej pracy jako współmałżonek lub domownik w gospodarstwie rolnym o powierzchni użytków rolnych przekraczającej 2 ha przeliczeniowe,
- nie podjęła pozarolniczej działalności gospodarczej lub nie podlega – na podstawie odrębnych przepisów
- obowiązkowi ubezpieczenia społecznego lub zaopatrzenia emerytalnego,
- jest osobą niepełnosprawną, której stan zdrowia pozwala na podjęcie zatrudnienia co najmniej w połowie wymiaru czasu pracy obowiązującego w danym zawodzie lub służbie,
- nie jest osobą tymczasowo aresztowaną lub nie odbywa kary pozbawienia wolności,
- nie uzyskuje miesięcznie dochodu w wysokości przekraczającej połowę najniższego wynagrodzenia z innego tytułu niż zatrudnienie lub inna praca zarobkowa,
- nie pobiera, na podstawie przepisów o pomocy społecznej, zasiłku stałego, stałego wyrównawczego, gwarantowanego zasiłku okresowego lub renty socjalnej.

**6. Wynagrodzenia w sektorze przedsiębiorstw oraz przeciętne wynagrodzenia miesięczne (nominalne)** przypadające na 1 zatrudnionego obliczono przyjmując:

- 1) wynagrodzenia osobowe bez wynagrodzeń osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, a także osób zatrudnionych za granicą,
- 2) wypłaty z tytułu udziału w zysku lub w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach,
- 3) dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej,
- 4) honoraria wypłacone niektórym grupom pracowników za prace wynikające z umowy o pracę.

Dane o wynagrodzeniach oraz przeciętnych wynagrodzeniach miesięcznych prezentuje się w ujęciu brutto.

Od 1999 r. przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto powiększone są o obowiązkową składkę na ubezpieczenia społeczne.

**7. Rozdział Ceny detaliczne** zawiera dane o cenach wybranych artykułów żywnościowych, płaconych przez ludność w placówkach sprzedaży detalicznej (bez względu na formę własności, z wyłączeniem sprzedaży obwoźnej) oraz o cenach usług konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych.

Źródłem informacji są notowania cen prowadzone przez US w ośmiu wytypowanych rejonach obejmujących poszczególne dzielnice - gminy Warszawy (wg podziału administracyjnego z 1993 r.) w wybranych sklepach (w określonych terminach).

**8. Przez finanse publiczne** rozumie się procesy związane z gromadzeniem środków publicznych oraz ich rozdysponowaniem, a w szczególności: pobieraniem i gromadzeniem dochodów, wydatkowaniem środków publicznych, finansowaniem deficytu, zaciąganiem zobowiązań angażujących środki publiczne, zarządzaniem środkami publicznymi, zarządzaniem długiem publicznym.

*agricultural real estate with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha,*

- *is not subject to retirement and pension insurance from full-time work due to being a member of an agricultural household with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha,*
- *did not undertake non-agricultural economic activity or is not subject, on the basis of separate regulations, to obligatory social insurance or a retirement provision,*
- *is disabled but is able to work at least half the full work-time required within a given occupation or service,*
- *is not temporarily under arrest or not serving a prison sentence,*
- *is not earning a monthly income exceeding half the minimum wage and salary from sources other than employment or income-generating work,*
- *is not receiving, on the basis of social welfare regulations, a permanent benefit, a permanent compensatory benefit, a guaranteed temporary benefit or a disability welfare pension.*

**6. Wages and salaries in enterprise sector and average monthly nominal wages and salaries** per employee are computed assuming the following:

- 1) *personal wages and salaries (excluding wages and salaries of outworkers and apprentices as well as persons employed abroad),*
- 2) *payments from a share in profit or in the balance surplus of cooperatives,*
- 3) *additional annual wages and salaries for employees of budget sphere entities,*
- 4) *fees paid to selected groups of employees for performing work in accordance with labour contract.*

*Data on wages and salaries and average monthly wages and salaries are presented in gross terms.*

*Since 1999, the average gross monthly wages and salaries are increased by the mandatory premium for social security.*

**7. The chapter Retail prices** of foods contains information about prices of selected foods in retail shops (irrespective of the ownership of a shop, excluding mobile sale) and about prices of consumer and non-consumer services.

*The source of the data are SO quotations of prices carried out in eight chosen parts of Warsaw (by administrative division as of 1993) in selected shops on fixed days.*

**8. Public finance** is understood as processes connected with the accumulation and allocation of public funds, particularly: the collection and accumulation of revenue, spending public funds, deficit financing, committing funds as well as the management of public funds and public dept.



Dane obejmują informacje dotyczące budżetu miasta na prawach powiatu, jakim jest m.st. Warszawa.

Miasto na prawach powiatu realizuje jednocześnie zadania z zakresu działania gminy oraz powiatu i sporządza jeden budżet, w którym określone są poszczególne dochody z uwzględnieniem źródeł dochodów gminy i powiatu oraz wydatki realizowane łącznie przez gminę i powiat. Dlatego też w tablicach dochody i wydatki miasta na prawach powiatu podane są łącznie z dochodami i wydatkami części gminnej i powiatowej.

**Dochody i wydatki budżetów** jednostek samorządu terytorialnego grupuje się na podstawie klasyfikacji budżetowej, którą ustala Minister Finansów w drodze rozporządzenia. Prezentowane dane w podziale według działów, rozdziałów i paragrafów opracowano zgodnie z klasyfikacją dochodów i wydatków budżetowych, obowiązującą na mocy rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 25 marca 2003 r. (Dz. U. Nr 68, poz. 634) z późniejszymi zmianami.

Na **dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego** składają się:

1) dochody własne, tj.:

- z tytułu udziałów we wpływach z podatku dochodowego od osób prawnych i osób fizycznych,
- wpływy z podatków ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, tj.: podatek od nieruchomości, podatek rolny, podatek od środków transportowych, wpływy z karty podatkowej, podatek od spadków i darowizn, podatek leśny,
- wpływy z opłat ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, np.: skarbowej, eksploatacyjnej, targowej, podatku od czynności cywilnoprawnych,
- dochody z majątku jednostek samorządu terytorialnego, np. dochody z najmu i dzierżawy oraz z innych umów o podobnym charakterze,
- pozostałe dochody jednostek samorządu terytorialnego, np. opłaty administracyjne, opłaty miejscowe, odsetki od środków gromadzonych na rachunkach bankowych, odsetki za nieterminowo wnoszone opłaty;

2) dotacje celowe:

- z budżetu państwa na zadania z zakresu administracji rządowej, własne, realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej,
- dotacje otrzymane z funduszy celowych,
- pozostałe dotacje, tj. dotacje celowe otrzymane na podstawie porozumień (umów) między jednostkami samorządu terytorialnego;

3) subwencje ogólne z budżetu państwa przekazywane wszystkim jednostkom samorządu terytorialnego dla uzupełnienia ich własnych dochodów, w tym na zadania oświatowe;

4) środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych.

*Data include information concerning budget of Warsaw – the city with powiat status.*

*City with powiat status realizes tasks of gmina as well as powiat. There is one budget drawn up every year, which consists of revenue (income received both by gmina and powiat) as well as expenditure realized jointly by gmina and powiat. Therefore in tables concerning revenue and expenditure of city with powiat status revenue of gminas as well as powiats and expenditure of both gmina and powiat are given jointly.*

**Revenue and expenditure** of local self-government budgets are grouped on the basis of budget classification, introduced by the Regulation of the Minister of Finance. Presented data divided into divisions, chapters and paragraphs were compiled in accordance with the classification of budget revenue and expenditure, obligatory on the basis of the Regulation of the Minister of Finance, dated 25 III 2003 (Journal of Laws No. 68, item 634) with later amendments.

**Budget revenues of local self-government entities** comprise:

1) own revenue, i.e.:

- revenues from shares in receipts from corporate and personal income taxes,
- receipts from taxes established and collected on the basis of separate acts, i.e.: the tax on real estate, the agricultural tax, the tax on means of transport, receipts from lump sum taxation, taxes on inheritance and gifts, the forest tax,
- receipts from fees established and collected on the basis of separate acts e.g., the Financial Statute, the Service Act and the Marketplace Act, tax on civil law transactions,
- revenue from property of local self-government entities e.g., receipts from services, income from renting and leasing, as well as other agreements with a similar character,
- other income of local self-government entities e.g., administrative fees, local fees, interest on funds deposited in bank accounts, interest on late payments

2) appropriated allocations:

- from the state budget for: government administration related tasks, own tasks, tasks realized on the basis of agreements with bodies of the government administration,
- allocations received from appropriated funds,
- other allocations; i.e. appropriated allocations received on the basis of self-government agreements;

3) general subsidies from the state budget transferred to all local self-government budgets for supplementing their own revenue, of which for educational tasks

4) funds for the additional financing own tasks from non-budgetary sources.

Na **wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego** składają się m.in.:

- 1) dotacje, w tym dotacje dla jednostek gospodarki pozabudżetowej i funduszy celowych;
- 2) świadczenia na rzecz osób fizycznych;
- 3) wydatki bieżące jednostek budżetowych:
  - wynagrodzenia,
  - składki na ubezpieczenia społeczne i Fundusz Pracy,
  - zakup materiałów i usług.
- 4) wydatki majątkowe, w tym inwestycyjne.

**9. Wyniki finansowe przedsiębiorstw** prezentuje się w dostosowaniu do ustawy z dnia 9 XI 2000 r. o zmianie ustawy o rachunkowości, obowiązującej od 1 I 2002 r. (tekst jednolity Dz. U. z 2002 r. Nr 76, poz. 694).

**10. Przychody z całokształtu działalności (kwoty otrzymane i należne) obejmują:**

- 1) **przychody netto ze sprzedaży** w kraju i na eksport wytworzonych przez jednostkę **produktów** (wyrobów gotowych, półfabrykatów oraz usług), a także opakowań, wyposażenia i usług obcych, jeżeli są one fakturowane odbiorcom łącznie z produktami;
- 2) **przychody ze sprzedaży towarów i materiałów**, tj. nabytych w celu odsprzedaży w stanie nieprzetworzonym rzeczowych aktywów obrotowych oraz produktów przez siebie wytworzonych, jeśli sprzedawane są one w sieci własnych sklepów obok towarów obcych. **Przychody ze sprzedaży** produktów, towarów i materiałów wpływające na wynik finansowy ustala się w wartości wyrażonej w rzeczywistych cenach sprzedaży z uwzględnieniem upustów, rabatów i bonifikat, bez podatku od towarów i usług;
- 3) **pozostałe przychody operacyjne**, tj. przychody związane pośrednio z działalnością operacyjną jednostki, a w szczególności: zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych (środków trwałych, środków trwałych w budowie, wartości niematerialnych i prawnych, inwestycji w nieruchomości i prawa), otrzymane nieodpłatnie, w tym w drodze darowizny aktywa (środki pieniężne), odszkodowania, rozwiązane rezerwy, korekty odpisów aktualizujących wartość aktywów niefinansowych, przychody z działalności socjalnej, przychody z najmu lub dzierżawy środków trwałych albo inwestycji w nieruchomości i prawa;
- 4) **przychody finansowe**, tj. kwoty należne z tytułu dywidend i udziałów w zysku, odsetki od udzielanych pożyczek, odsetki od lokat terminowych, odsetki za zwłokę, zysk ze zbycia inwestycji (sprzedaży), zmniejszenia odpisów aktualizacyjnych wartości inwestycji wobec całkowitego lub częściowego ustania przyczyn powodujących trwałą utratę ich wartości, nadwyżkę dodatnich różnic kursowych nad ujemnymi.

**11. Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności obejmują:**

- 1) **koszt własny sprzedanych produktów, towarów i materiałów** związany z podstawową działalnością operacyjną, do którego zaliczono wartość sprzedanych towarów

**Budget expenditure of local self-government entities** consist of:

- 1) *allocations including allocations for economic non-budgetary entities and appropriated funds;*
- 2) *benefits for natural persons;*
- 3) *current expenditure of budgetary entities:*
  - *wages and salaries,*
  - *contributions for social security and the Labour Fund,*
  - *purchase materials and services;*
- 4) *property expenditure including investment expenditure.*

**9. Data on financial results of enterprises** is presented as prescribed by the Act on amendment of Accounting Act obligatory until 1 I 2002 (unified act Journal of Laws No. 76, item 694).

**10. Income from total activity (sums received and due) includes:**

- 1) **net income from sale of products** within country and for export which have been manufactured by the entity (goods, semi-finished goods and services) as well as packaging, equipment and third party services if the customers are invoiced for the foregoing together with the purchased products;
- 2) **income from sale of goods and materials**, i.e. current assets purchased for resale in a non-processed condition and products manufactured by the entity if they are sold by shops within the company's network along with goods manufactured by other manufacturers.  
*Income from sale of products, goods and materials affecting the financial result is established in a value expressed in the actual sale prices, taking into account all discounts, rebates and deductions, excluding value added tax;*
- 3) **other operating income**, i.e. income indirectly related with the operating activity of the entity, in particular: profits from the sale of non-financial fixed assets (fixed assets, assets under construction, intangible fixed assets, investments in real estate and rights), assets (cash) received free of charge, including, donated assets, as well as damages, reversed provisions, adjustments of the depreciation value for non-financial assets, income from social activities, income from rent or lease of fixed assets and investments in real estate and rights;
- 4) **financial income**, i.e. amounts due in respect of dividends and share in profits, interest on loans granted, interest on time deposits, default interest, profits from the sale of investments, reduction of depreciation write-offs relating to investments due to the fact that the reasons resulting in the permanent loss of their value have ceased to exist (whether partially or totally), surplus of foreign exchange gains over losses.

**11. Cost of obtaining income from total activity includes:**

- 1) **cost of products sold, goods and materials** related to the basic operating activity, which includes: the value of goods and materials sold as well as total

i materiałów oraz koszty ogółem pomniejszone o koszt wytworzenia świadczeń na własne potrzeby jednostki i skorygowane o zmianę stanu produktów;

- 2) **pozostałe koszty operacyjne**, tj. koszty związane pośrednio z działalnością operacyjną jednostki, a w szczególności: stratę ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych, amortyzację oddanych w dzierżawę lub najem środków trwałych i środków trwałych w budowie, nieplanowane odpisy amortyzacyjne (odpisy z tytułu trwałej utraty wartości), poniesione kary, grzywny, odszkodowania, odpisane w części lub całość wierzytelności w związku z postępowaniem upadłościowym, układowym i naprawczym, utworzone rezerwy na prawne lub o dużym stopniu prawdopodobieństwa przyszłe zobowiązanie (straty z transakcji gospodarczych w toku), odpisy aktualizujące wartość aktywów niefinansowych, koszty utrzymania obiektów działalności socjalnej, darowizny lub nieodpłatnie przekazane aktywa trwałe.
- 3) **koszty finansowe**, tj. m.in. odsetki od zaciągniętych kredytów i pożyczek, odsetki i dyskonto od wyemitowanych przez jednostkę obligacji, odsetki za zwłokę, stratę ze zbycia inwestycji, odpisy z tytułu aktualizacji wartości inwestycji, nadwyżkę ujemnych różnic kursowych nad dodatnimi.

#### 12. Wyniki finansowe:

- 1) wynik finansowy brutto (zysk lub strata) jest to wynik na działalności gospodarczej, skorygowany o wynik zdarzeń nadzwyczajnych;
- 2) obciążenia wyniku finansowego brutto obejmują podatek dochodowy od osób prawnych i fizycznych i płatności z nim zrównanych, na podstawie odrębnych przepisów (wpłaty z zysku po opodatkowaniu podatkiem dochodowym na rzecz budżetu przez przedsiębiorstwa państwowe i jednoosobowe spółki Skarbu Państwa).

Wpływający na wynik finansowy podatek dochodowy za dany okres sprawozdawczy obejmuje: część bieżącą i część odroczoną. Część odroczona stanowi różnicę między stanem rezerw i aktywów z tytułu podatku odroczonego (w związku z przejściowymi różnicami między wynikiem finansowym brutto a podstawą opodatkowania, wynikającymi z odmienności momentu ujęcia przychodu i kosztu zgodnie z przepisami o rachunkowości a przepisami podatkowymi) na koniec i początek okresu sprawozdawczego;

- 3) wynik finansowy netto (zysk lub strata) otrzymuje się po pomniejszeniu wyniku finansowego brutto o obowiązkowe obciążenia.

#### 13. Wskaźniki:

- 1) wskaźnik rentowności ze sprzedaży jest to relacja wyniku ze sprzedaży produktów, towarów i materiałów do przychodów netto ze sprzedaży produktów, towarów i materiałów;
- 2) wskaźnik poziomu kosztów jest to relacja kosztów uzyskania przychodów z całokształtu działalności do przychodów z całokształtu działalności;
- 3) wskaźnik rentowności obrotu brutto jest to relacja wyniku finansowego brutto do przychodów z całokształtu działalności;
- 4) wskaźnik rentowności obrotu netto jest to relacja wyniku finansowego netto do przychodów z całokształtu działalności;

**14. Dane o sprzedaży produkcji budowlano-montażowej** dotyczą robót zrealizowanych przez podmioty gospodarcze budowlane, tj. zaliczane zgodnie z PKD do sekcji „Budownictwo”.

*costs decreased by the cost of generating benefits for the needs of the entity and corrected by charge in product stocks;*

- 2) **other operating costs**, i.e. costs indirectly related to operating activity of the entity, in particular: loss on the sale of non-financial fixed assets, depreciation of leased or rented fixed assets and assets under construction, depreciation write-downs (write-downs relating to permanent loss of value), fines, penalties and damages paid, wholly or partially written-off receivables relating to bankruptcy, composition or reorganization, provisions formed for future legal liabilities or liabilities which are likely to occur (losses on current business transactions), adjustments of the depreciation value for non-financial assets, costs of maintaining premises required for social activity, donations and fixed assets received free of charge.

- 3) **financial costs**, i.e., among other things, interest from contracted credits and loans, interest and discount on bonds issued by the entity, default interest, loss on the sale of investments, write-offs updating the value of investments, the surplus of foreign exchange losses over gains.

#### 12. Financial results:

- 1) *gross financial result (profit or loss) is a result on economic activity corrected by result on extraordinary events;*
- 2) *encumbrances of gross financial result include: income tax on legal and natural persons and other payments pursuant to separate regulations (payable out of profits after taxation with income tax to the benefit of the state budget by state owned enterprises and sole-shareholder companies of the State Treasury).*

*The income tax affecting the financial result relating to a given reporting period is composed of a current part and a deferred part. The deferred part constitutes a difference between provisions and assets relating to deferred tax (pertaining to timing differences between gross financial result and taxable base due to different moments of reporting income and costs in accordance with the Accounting Act and tax regulations) as at the end and beginning of the reporting period;*

- 3) *net financial result (profit or loss) is obtained after decreasing the gross financial result by obligatory encumbrances.*

#### 13. Indices:

- 1) *sales profitability rate constitutes the relation of the result from the sale of products, goods and materials to net income from the sale of products, goods and materials;*
- 2) *the cost level indicator constitutes the relations of the costs of obtaining income from total activity to income from total activity;*
- 3) *the profitability rate of gross turnover constitutes the relation of gross financial result to income from total activity;*
- 4) *the profitability rate of net turnover constitutes the relation of net financial result to incomes from total activity;*

**14. Data on sales of construction and assembly production** refer to works performed by construction entities classified according to NACE in the section “Construction”.

**15. Informacje o mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań oraz o izbach oddanych do użytku** dotyczą mieszkań w budynkach nowo wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku adaptacji inwestycyjnej, łącznie z mieszkaniem uzyskanymi z przebudowy oraz z zagospodarowania strychów i innych wolnych powierzchni.

Występują następujące formy budownictwa mieszkaniowego: spółdzielcze, komunalne (gminne), zakładowe, przeznaczone na sprzedaż lub wynajem, społeczne czynszowe i indywidualne.

**16. Dane o sprzedaży detalicznej towarów** obejmują sprzedaż towarów dokonywaną przez punkty sprzedaży detalicznej oraz inne punkty sprzedaży (np. składy, magazyny), w ilościach wskazujących na zakupy dla potrzeb indywidualnych nabywców.

**17. W rozdziale Bezpieczeństwo publiczne** zawarte zostały informacje o działalności policji, straży miejskiej i straży pożarnej.

Dane o **przestępstwach** są to dane z terenów operacyjnych podporządkowanych policji i prokuratorom rejonowym.

**Przestępstwo stwierdzone** – zgodnie z Kodeksem karnym z 1997 r., obowiązującym od 1 IX 1998 r. (ustawa z dnia 6 VI 1997 r., Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późniejszymi zmianami) – jest to zbrodnia albo występki ścigany z oskarżenia publicznego lub z oskarżenia prywatnego objęty oskarżeniem prokuratora, a nadto każdy występki skarbowy, których charakter jako przestępstwa został potwierdzony w wyniku postępowania przygotowawczego. Informacje o przestępstwach stwierdzonych i wskaźnikach wykrywalności sprawców przestępstw opracowywane są na podstawie statystyki policyjnej, uzupełnionej informacjami o śledztwach własnych prowadzonych w prokuraturach i o postępowaniach wobec nieletnich w sądach rodzinnych.

**Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw** jest to stosunek liczby przestępstw wykrytych w danym okresie (łącznie z wykrytymi po podjęciu z umorzenia) do liczby przestępstw stwierdzonych w danym okresie, powiększonej o liczby przestępstw stwierdzonych w podjętych postępowaniach a umorzonych w latach poprzednich z powodu niewykrycia sprawców.

**Pożary** są to nie kontrolowane procesy palenia w miejscu do tego nie przeznaczonym, w wyniku których zostały spalone lub zniszczone:

- a) obiekty lub ich części, ruchomości, składowiska materiałów, maszyny, urządzenia, surowce, paliwa,
- b) lasy, uprawy, trawy, torfowiska i nieużytki.

Według wielkości pożary dzielimy na:

**1) małe**

- a) o powierzchni do 70 m<sup>2</sup> lub objętości do 350 m<sup>3</sup>,
- b) o powierzchni nie większej niż 1 ha,

**2) średnie**

- a) o powierzchni od 71 do 300 m<sup>2</sup> lub objętości od 351 do 1500 m<sup>3</sup>,
- b) o powierzchni powyżej 1 ha i nie większej niż 10 ha,

**15. Information regarding dwellings, usable floor space of dwellings** as well as regarding rooms completed concerns dwellings in newly built and expanded buildings (the portion comprising the expansion) as well as dwellings obtained as a result of investment adaptations, together with dwellings obtained from conversion as well as from adapting attics and other free spaces.

There are following forms of housing construction: co-operative, municipal (gmina), company, for sale or rent, public building society and private.

**16. Data on retail sales covers the sale of goods** carried by retail sales outlets and other sales outlets (i.e. warehouses, stock houses) in quantities indicating purchases to meet the needs of individual customers.

**17. The chapter Public safety** presents information on activities of police, municipal police and fire department.

Data on **crimes** refers to operation areas subject to the police and district public prosecutors.

In connection with the Criminal Code of 1997 coming into force on 1 IX 1998 (the law dated 6 VI 1997, Journal of Laws No. 88, item 553, with later amendments) **ascertained crime** is a felony or misdemeanour prosecuted upon by public accusation or private accusation by a public prosecutor, moreover every revenue related misdemeanour, the character of which was confirmed as a crime as a result of preparatory proceedings.

Information regarding ascertained crimes and rates of detectability of delinquents in ascertained crimes is prepared on the basis of police statistics, supplemented with information on investigations conducted by the public prosecutor's offices and family on juvenile proceeding in courts.

**The rate of detectability of delinquents** is the relation of the number of detected crimes in a given period (including those detected after resumption following discontinuance) to the total number of crimes ascertained in a given period, plus the number of crimes recorded in commenced proceedings and discontinued in previous years due to undetected delinquents.

**Fire** is out-of-control burning process in places not suitable for this as a result of which burned or damaged are:

- a) facilities or their parts, movables, stockyards of materials, machinery, equipment, raw materials, fuels,
- b) forests, crops, grass, peat land and waste land.

According to the size of fires, they are:

**1) small**

- a) up to 70 m<sup>2</sup> of area or volume of 350 m<sup>3</sup>,
- b) not bigger than 1 ha,

**2) medium**

- a) from 71 to 300 m<sup>2</sup> of area or volume of 351 to 1500 m<sup>3</sup>,
- b) bigger than 1 ha and smaller than 10 ha,

### 3) duże

- a) o powierzchni od 301 do 1000 m<sup>2</sup> lub objętości od 1501 do 5000 m<sup>3</sup>,
- b) o powierzchni powyżej 10 ha i nie większej niż 100 ha,

### 4) bardzo duże – występują, jeśli w ich wyniku spalone lub zniszczone powierzchnie lub objętości przekraczają wartości podane przy dużych pożarach.

**Miejscowe zagrożenia** – są to inne niż pożary zdarzenia wynikające z rozwoju cywilizacyjnego i naturalnych praw przyrody, a stwarzające zagrożenia dla życia, środowiska lub mienia.

### 3) big

- a) from 301 to 1000 m<sup>2</sup> of area or volume of 1501 to 5000 m<sup>3</sup>,
- b) bigger than 10 ha and smaller than 100 ha,

### 4) very big - when burned or damaged areas or volumes are bigger the given above for big fires.

**Local threats** are events different from fires being a result of civilization development and law of nature, creating threats to live, environment and property.

## ŹRÓDŁA DANYCH

Podstawę opracowania materiału liczbowego do "Przeglądu Statystycznego Warszawy" stanowiły dane ze sprawozdawczości, spisów powszechnych, z różnych badań prowadzonych przez US (w ramach programu badań statystycznych GUS), jak również szacunków własnych US.

**Zaprezentowanie wielu zjawisk nie byłoby możliwe bez współpracy i udostępnienia danych przez wiele instytucji i jednostek spoza US.**

**Do opracowania poszczególnych tematów "Przeglądu" wykorzystano m.in. następujące źródła danych:**

#### **Geografia. Środowisko naturalne**

- Instytut Meteorologii i Gospodarki Wodnej
- Główny Urząd Geodezji i Kartografii

#### **Bezrobocie**

- Wojewódzki Urząd Pracy
- Powiatowy Urząd Pracy

#### **Przestępstwa i wypadki drogowe**

- Komenda Stołeczna Policji

#### **Straż miejska**

- Straż Miejska m.st. Warszawy

#### **Pożary**

- Komenda Wojewódzka Państwowej Straży Pożarnej Województwa Mazowieckiego

#### **Porównania międzynarodowe**

- baza danych opracowana przez Urząd Statystyczny w Budapeszcie

## DATA SOURCES

The figures included in the Warsaw Statistical Review come from reports, censuses, SO surveys carried out within the frameworks of CSO programs and from SO estimations.

Other units and institutions have greatly contributed to presentation of many topics here.

Some data sources are listed below:

#### **Geography. Environment**

- The Institute of Meteorology and Water Management
- Head Office of Land-Surveying and Cartography

#### **Unemployment**

- Voivodship Employment Office
- Poviast Employment Office

#### **Crimes and road accidents**

- Warsaw Police Headquarters

#### **Municipal Police**

- Municipal Police of the Capital City of Warsaw

#### **Fires**

- The Voivodship Office of the State Fire Department of Mazowieckie Voivodship

#### **International comparisons**

- database created by the Statistical Office in Budapest

**TABL. 1. Wybrane dane o m.st. Warszawie**  
*Selected data on the Capital City of Warsaw*

OKRESY PERIODS A – analogiczny okres roku poprzed- niego=100 corresponding period of previous year=100 B – okres poprze- dni=100 previous period= =100	Ludność <sup>a</sup> w tys. Population <sup>a</sup> in thous.	Liczba pod- miotów gospo- darki narodowej w tys. <sup>abc</sup> Number of economic units <sup>abc</sup> in thous.	Przeciętne zatrudnienie w sektorze przedsiębiorstw Average paid employment in enterprise sector			Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w sektorze przedsiębiorstw Average monthly gross wages and salaries in enterprise sector			Bezrobotni zarejestrowani <sup>a</sup> Registered unemployed persons <sup>a</sup>		Stopa bezrobocia rejestrowa- nego <sup>ad</sup> w % Registered unemploy- ment rate <sup>ad</sup> in %
			w tys. in thous.	A	B	w zł in zł	A	B	w tys. in thous.	B	
2003 I-XII.....	1689,6	275,0	836,4	97,1	x	3227,14	102,5	x	62,5	96,1	6,3
2004 I-XII.....	1692,9	287,2	834,4	99,8	x	3305,16	102,4	x	64,6	103,4	6,2*
2004 I.....	.	.	829,2	101,2	100,5	3165,13	102,6	89,6	65,0	103,9	6,6
II.....	.	.	829,8	99,2	100,1	3274,74	104,5	103,5	66,1	101,8	6,7
III.....	1690,0	277,8	827,3	99,0	99,7	3369,70	105,1	102,9	65,7	99,4	6,6
IV.....	.	.	829,4	99,2	100,3	3311,37	100,8	98,3	65,2	99,3	6,6
V.....	.	.	829,0	99,4	99,9	3240,16	104,2	97,8	65,0	99,6	6,5
VI.....	1690,8	280,6	828,1	99,8	99,9	3287,72	103,9	101,5	64,7	99,5	6,5
VII.....	.	.	828,3	99,3	99,3	3270,57	101,4	99,5	64,4	99,6	6,5
VIII.....	.	.	826,0	99,3	100,0	3253,14	104,2	99,5	64,6	100,3	6,5
IX.....	1692,8	283,4	828,1	99,8	100,3	3481,93	103,0	107,0	65,2	100,9	6,5
X.....	.	.	830,0	99,8	100,2	3232,88	93,1	102,5	64,8	96,4	6,5
XI.....	.	.	831,2	100,4	100,1	3422,92	105,9	103,8	64,9	100,2	6,5
XII.....	1692,9	287,2	834,6	101,1	100,4	3538,74	103,4	100,1	64,6	99,5	6,2*
2005 I.....	.	.	840,2	101,3	100,7	3247,28	102,6	91,8	65,9	102,0	6,3*
II.....	.	.	838,9	101,1	99,8	3303,56	100,9	101,7	66,0	100,2	6,3*
III.....	1693,5	289,9	843,3	101,9	100,5	3414,17	101,3	103,3	65,5	99,3	6,3*
IV.....	.	.	846,5	102,1	100,4	3436,62	103,8	100,7	64,8	98,8	6,2*
V.....	.	.	844,0	101,8	99,7	3331,79	102,8	96,9	63,9	98,7	6,1*
VI.....	1694,8	292,2	847,1	102,3	100,4	3376,57	102,7	101,3	62,8	98,2	6,0*
VII.....	.	.	848,5	102,7	100,2	3363,58	102,8	99,6	61,6	98,1	5,9*
VIII.....	.	.	850,4	102,9	100,2	3327,92	102,3	98,9	61,3	99,5	5,9*
IX.....	.	294,1	850,7	102,7	100,0	3312,90	95,1	99,5	61,3	100,0	5,9

a Stan w końcu okresu. b Zarejestrowane w rejestrze KRUPGN-REGON. c Bez jednostek lokalnych, indywidualnych gospodarstw rolnych i osób posiadających gospodarstwo rolne. d Patrz uwagi metodyczne na str. 16, pkt 5.

aThe end of period. b Registered in KRUPGN-REGON register. c Excluding local units, private farms in agriculture and owners of agricultural holdings. d See methodological notes on page 16, item 5.

TABL. 1. Wybrane dane o m.st. Warszawie (dok.)  
Selected data on the Capital City of Warsaw (cont.)

OKRESY PERIODS		Mieszkania oddane do użytku Dwellings completed		Przestępstwa stwierdzone <sup>a</sup> Ascertained crimes <sup>a</sup>		Wypadki drogowe <sup>b</sup> Road accidents <sup>b</sup>		Pożary <sup>a</sup> Fires <sup>a</sup>		Miejsce zagrożenia <sup>ac</sup> Local threats <sup>ac</sup>	
A – analogiczny okres roku poprzedniego =100 corresponding period of previous year=100		w liczbach bezwzględ- nych in absolute numbers	A	w liczbach bezwzględ- nych in absolute numbers	A	w liczbach bezwzględ- nych in absolute numbers	A	w liczbach bezwzględ- nych in absolute numbers	A	w liczbach bezwzględ- nych in absolute numbers	A
2003	I-XII .....	12335	94,4	90743	100,4	1804 <sup>d</sup>	92,2 <sup>d</sup>	7166	107,4	5175	102,4
2004	I-XII .....	10300	83,5	91838	101,2	1536	85,1	6060	84,6	5268	101,8
2004	I .....	367	55,8	.	x	125	95,4	.	x	.	x
	II .....	427	27,2	.	x	118	101,7	.	x	.	x
	III .....	1756	828,3	23689	113,6	128	104,9	1234	74,7	978	81,8
	IV .....	514	53,3	.	x	153	114,2	.	x	.	x
	V .....	727	90,8	.	x	120	73,6	.	x	.	x
	VI .....	1413	84,8	45649	106,0	142	92,8	3063	70,8	2216	94,9
	VII .....	1289	65,6	.	x	113	94,2	.	x	.	x
	VIII .....	678	231,4	.	x	110	79,1	.	x	.	x
	IX .....	262	23,6	67164	102,3	114	67,1	4561	77,0	4059	95,5
	X .....	1102	110,0	.	x	133	61,0	.	x	.	x
	XI .....	612	103,9	.	x	140	91,5	.	x	.	x
	XII .....	1153	76,4	91838	101,2	140	68,3	6060	84,6	5268	101,8
2005	I .....	1386	377,7	.	x	138	110,4	.	x	.	x
	II .....	860*	201,4*	.	x	102	86,4	.	x	.	x
	III .....	509*	29,0*	21647	91,4	107*	83,6*	1292	104,7	1137	116,3
	IV .....	1835	357,0	.	x	134*	87,6*	.	x	.	x
	V .....	612	84,2	.	x	146*	121,7*	.	x	.	x
	VI .....	418	29,6	44635	97,8	170*	119,7*	3564	116,4	2356	106,3
	VII .....	1241	96,3	.	x	131	115,9	.	x	.	x
	VIII .....	1119	165,0	.	x	104	94,5	.	x	.	x
	IX .....	1767	674,4	66683	99,3	125	109,6	5426	119,0	5394	132,9

a Dane za okresy narastająco. b Dane wstępne. c Klęski żywiołowe, katastrofy, wypadki, awarie i inne zagrożenia życia i mienia. d Dane ostateczne.

a Data on accrued base. b Preliminary data. c Natural disasters, catastrophes, accidents, malfunctions and other threats to life and property. d Conclusive data.

# I. GEOGRAFIA. ŚRODOWISKO NATURALNE

## GEOGRAPHY. ENVIRONMENT

MAPA ADMINISTRACYJNA M.ST. WARSZAWY W 2005 R.

*Stan w dniu 1 I*

ADMINISTRATIVE MAP OF THE CAPITAL CITY OF WARSAW IN 2005

*As of 1 I*



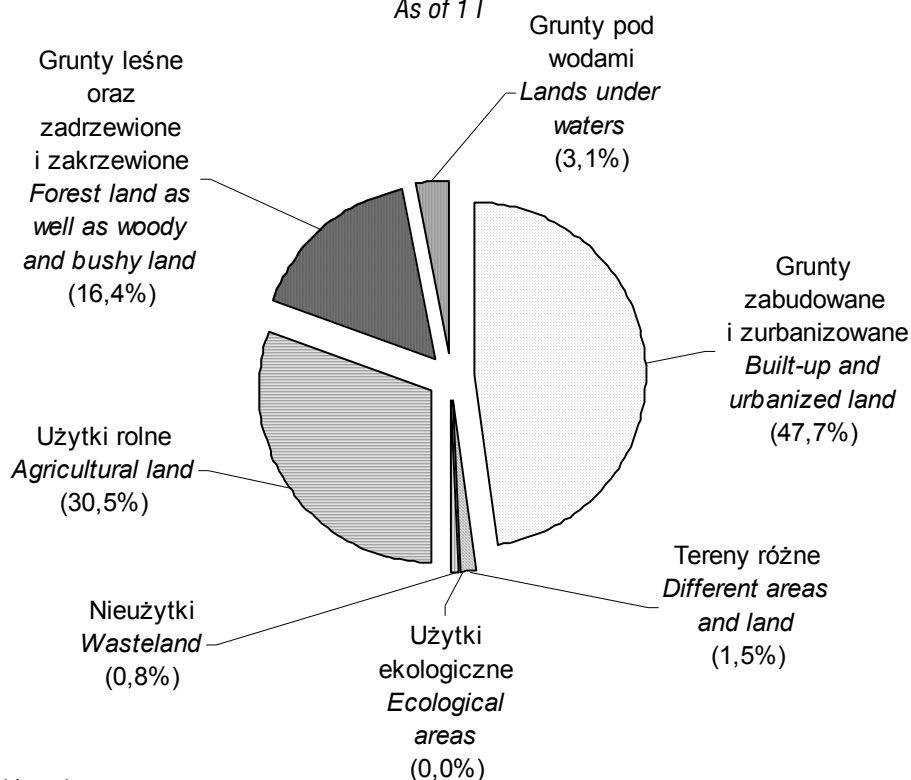


TABL. 1 (2). **Powierzchnia<sup>a</sup> według dzielnic w 2005 r.**  
Stan w dniu 1 I  
*Area<sup>a</sup> by districts in 2005*  
*As of 1 I*

DZIELNICE DISTRICTS	W km <sup>2</sup> In km <sup>2</sup>	W odsetkach In percent
<b>M.ST. WARSZAWA.....</b> <b>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</b>	<b>516,9</b>	<b>100,0</b>
Bemowo.....	25,0	4,8
Białołęka.....	73,0	14,1
Bielany .....	32,3	6,3
Mokotów.....	35,4	6,9
Ochota .....	9,7	1,9
Praga - Południe.....	22,4	4,3
Praga - Północ.....	11,4	2,2
Rembertów .....	19,3	3,7
Śródmieście.....	15,6	3,0
Targówek .....	24,2	4,7
Ursus .....	9,4	1,8
Ursynów .....	43,8	8,5
Wawer.....	79,7	15,4
Wesoła .....	22,6	4,4
Wilanów .....	36,7	7,1
Włochy .....	28,6	5,5
Wola.....	19,3	3,7
Żoliborz.....	8,5	1,6

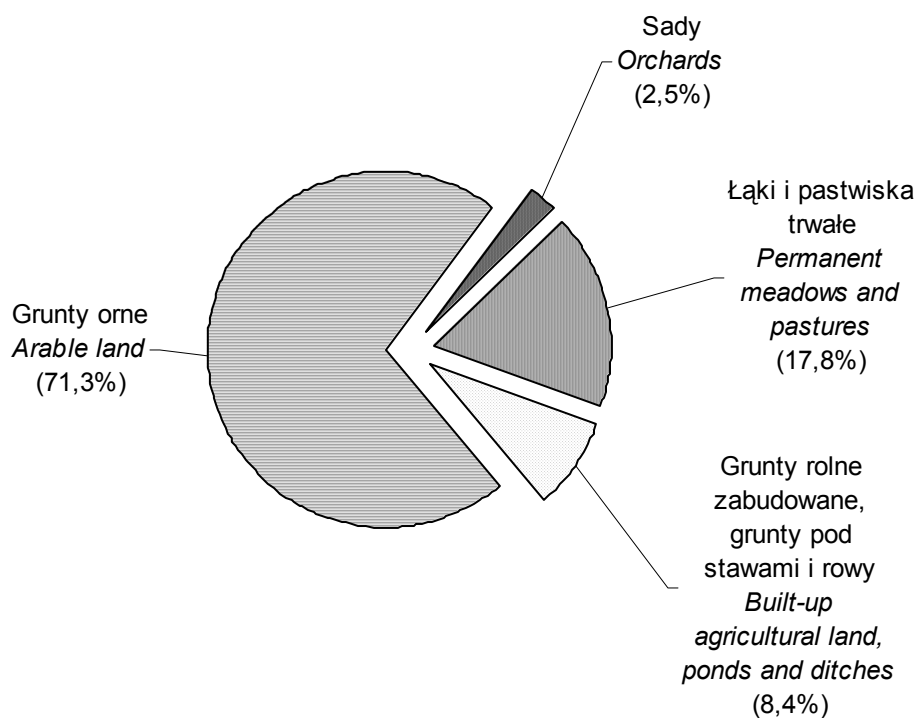
*a Łącznie z Wisłą.*  
*a Including Vistula river.*

STRUKTURA POWIERZCHNI<sup>a</sup> WEDŁUG KIERUNKÓW WYKORZYSTANIA W 2005 R.  
Stan w dniu 1 I  
AREA STRUCTURE<sup>a</sup> BY DIRECTIONS OF USE IN 2005  
As of 1 I



a Powierzchnia ewidencyjna.  
a Registered area.

STRUKTURA UŻYTKÓW ROLNYCH W 2005 R.  
Stan w dniu 1 I  
AGRICULTURAL LAND STRUCTURE IN 2005  
As of 1 I



TABL. 2 (3). Powierzchnia<sup>a</sup> według kierunków wykorzystania w 2005 r.

Stan w dniu 1 I

Area<sup>a</sup> by directions of use in 2005

As of 1 I

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	M.st. Warszawa The Capital City of Warsaw	Dzielnice						
			Bemowo	Białołęka	Bielany	Mokotów	Ochota	Praga- Południe	Praga- Północ
			w hektarach						
1	<b>Powierzchnia<sup>b</sup> gruntów .....</b> <b>Area<sup>b</sup> of land</b>	<b>51690</b>	<b>2495</b>	<b>7301</b>	<b>3234</b>	<b>3542</b>	<b>972</b>	<b>2238</b>	<b>1142</b>
2	Użytki rolne .....	15758	549	4150	475	863	32	128	38
	<i>Agricultural land</i>								
3	grunty orne .....	11239	505	2528	307	715	29	124	38
	<i>arable land</i>								
4	sady .....	393	–	106	2	45	2	1	–
	<i>orchards</i>								
5	łąki i pastwiska trwałe .....	2806	1	1236	96	89	–	2	–
	<i>permanent meadows and pastures</i>								
6	grunty rolne zabudowane, grunty pod stawami i rowy .....	1320	43	280	70	14	1	1	–
	<i>built-up agricultural land, ponds and ditches</i>								
7	Grunty leśne oraz zadrzewione i zakrzewione .....	8500	262	1073	776	36	–	65	1
	<i>Forest land as well as woody and bushy land</i>								
8	las .....	7864	240	907	648	–	–	64	–
	<i>forests</i>								
9	grunty zadrzewione i zakrzewione .....	636	22	166	128	36	–	1	1
	<i>woody and bushy land</i>								
10	Grunty pod wodami .....	1622	2	336	164	124	–	155	154
	<i>Lands under waters</i>								
11	Grunty zabudowane i zurbanizowane .....	24645	1658	1599	1747	2369	935	1868	904
	<i>Built-up and urbanized land</i>								
12	tereny mieszkaniowe .....	6661	466	305	472	597	261	561	125
	<i>residential area</i>								
13	tereny przemysłowe .....	2733	97	552	382	271	58	147	167
	<i>industrial area</i>								
14	inne tereny zabudowane .....	4180	618	95	225	506	254	208	190
	<i>other built-up area</i>								

a Powierzchnia ewidencyjna. b Powierzchnia geodezyjna.

a Registered area. b Geodetic land.

Ź r ó d ł o: dane Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii.

S o u r c e: data of the Head Office of Geodesy and Cartography.

<i>Districts</i>											Lp. No.
Rember- tów	Śródmie- ście	Targówek	Ursus	Ursynów	Wawer	Wesoła	Wilanów	Włochy	Wola	Żoliborz	
<i>in hectares</i>											
<b>1930</b>	<b>1557</b>	<b>2422</b>	<b>935</b>	<b>4379</b>	<b>7971</b>	<b>2262</b>	<b>3673</b>	<b>2863</b>	<b>1927</b>	<b>847</b>	1
397	3	742	252	1489	2834	308	2502	935	61	–	2
214	3	427	196	1128	1926	195	1985	859	60	–	3
6	–	–	30	121	29	1	40	10	–	–	4
94	–	232	–	35	600	39	356	26	–	–	5
83	–	83	26	205	279	73	121	40	1	–	6
652	–	195	–	917	2797	1374	281	16	55	–	7
650	–	178	–	900	2622	1356	244	6	49	–	8
2	–	17	–	17	175	18	37	10	6	–	9
1	86	6	–	3	271	–	255	2	–	63	10
604	1452	1461	684	1913	1975	602	523	1803	1804	744	11
191	251	422	258	553	1025	244	150	327	238	215	12
22	62	136	161	90	50	2	70	183	236	47	13
147	375	291	61	238	130	34	36	321	339	112	14

TABL. 2 (3). Powierzchnia<sup>a</sup> według kierunków wykorzystania w 2005 r. (dok.)

Stan w dniu 1 I

Area<sup>a</sup> by directions of use in 2005 (cont.)

As of 1 I

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	M.st. Warszawa The Capital City of Warsaw	Dzielnice						
			Bemowo	Białołęka	Bielany	Mokotów	Ochota	Praga- Południe	Praga- Północ
		w hektarach							
1	Grunty zabudowane i zurbanizowane (dok.) <i>Built-up and urbanized land (cont.)</i> zurbanizowane tereny niezabudowane.....	1769	96	141	119	215	18	80	55
2	<i>non-built-up urbanized area</i> tereny rekreacyjno – wypoczynkowe .....	1756	41	5	177	163	112	189	21
3	<i>recreational area</i> użytki kopalne .....	4	–	–	–	–	–	–	–
4	<i>minerals</i> tereny komunikacyjne.....	7542	340	501	372	617	232	683	346
5	<i>transport land</i> drogi .....	5465	257	364	337	589	202	407	187
6	<i>roads</i> tereny kolejowe i inne <sup>c</sup> .....	2077	83	137	35	28	30	276	159
7	<i>railways and others<sup>c</sup></i> Tereny różne <sup>d</sup> .....	755	5	75	50	72	–	20	25
8	<i>Different areas and land<sup>d</sup></i> Użytki ekologiczne .....	14	–	–	5	–	–	–	–
9	<i>Ecological areas</i> Nieużytki .....	420	20	60	15	78	5	2	20
10	<i>Wasteland</i> Powierzchnia wyrównawcza .....	–24	–1	+8	+2	–	–	–	–
	<i>Discrepances area</i>								

a Powierzchnia ewidencyjna. c Porty lotnicze, przystanie, obiekty i budowle służące komunikacji wodnej itp. d Grunty przeznaczone  
a Registered area. c Airports, buildings and other objects of water communication. d Lands designed for reclamation and

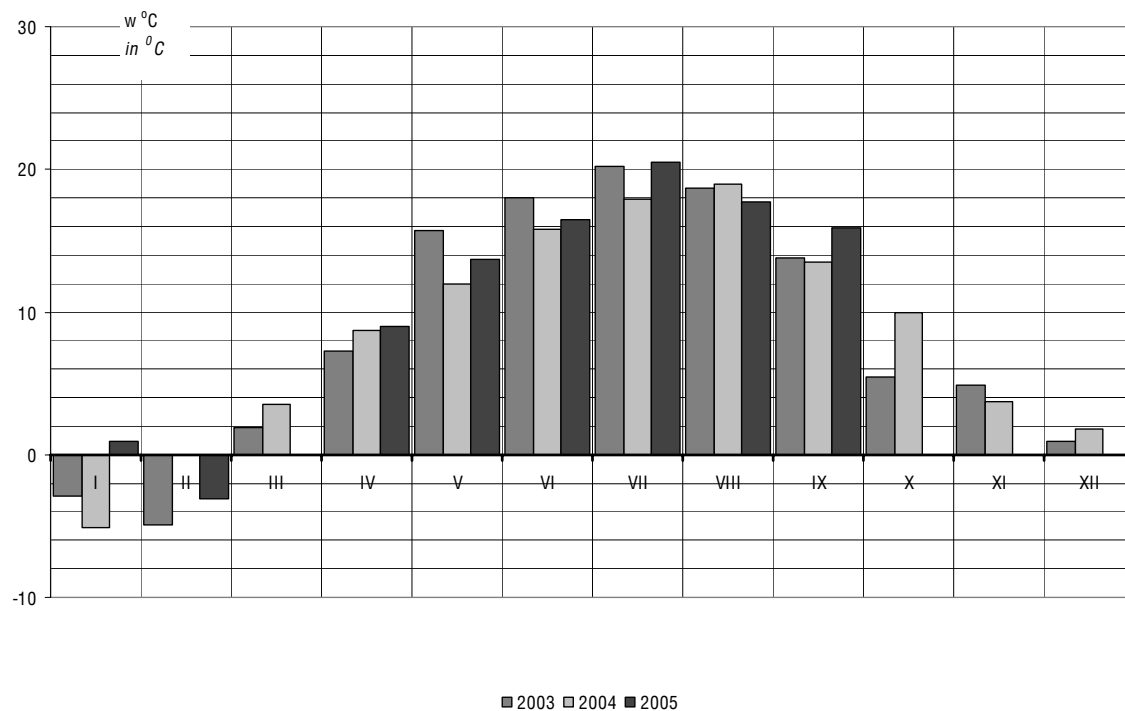
Ź r ó d ł o: dane Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii.

S o u r c e: data of the Head Office of Geodesy and Cartography.

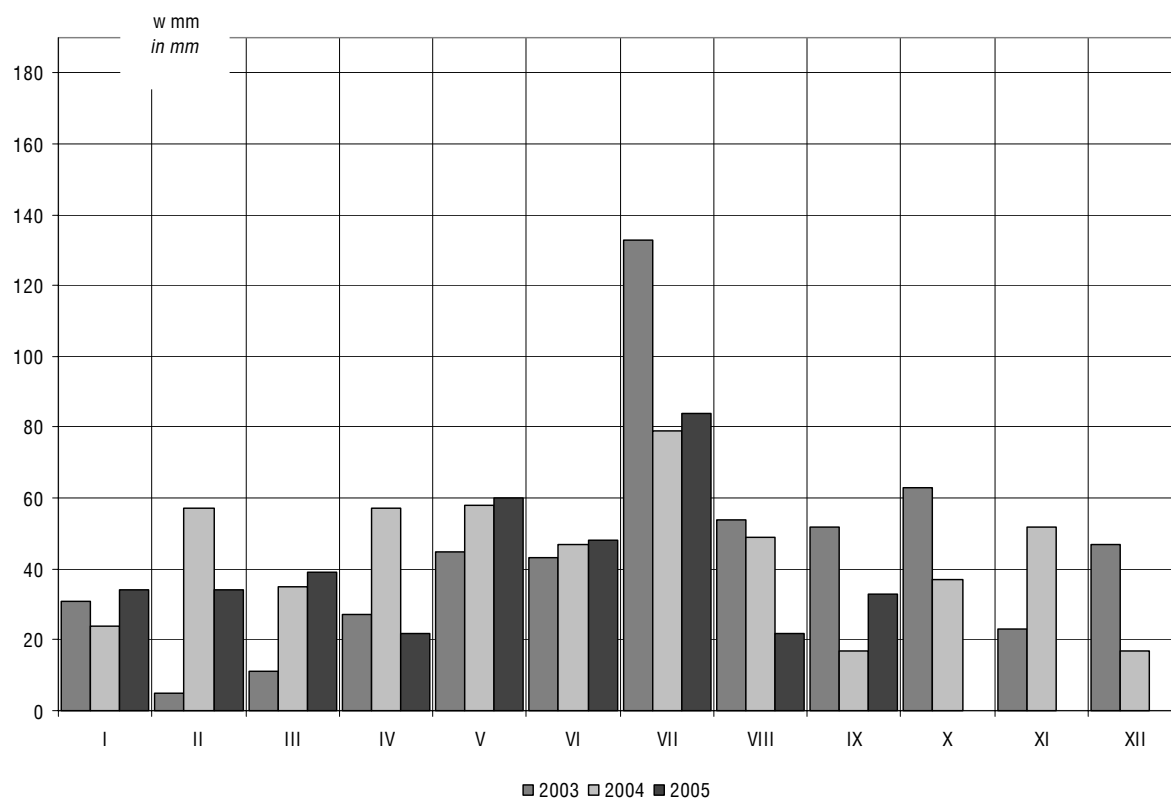
<i>Districts</i>											Lp. No.
Rember- tów	Śródmie- ście	Targówek	Ursus	Ursynów	Wawer	Wesoła	Wilanów	Włochy	Wola	Żoliborz	
<i>in hectares</i>											
53	3	165	61	289	118	96	21	85	141	13	1
4	351	34	8	228	21	2	29	28	200	143	2
–	–	–	–	–	–	–	4	–	–	–	3
187	410	413	135	515	631	224	213	859	650	214	4
126	377	337	126	407	575	194	203	252	316	209	5
61	33	76	9	108	56	30	10	607	334	5	6
263	16	12	–	14	43	–	24	94	2	40	7
–	–	–	–	4	–	–	5	–	–	–	8
12	–	11	–	39	52	10	83	13	–	–	9
+1	–	–5	–1	–	–1	–32	–	–	+5	–	10

do rekultywacji oraz niezagospodarowane grunty zrekultywowane, wały ochronne nieprzystosowane do ruchu kołowego.  
*unused reclaimed lands, embankments not designed for car traffic.*

# ŚREDNIE MIESIĘCZNE TEMPERATURY POWIETRZA AVERAGE MONTHLY AIR TEMPERATURES



# MIESIĘCZNE OPADY MONTHLY PRECIPITATION



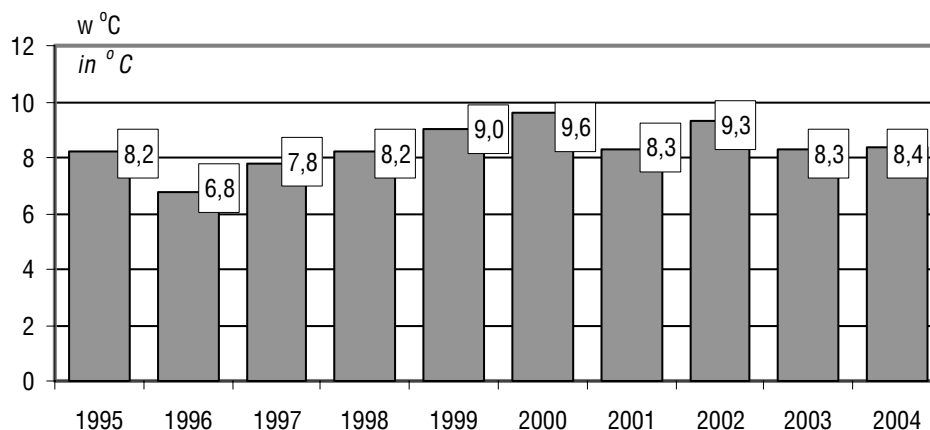
TABL. 3 (4). **Warunki meteorologiczne według miesięcy**<sup>a</sup>  
*Weather conditions by months*<sup>a</sup>

MIESIĄCE MONTHS	Temperatury w °C Temperatures in °C			Opady w mm Precipitation in mm	Zachmurzenie w oktantach <sup>bc</sup> Cloudiness in octants <sup>bc</sup>	Uśłonecz- nienie w h Insolation in h
	średnie average	norma norm	odchylenia od normy deviate from norm			
2004 I .....	-5,1	-2,2	-2,9	24	6,9	29
II .....	0,0	-1,2	1,2	57	6,2	69
III .....	3,5	2,6	0,9	35	5,7	150
IV .....	8,7	7,9	0,8	57	3,9	262
V .....	12,0	13,7	-1,7	58	4,8	294
VI .....	15,8	16,5	-0,7	47	5,1	330
VII .....	17,9	18,1	-0,2	79	4,7	342
VIII .....	19,0	17,7	1,3	43	4,4	309
IX .....	13,5	13,0	0,5	17	4,1	241
X .....	10,0	8,1	1,9	37	5,2	156
XI .....	3,7	2,8	1,1	52	6,4	48
XII .....	1,8	-0,4	2,2	17	6,5	29
2005 I .....	0,9	-2,2	3,1	34	6,2	43
II .....	-3,1	-1,2	-1,9	34	5,7	82
III .....	0,0	2,6	-2,6	39	5,3	169
IV .....	9,0	7,9	1,1	22	3,8	265
V .....	13,7	13,7	0,0	60	4,4	317
VI .....	16,0	16,5	-0,5	48	4,8	326
VII .....	20,5	18,1	2,4	84	4,0	376
VIII .....	17,7	17,7	0,0	22	4,3	315
IX .....	15,9	13,0	2,9	33	3,2	292

*a* Dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej. *b* Wartości średnie. *c* Stopień zachmurzenia nieba: od 0 (niebo bez chmur) do 8 (niebo całkowicie pokryte chmurami).

*a* Data of the Institute of Meteorology and Water Management. *b* Averages. *c* Degree of cloudiness: from 0 (no clouds) to 8 (total cloud cover).

**ŚREDNIE ROCZNE TEMPERATURY POWIETRZA**  
**AVERAGE YEARLY AIR TEMPERATURES**





## II. DEMOGRAFIA

### DEMOGRAPHY

TABL. 1 (5). **Ludność według dzielnic w 2005 r.**  
Stan w dniu 30 VI  
*Population by districts in 2005*  
*As of 30 VI*

DZIELNICE DISTRICTS	Ogółem Total	W tym kobiety Of which females	Ludność na 1 km <sup>2</sup> Population per 1 km <sup>2</sup>	Kobiety na 100 mężczyzn Females per 100 males
<b>M.ST. WARSZAWA .....</b> <b>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</b>	<b>1694825</b>	<b>912780</b>	<b>3279</b>	<b>117</b>
Bemowo .....	105595	54561	4232	107
Białołęka .....	72205	37579	989	109
Bielany .....	135897	73596	4202	118
Mokotów.....	227414	124352	6420	121
Ochota .....	92616	50119	9528	118
Praga-Południe.....	185851	100248	8304	117
Praga-Północ.....	73847	39945	6466	118
Rembertów.....	22528	11662	1167	107
Śródmieście .....	136184	75883	8747	126
Targówek.....	122579	65331	5061	114
Ursus .....	46064	24424	4927	113
Ursynów .....	141722	74564	3236	111
Wawer .....	64946	34326	815	112
Wesoła.....	19958	10254	882	106
Wilanów.....	14511	7746	395	115
Włochy.....	39862	21123	1392	113
Wola.....	143175	79234	7430	124
Żoliborz.....	49871	27833	5888	126

U w a g a. Gęstość zaludnienia przeliczona została na powierzchnię miasta łącznie z Wisłą.  
*N o t e. In calculation of population density Vistula river was included to the Warsaw area.*

TABL. 2 (6). **Ludność według płci i wieku w 2005 r.**  
Stan w dniu 30 VI  
*Population by sex and age in 2005*  
*As of 30 VI*

WIEK	Ogółem Total	Mężczyźni Males	Kobiety Females		AGE
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers			w % ogółem in % of total	
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>1694825</b>	<b>782045</b>	<b>912780</b>	<b>53,9</b>	<b>T O T A L</b>
<b>Wiek przedprodukcyjny .....</b>	<b>249468</b>	<b>127196</b>	<b>122272</b>	<b>49,0</b>	<b>Pre-working age</b>
0 – 2 lata .....	40542	20644	19898	49,1	0 – 2 years
3 – 6 .....	50576	25737	24839	49,1	3 – 6
7 – 14 .....	108342	55308	53034	49,0	7 – 14
15 – 17 lat .....	50008	25507	24501	49,0	15 – 17 years
<b>Wiek produkcyjny</b>					<b>Working age</b>
I wariant .....	1111570	547039	564531	50,8	I variant
mężczyźni 18 – 64 lata .....	x	547039	x	x	males 18 – 64 years
kobiety 18 – 59 lat .....	x	x	564531	x	females 18 – 59 years
II wariant .....	1046094	531612	514482	49,2	II variant
mężczyźni 16 – 59 lat .....	x	531612	x	x	males 16 – 59 years
kobiety 16 – 54 lata .....	x	x	514482	x	females 16 – 54 years
III wariant .....	1011976	514178	497798	49,2	III variant
mężczyźni 18 – 59 lat .....	x	514178	x	x	males 18 – 59 years
kobiety 18 – 54 lata .....	x	x	497798	x	females 18 – 54 years
<b>Wiek mobilny</b>					<b>Mobility age</b>
mężczyźni i kobiety 18 – 44 lata .....	673811	329680	344131	51,1	males and females 18 – 44 years
<b>Wiek niemobilny .....</b>	<b>437759</b>	<b>217359</b>	<b>220400</b>	<b>50,3</b>	<b>Non-mobility age</b>
mężczyźni 45 - 64 lata .....	x	217359	x	x	males 45 – 64 years
kobiety 45 – 59 lat .....	x	x	220400	x	females 45 – 59 years
<b>Wiek poprodukcyjny .....</b>	<b>333787</b>	<b>107810</b>	<b>225977</b>	<b>67,7</b>	<b>Post-working age</b>
Mężczyźni 65 lat i więcej .....	x	107810	x	x	Males 65 years and more
Kobiety 60 lat i więcej .....	x	x	225977	x	Females 60 years and more

TABL. 3 (7). **Ruch naturalny ludności w I półroczu 2005 r.**  
*Vital statistics in the 1<sup>st</sup> half of 2005*

DZIELNICE DISTRICTS	Małżeństwa Marriages	Urodzenia żywe Live births	Zgony Deaths	Przyrost naturalny Natural increase
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS				
<b>M.ST. WARSZAWA.....</b>	<b>3088</b>	<b>7272</b>	<b>9085</b>	<b>-1813</b>
<b>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</b>				
Bemowo.....	215	371	312	+59
Białołęka.....	139	412	211	+201
Bielany .....	196	394	590	-196
Mokotów .....	449	849	1466	-617
Ochota .....	144	264	617	-353
Praga-Południe .....	346	600	1060	-460
Praga-Północ.....	153	253	570	-317
Rembertów .....	33	75	66	+9
Śródmieście.....	288	1466	1049	+417
Targówek .....	206	505	542	-37
Ursus .....	95	221	154	+67
Ursynów .....	256	560	279	+281
Wawer.....	95	338	289	+49
Wesoła .....	25	83	68	+15
Wilanów .....	24	36	40	-4
Włochy .....	67	149	158	-9
Wola.....	259	524	1182	-658
Żoliborz.....	98	172	432	-260
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION				
<b>M.ST. WARSZAWA.....</b>	<b>3,68</b>	<b>8,66</b>	<b>10,82</b>	<b>-2,16</b>
<b>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</b>				
Bemowo.....	4,19	7,23	6,08	+1,15
Białołęka.....	4,03	11,95	6,12	+5,83
Bielany .....	2,91	5,84	8,75	-2,91
Mokotów .....	3,94	7,46	12,87	-5,42
Ochota .....	3,15	5,77	13,49	-7,72
Praga-Południe .....	3,72	6,45	11,39	-4,94
Praga-Północ.....	4,10	6,78	15,27	-8,49
Rembertów .....	3,04	6,90	6,07	+0,83
Śródmieście.....	4,30	21,87	15,65	+6,22
Targówek .....	3,34	8,19	8,79	-0,60
Ursus .....	4,18	9,73	6,78	+2,95
Ursynów .....	3,66	8,01	3,99	+4,02
Wawer.....	2,98	10,61	9,07	+1,54
Wesoła .....	2,58	8,56	7,01	+1,55
Wilanów .....	3,36	5,04	5,60	-0,56
Włochy .....	3,39	7,55	8,00	-0,46
Wola.....	3,64	7,36	16,60	-9,24
Żoliborz.....	3,93	6,89	17,31	-10,42

TABL. 4 (8). **Migracje wewnętrzne i zagraniczne ludności w II kwartale 2005 r.**  
*Internal and international migrations of population in the 2<sup>nd</sup> quarter of 2005*

DZIELNICE DISTRICTS	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>		Odływ <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>		Saldo migracji Net migration	
	w ruchu wewnętrznym in internal movement	z zagranicy from abroad	w ruchu wewnętrznym in internal movement	za granicę abroad	ogółem total	zagranicznej international
<b>M.ST. WARSZAWA.....</b> <b>THE CAPITAL CITY</b> <b>OF WARSAW</b>	<b>9570</b>	<b>151</b>	<b>7753</b>	<b>69</b>	<b>+1899</b>	<b>+92</b>
Bemowo.....	626	2	561	–	+67	+2
Białołęka.....	1162	7	284	12	+873	–5
Bielany .....	532	10	597	13	–68	–3
Mokotów.....	1028	21	1164	–	–115	+21
Ochota .....	524	11	385	6	+144	+5
Praga-Południe .....	876	15	893	20	–22	–5
Praga-Północ .....	337	9	397	1	–52	+8
Rembertów .....	162	–	79	–	+83	–
Śródmieście.....	525	26	669	3	–121	+23
Targówek .....	548	–	540	6	+2	–6
Ursus .....	377	3	159	4	+217	–1
Ursynów .....	1006	13	617	–	+402	+13
Wawer.....	447	7	139	–	+315	+7
Wesoła .....	149	–	46	–	+103	–
Wilanów .....	162	4	56	–	+110	+4
Włochy .....	230	1	180	4	+47	–3
Wola.....	607	16	692	–	–69	+16
Żoliborz.....	272	6	295	–	–17	+6

a Zameldowania na pobyt stały. b Wymeldowania z pobytu stałego.

a Registered arrivals for permanent residence. b Registered departures from permanent residence.

TABL. 5 (9). **Migracje wewnętrzne i zagraniczne ludności (bez ruchu między dzielnicami m.st. Warszawy)**  
**w II kwartale 2005 r.**  
*Internal and international migrations of population (excluding movement among districts of the Capital City of Warsaw) in the 2<sup>nd</sup> quarter of 2005*

DZIELNICE DISTRICTS	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>		Odpływ <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>		Saldo migracji Net migration	
	w ruchu wewnętrznym in internal movement	z zagranicy from abroad	w ruchu wewnętrznym in internal movement	za granicę abroad	ogółem total	zagranicznej international
<b>M.ST. WARSZAWA.....</b> <b>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</b>	<b>4837</b>	<b>151</b>	<b>3020</b>	<b>69</b>	<b>+1909</b>	<b>+92</b>
Bemowo.....	295	2	234	–	+63	+2
Białołęka.....	675	7	122	12	+548	–5
Bielany .....	281	10	252	13	+26	–3
Mokotów.....	538	21	452	–	+107	+21
Ochota .....	282	11	160	6	+127	+5
Praga-Południe .....	445	15	289	20	+151	–5
Praga-Północ .....	184	9	107	1	+85	+8
Rembertów .....	74	–	39	–	+35	–
Śródmieście.....	233	26	258	3	–2	+23
Targówek .....	266	–	218	6	+42	–6
Ursus .....	248	3	98	4	+149	–1
Ursynów .....	484	13	252	–	+245	+13
Wawer.....	174	7	61	–	+120	+7
Wesoła.....	46	–	23	–	+23	–
Wilanów.....	57	4	27	–	+34	+4
Włochy.....	111	1	70	4	+38	–3
Wola.....	334	16	245	–	+105	+16
Żoliborz.....	110	6	113	–	+3	+6

a Zameldowania na pobyt stały. b Wymeldowania z pobytu stałego.

a Registered arrivals for permanent residence. b Registered departures from permanent residence.

TABL. 6 (10). **Migracje wewnętrzne ludności między dzielnicami m.st. Warszawy na pobyt stały w 2005 r.**  
*Internal migration of population among districts of the Capital City of Warsaw for permanent residence in 2005*

DZIELNICE DISTRICTS	I kwartał 1 <sup>st</sup> quarter		II kwartał 2 <sup>nd</sup> quarter	
	napływ <sup>a</sup> inflow <sup>a</sup>	odpływ <sup>b</sup> outflow <sup>b</sup>	napływ <sup>a</sup> inflow <sup>a</sup>	odpływ <sup>b</sup> outflow <sup>b</sup>
<b>M.ST. WARSZAWA .....</b> <b>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</b>	<b>4768</b>	<b>4768</b>	<b>4733</b>	<b>4733</b>
Bemowo .....	225	286	331	327
Białołęka .....	607	138	487	162
Bielany .....	313	403	251	345
Mokotów .....	545	678	490	712
Ochota .....	208	262	242	225
Praga-Południe .....	392	576	431	604
Praga-Północ .....	206	206	153	290
Rembertów.....	71	57	88	40
Śródmieście .....	363	446	292	411
Targówek.....	151	344	282	322
Ursus .....	93	84	129	61
Ursynów .....	486	344	522	365
Wawer .....	257	115	273	78
Wesoła.....	105	20	103	23
Wilanów.....	90	37	105	29
Włochy .....	99	106	119	110
Wola .....	348	466	273	447
Żoliborz.....	209	200	162	182

*a* Zameldowania. *b* Wymeldowania.

*a* Registrations. *b* Cancelled registrations.

### III. RYNEK PRACY

#### LABOUR MARKET

TABL. 1 (11). Przeciętne zatrudnienie w sektorze przedsiębiorstw według sektorów własności  
Average paid employment in the enterprise sector by ownership sector

OKRESY PERIODS	Ogółem Total		Sektor Sector			
			publiczny public		prywatny private	
	w tys. in thous.	okres poprzedni=100 previous period=100	w tys. in thous.	okres poprzedni=100 previous period=100	w tys. in thous.	okres poprzedni=100 previous period=100
2004 I – III .....	829,5	x	321,2	x	508,3	x
I – VI .....	832,0	x	319,7	x	512,4	x
I – IX .....	832,3	x	317,5	x	514,9	x
I – XII .....	834,4	x	315,9	x	518,5	x
2005 I – III .....	840,5	x	310,6	x	529,9	x
I – VI .....	847,6	x	308,4	x	539,2	x
<b>I -IX .....</b>	<b>848,7</b>	<b>x</b>	<b>306,8</b>	<b>x</b>	<b>541,9</b>	<b>x</b>
I .....	840,2	100,7	311,4	99,3	528,8	101,5
II .....	838,9	99,8	310,6	99,7	528,3	99,9
III .....	843,3	100,5	310,2	99,9	533,1	100,9
IV .....	846,5	100,4	308,2	99,4	538,3	101,0
V .....	844,0	99,7	307,0	99,6	537,0	99,8
VI .....	847,1	100,4	305,8	99,6	541,3	100,8
VII .....	848,5	100,2	304,6	99,6	543,8	100,5
VIII .....	850,4	100,2	303,3	99,6	547,1	100,6
IX .....	850,7	100,0	302,4	99,7	548,4	100,2

TABL. 2 (12). Przeciętne zatrudnienie w sektorze przedsiębiorstw według sekcji w okresie styczeń-wrzesień 2005 r.  
Average paid employment in the enterprise sector by sections in the period of January-September 2005

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	I - III		I - VI		I - IX	
	w tys. in thous.	analogiczny okres roku poprzedniego =100 corresponding period of previous year=100	w tys. in thous.	analogiczny okres roku poprzedniego =100 corresponding period of previous year=100	w tys. in thous.	analogiczny okres roku poprzedniego =100 corresponding period of previous year=100
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>840,5</b>	<b>101,3</b>	<b>847,6</b>	<b>101,9</b>	<b>848,7</b>	<b>102,0</b>
w tym: of which:						
Przemysł .....	162,9	100,7	162,9	99,4	161,4	98,6
Industry						
Budownictwo .....	38,0	104,6	39,0	110,6	39,4	105,2
Construction						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	171,4	106,0	174,0	107,0	176,1	109,9
Trade and repair <sup>Δ</sup>						
Hotele i restauracje .....	25,9	108,7	26,1	106,6	26,5	107,2
Hotels and restaurants						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	297,4	97,0	296,9	97,2	295,6	97,0
Transport, storage and communication						
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	112,4	103,7	115,9	106,1	117,2	106,0
Real estate, renting and business activities						

<sup>Δ</sup> Nazwa skrócona, patrz uwagi ogólne na str. 11, pkt 16.

<sup>Δ</sup> Abbreviated name, see general notes on page 11, item 16.

TABL. 3 (13). **Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w sektorze przedsiębiorstw według sektorów własności**  
*Average monthly gross wages and salaries in the enterprise sector by ownership sector*

OKRESY PERIODS	Ogółem Total		Sektor Sector			
			publiczny public		prywatny private	
	w zł in zł	okres poprzedni=100 previous period=100	w zł in zł	okres poprzedni=100 previous period=100	w zł in zł	okres poprzedni=100 previous period=100
2004 I – III .....	3266,91	x	2544,87	x	3723,16	x
I – VI .....	3264,88	x	2577,23	x	3693,92	x
I – IX .....	3278,37	x	2569,96	x	3659,64	x
I – XII .....	3305,16	x	2696,06	x	3676,21	x
2005 I – III .....	3319,62	x	2601,18	x	3740,72	x
I – VI .....	3345,77	x	2653,35	x	3741,82	x
<b>I – IX .....</b>	<b>3338,43</b>	<b>x</b>	<b>2681,46</b>	<b>x</b>	<b>3710,38</b>	<b>x</b>
I .....	3247,28	91,8	2583,62	86,9	3638,16	93,8
II .....	3303,56	101,7	2548,46	98,6	3747,43	103,0
III .....	3414,17	103,3	2685,76	105,4	3837,95	102,4
IV .....	3436,62	100,7	2694,80	100,3	3861,42	100,6
V .....	3331,79	96,9	2612,09	96,9	3743,16	96,9
VI .....	3376,57	101,3	2784,70	106,6	3710,88	99,1
VII .....	3363,58	99,6	2774,03	99,6	3693,83	99,5
VIII .....	3327,92	98,9	2716,58	97,9	3666,82	99,3
IX .....	3312,90	99,5	2743,02	101,0	3627,15	98,9

TABL. 4 (14). **Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w sektorze przedsiębiorstw według sekcji w okresie styczeń-wrzesień 2005 r.**  
*Average monthly gross wages and salaries in the enterprise sector by sections in the period of January-September 2005*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	I - III		I - VI		I - IX	
	w zł in zł	analogiczny okres roku poprzedniego =100 corresponding period of previous year=100	w zł in zł	analogiczny okres roku poprzedniego =100 corresponding period of previous year=100	w zł in zł	analogiczny okres roku poprzedniego =100 corresponding period of previous year=100
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>3319,62</b>	<b>101,6</b>	<b>3345,77</b>	<b>102,5</b>	<b>3338,43</b>	<b>101,8</b>
<b>T O T A L</b>						
w tym: of which:						
Przemysł .....	3510,01	104,9	3546,66	104,3	3542,15	104,3
Industry						
Budownictwo .....	3600,67	94,5	3722,05	97,8	3823,58	103,2
Construction						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	3648,55	94,9	3593,44	95,9	3536,00	96,4
Trade and repair <sup>Δ</sup>						
Hotele i restauracje .....	2188,17	105,0	2265,82	103,0	2240,95	102,6
Hotels and restaurants						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	2955,11	102,5	2978,74	103,6	2988,82	101,1
Transport, storage and communication						
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	3616,61	106,2	3659,61	107,1	3638,84	106,1
Real estate, renting and business activities						

Δ Nazwa skrócona, patrz uwagi ogólne na str. 11, pkt 16.

Δ Abbreviated name, see general notes on page 11, item 16.



TABL. 5 (15). **Pracujący i wynagrodzenia w sektorze przedsiębiorstw według sekcji i działów w okresie styczeń-wrzesień 2005 r.**  
*Employment and wages and salaries in the enterprise sector by sections and divisions in the period of January-September 2005*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION a - m-c sprawozdawczy IX reporting month IX b - narastająco I - IX accruing I - IX	Pracujący (stan w końcu okresu) Employed persons (as of end of period)	Przeciętne zatrudnienie Average paid employment	Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w zł Average monthly gross wages and salaries in zł
	w tys. in thous.		
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... <b>a</b>	<b>890,8</b>	<b>850,7</b>	<b>3312,90</b>
<b>TOTAL</b> ..... <b>b</b>	<b>x</b>	<b>848,7</b>	<b>3338,43</b>
sektor publiczny..... <b>a</b>	309,5	302,4	2743,02
public sector..... <b>b</b>	x	306,8	2681,46
sektor prywatny..... <b>a</b>	581,3	548,4	3627,15
private sector..... <b>b</b>	x	541,9	3710,38
w tym: of which:			
<b>Przemysł (razem sekcje C+D+E)</b> ..... <b>a</b>	<b>163,3</b>	<b>160,6</b>	<b>3500,69</b>
<b>Industry</b> ..... <b>b</b>	<b>x</b>	<b>161,4</b>	<b>3542,15</b>
W tym przetwórstwo przemysłowe..... <b>a</b>	135,6	132,9	3564,30
Of which manufacturing..... <b>b</b>	x	132,0	3586,58
sektor publiczny..... <b>a</b>	12,7	12,6	3221,10
public sector..... <b>b</b>	x	12,8	3193,61
sektor prywatny..... <b>a</b>	122,9	120,3	3600,28
private sector..... <b>b</b>	x	119,2	3628,72
w tym: of which:			
produkcja artykułów spożywczych i napojów <b>a</b>	34,6	34,1	3521,60
manufacture of food products and beverages <b>b</b>	x	33,7	3539,20
produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich <b>a</b>	3,9	4,2	1934,99
manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup> <b>b</b>	x	4,2	1971,59
działalność wydawnicza; poligrafia i repro- dukcja zapisanych nośników informacji..... <b>a</b>	26,8	26,4	4224,78
publishing; printing and reproduction of recorded media..... <b>b</b>	x	26,2	4271,58
produkcja wyrobów chemicznych..... <b>a</b>	17,0	16,9	4469,41
manufacture of chemicals and chemical products..... <b>b</b>	x	17,0	4365,38
produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych..... <b>a</b>	5,6	5,5	2895,82
manufacture of other non-metallic mineral products..... <b>b</b>	x	5,4	3006,43
produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> ..... <b>a</b>	4,4	4,3	3651,15
manufacture of electrical machinery and apparatus n. e. c. .... <b>b</b>	x	4,2	3881,87
produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych..... <b>a</b>	1,9	1,8	3469,61
manufacture of radio, television and com- munication equipment and apparatus..... <b>b</b>	x	1,9	3338,54
produkcja instrumentów medycznych, precy- zyjnych i optycznych, zegarów i zegarków <b>a</b>	5,3	5,3	3231,43
manufacture of medical precision and optical instruments, watches and clocks..... <b>b</b>	x	5,1	3329,16
produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> ..... <b>a</b>	3,1	3,0	2157,18
manufacture of furniture; manufacturing n. e. c. .... <b>b</b>	x	3,0	2176,81

TABL. 5 (15). **Pracujący i wynagrodzenia w sektorze przedsiębiorstw według sekcji i działów w okresie styczeń-wrzesień 2005 r. (cd.)**  
*Employment and wages and salaries in the enterprise sector by sections and divisions in the period of January-September 2005 (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION a - m-c sprawozdawczy IX reporting month IX b - narastająco I - IX accruing I - IX	Pracujący (stan w końcu okresu) Employed persons (as of end of period)	Przeciętne zatrudnienie Average paid employment	Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w zł Average monthly gross wages and salaries in zł
	w tys. in thous.		
<b>Budownictwo .....a</b>	<b>46,1</b>	<b>40,2</b>	<b>4035,78</b>
<b>Construction .....b</b>	<b>x</b>	<b>39,4</b>	<b>3823,58</b>
sektor publiczny .....a	1,3	1,3	2845,69
public sector .....b	x	1,3	2600,54
sektor prywatny .....a	44,7	38,9	4076,57
private sector .....b	x	38,0	3866,06
w tym: of which:			
Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna <sup>Δ</sup> .....a	36,4	32,4	4254,51
Building of constructions; civil engineering <sup>Δ</sup> .....b	x	31,5	3980,04
Wykonywanie instalacji budowlanych .....a	7,7	6,0	3062,00
Building installation .....b	x	6,0	3040,52
<b>Handel i naprawy<sup>Δ</sup> .....a</b>	<b>188,8</b>	<b>177,7</b>	<b>3411,84</b>
<b>Trade and repair<sup>Δ</sup> .....b</b>	<b>x</b>	<b>176,1</b>	<b>3536,00</b>
sektor publiczny .....a	9,2	8,6	2951,08
public sector .....b	x	8,7	2838,67
sektor prywatny .....a	179,6	169,1	3435,22
private sector .....b	x	167,5	3572,08
w tym: of which:			
Sprzedaż i naprawa pojazdów samochodowych i motocykli; sprzedaż detaliczna paliw <sup>Δ</sup> .....a	14,6	13,8	3646,44
Sale, maintenance and repair of motor vehicles and motorcycles; retail of automotive fuel .....b	x	13,6	3752,08
Handel hurtowy i komisowy <sup>Δ</sup> .....a	93,5	89,6	4412,20
Wholesale and commission trade <sup>Δ</sup> .....b	x	89,2	4598,10
Handel detaliczny; naprawa artykułów użytku osobistego i domowego <sup>Δ</sup> .....a	80,6	74,3	2161,89
Retail trade; repair of personal and house- hold goods <sup>Δ</sup> .....b	x	73,3	2202,93
<b>Hotele i restauracje .....a</b>	<b>29,9</b>	<b>26,5</b>	<b>2203,29</b>
<b>Hotels and restaurants .....b</b>	<b>x</b>	<b>26,5</b>	<b>2240,95</b>
Sektor publiczny .....a	1,7	1,7	2791,73
Public sector .....b	x	1,7	2797,12
Sektor prywatny .....a	28,1	24,8	2162,26
Private sector .....b	x	24,8	2201,99
<b>Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....a</b>	<b>298,8</b>	<b>292,4</b>	<b>2998,59</b>
<b>Transport, storage and communication .....b</b>	<b>x</b>	<b>295,6</b>	<b>2988,82</b>
sektor publiczny .....a	229,5	224,0	2542,46
public sector .....b	x	226,3	2471,72
sektor prywatny .....a	69,4	68,4	4491,48
private sector .....b	x	69,3	4678,88

TABL. 5 (15). **Pracujący i wynagrodzenia w sektorze przedsiębiorstw według sekcji i działów w okresie styczeń-wrzesień 2005 r. (dok.)**  
*Employment and wages and salaries in the enterprise sector by sections and divisions in the period of January-September 2005 (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION a - m-c sprawozdawczy IX reporting month IX b - narastająco I - IX accruing I - IX	Pracujący (stan w końcu okresu) Employed persons (as of end of period)	Przeciętne zatrudnienie Average paid employment	Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w zł Average monthly gross wages and salaries in zł
	w tys. in thous.		
<b>Transport, gospodarka magazynowa i łączność (dok.)</b> <b>Transport, storage and communication (cont.)</b>			
w tym: of which:			
Transport lądowy i rurociągowy ..... a	129,1	128,5	2497,82
Land and pipeline transport ..... b	x	130,1	2400,39
Działalność wspomagająca transport; działalność związana z turystyką ..... a	18,0	17,6	4212,23
Auxiliary transport activities; tourism organization <sup>Δ</sup> ..... b	x	17,5	4444,88
<b>Obsługa nieruchomości i firm<sup>Δ</sup> ..... a</b>	<b>129,8</b>	<b>120,5</b>	<b>3572,35</b>
<b>Real estate, renting and business activities ..... b</b>	<b>x</b>	<b>117,2</b>	<b>3638,84</b>
sektor publiczny ..... a	10,7	10,5	3290,51
public sector ..... b	x	10,6	3164,29
sektor prywatny ..... a	119,1	110,0	3599,16
private sector ..... b	x	106,6	3686,19
W tym obsługa nieruchomości ..... a	19,4	18,7	3185,96
Of which real estate activities ..... b	x	19,0	3120,40
<b>Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..... a</b>	<b>33,4</b>	<b>32,1</b>	<b>3717,58</b>
<b>Other community, social and personal service activities ..... b</b>	<b>x</b>	<b>31,7</b>	<b>3666,42</b>
Sektor publiczny ..... a	19,4	18,8	4050,61
Public sector ..... b	x	18,6	3966,85
Sektor prywatny ..... a	13,9	13,3	3246,19
Private sector ..... b	x	13,1	3238,17

Δ Nazwa skrócona, patrz uwagi ogólne na str. 11, pkt 16. Δ Abbreviated name, see general notes on page 11, item 16.

TABL. 6 (16). **Dynamika pracujących i wynagrodzeń w sektorze przedsiębiorstw według sekcji i działów w okresie styczeń-wrzesień 2005 r. (2004=100)**  
*Indices of employees and wages and salaries in the enterprise sector by sections and divisions in the period of January-September 2005 (2004=100)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION a - m-c sprawozdawczy IX reporting month IX b - narastająco I - IX accruing I - IX	Pracujący (stan w końcu okresu) Employed persons (as of end of period)	Przeciętne zatrudnienie Average paid employment	Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto Average monthly gross wages and salaries
<b>O G Ó Ł E M ..... a</b>	<b>102,9</b>	<b>102,7</b>	<b>95,1</b>
<b>T O T A L ..... b</b>	<b>x</b>	<b>102,0</b>	<b>101,8</b>
sektor publiczny ..... a	96,3	96,3	85,4
public sector ..... b	x	96,6	100,8
sektor prywatny ..... a	106,8	106,7	99,4
private sector ..... b	x	105,2	101,4
w tym: of which:			
<b>Przemysł (razem sekcje C+D+E) ..... a</b>	<b>98,9</b>	<b>99,3</b>	<b>105,1</b>
<b>Industry ..... b</b>	<b>x</b>	<b>98,6</b>	<b>104,3</b>
w tym: of which:			
Przetwórstwo przemysłowe ..... a	101,1	101,7	105,1
Manufacturing ..... b	x	99,9	104,3
sektor publiczny ..... a	89,7	89,9	99,2
public sector ..... b	x	89,0	97,9
sektor prywatny ..... a	102,5	103,1	105,6
private sector ..... b	x	101,2	104,9

TABL. 6 (16). **Dynamika pracujących i wynagrodzeń w sektorze przedsiębiorstw według sekcji i działów w okresie styczeń–wrzesień 2005 r. (2004=100) (cd.)**

*Indices of employees and wages and salaries in the enterprise sector by sections and divisions in the period of January–September 2005 (2004=100) (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION a - m-c sprawozdawczy IX reporting month IX b - narastająco I – IX accruing I - IX	Pracujący (stan w końcu okresu) Employed persons (as of end of period)	Przeciętne zatrudnienie Average paid employment	Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto Average monthly gross wages and salaries
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>			
w tym: of which:			
produkcja artykułów spożywczych i napojów a	100,7	102,1	106,8
manufacture of food products and beverages b	x	101,8	103,8
produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich a	95,4	105,3	114,8
manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup> b	x	106,9	118,7
działalność wydawnicza; poligrafia i repro- dukcja zapisanych nośników informacji a	100,2	100,4	102,7
publishing; printing and reproduction of recorded media b	x	98,2	101,9
produkcja wyrobów chemicznych ..... a	102,3	102,3	109,4
manufacture of chemicals and chemical products b	x	101,1	106,6
produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych ..... a	110,8	110,9	95,6
manufacture of other non-metallic mineral products b	x	105,6	104,3
produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> a	95,7	96,1	110,0
manufacture of electrical machinery and apparatus n. e. c. b	x	97,5	105,8
produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych ..... a	87,8	87,7	93,6
manufacture of radio, television and com- munication equipment and apparatus b	x	80,7	90,6
produkcja instrumentów medycznych, precy- zyjnych i optycznych, zegarów i zegarków ..... a	104,5	104,7	99,0
manufacture of medical precision and optical instruments, watches and clocks b	x	98,2	105,0
produkcja mebli; pozostała działalność pro- dukcyjna <sup>Δ</sup> ..... a	100,4	102,3	100,5
manufacture of furniture; manufacturing n. e. c. b	x	86,4	123,1
<b>Budownictwo ..... a</b>	<b>103,9</b>	<b>106,8</b>	<b>105,9</b>
<b>Construction b</b>	<b>x</b>	<b>105,2</b>	<b>103,2</b>
sektor publiczny ..... a	105,7	105,7	104,8
public sector b	x	101,9	104,7
sektor prywatny ..... a	103,9	106,8	105,9
private sector b	x	105,4	103,1
w tym: of which:			
Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna <sup>Δ</sup> ..... a	104,3	109,6	106,6
Building of constructions, civil engineering <sup>Δ</sup> b	x	108,3	103,1
Wykonywanie instalacji budowlanych ..... a	102,6	95,4	100,4
Building installation b	x	94,4	106,3

TABL. 6 (16). **Dynamika pracujących i wynagrodzeń w sektorze przedsiębiorstw według sekcji i działów w okresie styczeń-wrzesień 2005 r. (2004=100) (dok.)**

*Indices of employees and wages and salaries in the enterprise sector by sections and divisions in the period of January-September 2005 (2004=100) (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION a - m-c sprawozdawczy IX reporting month IX b - narastająco I - IX accruing I - IX	Pracujący (stan w końcu okresu) Employed persons (as of end of period)	Przeciętne zatrudnienie Average paid employment	Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto Average monthly gross wages and salaries
<b>Handel i naprawy<sup>Δ</sup></b> ..... <b>a</b>	<b>108,8</b>	<b>109,1</b>	<b>94,6</b>
<b>Trade and repair<sup>Δ</sup></b> ..... <b>b</b>	<b>x</b>	<b>109,9</b>	<b>96,4</b>
sektor publiczny ..... a	92,0	92,0	99,3
public sector ..... b	x	92,3	96,6
sektor prywatny ..... a	109,8	110,1	94,2
private sector ..... b	x	111,0	96,2
w tym: ..... of which:			
Sprzedaż i naprawa pojazdów samochodowych i motocykli; sprzedaż detaliczna paliw <sup>Δ</sup> ..... a	107,2	107,1	97,7
Sale, maintenance and repair of motor vehicles and motorcycles; retail of automotive fuel ..... b	x	107,2	96,8
Handel hurtowy i komisowy <sup>Δ</sup> ..... a	104,8	104,9	94,4
Wholesale and commission trade <sup>Δ</sup> ..... b	x	105,7	97,5
Handel detaliczny; naprawa artykułów użytku osobistego i domowego <sup>Δ</sup> ..... a	114,1	115,0	99,4
Retail trade; repair of personal and house- hold goods <sup>Δ</sup> ..... b	x	115,9	98,8
<b>Hotele i restauracje</b> ..... <b>a</b>	<b>105,2</b>	<b>106,5</b>	<b>101,9</b>
<b>Hotels and restaurants</b> ..... <b>b</b>	<b>x</b>	<b>107,2</b>	<b>102,6</b>
Sektor publiczny ..... a	98,8	100,5	94,4
Public sector ..... b	x	101,9	101,9
Sektor prywatny ..... a	105,6	106,9	102,8
Private sector ..... b	x	107,5	102,7
<b>Transport, gospodarka magazynowa i łączność</b> <b>a</b>	<b>96,8</b>	<b>96,8</b>	<b>84,6</b>
<b>Transport, storage and communication</b> ..... <b>b</b>	<b>x</b>	<b>97,0</b>	<b>101,1</b>
sektor publiczny ..... a	95,7	95,7	79,0
public sector ..... b	x	96,0	100,5
sektor prywatny ..... a	100,7	100,9	96,2
private sector ..... b	x	100,6	100,5
W tym: ..... of which:			
Transport lądowy i rurociągowy ..... a	95,1	95,3	109,0
Land and pipeline transport ..... b	x	95,5	105,2
Działalność wspomagająca transport; działalność związana z turystyką ..... a	102,7	102,5	99,5
Auxiliary transport activities; tourism organization <sup>Δ</sup> ..... b	x	99,9	103,5
<b>Obsługa nieruchomości i firm<sup>Δ</sup></b> ..... <b>a</b>	<b>114,4</b>	<b>111,4</b>	<b>101,3</b>
<b>Real estate, renting and business activities</b> ..... <b>b</b>	<b>x</b>	<b>106,0</b>	<b>106,1</b>
sektor publiczny ..... a	134,3	134,6	104,4
public sector ..... b	x	130,2	101,6
sektor prywatny ..... a	112,9	109,6	101,3
private sector ..... b	x	104,1	106,7
W tym obsługa nieruchomości ..... a	99,7	99,4	104,9
Of which real estate activities ..... b	x	97,8	104,9
<b>Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała</b> ..... <b>a</b>	<b>106,3</b>	<b>106,5</b>	<b>106,1</b>
<b>Other community, social and personal service activities</b> ..... <b>b</b>	<b>x</b>	<b>105,0</b>	<b>101,3</b>
Sektor publiczny ..... a	103,1	103,6	106,0
Public sector ..... b	x	102,8	100,3
Sektor prywatny ..... a	111,0	110,8	107,5
Private sector ..... b	x	108,2	103,8

<sup>Δ</sup> Nazwa skrócona, patrz uwagi ogólne na str. 11, pkt 16.

<sup>Δ</sup> Abbreviated name, see general notes on page 11, item 16.

TABL. 7 (17). **Bezrobotni zarejestrowani i oferty pracy w 2005 r.**  
Stan w końcu kwartału  
*Registered unemployed persons and job offers in 2005*  
*As of end of quarter*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	I kwartał 1 <sup>st</sup> quarter	II kwartał 2 <sup>nd</sup> quarter	III kwartał 3 <sup>rd</sup> quarter	
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers			okres poprzedni =100 previous period =100
<b>Bezrobotni zarejestrowani .....</b> <b>Registered unemployed persons</b>	<b>65537</b>	<b>62817</b>	<b>61326</b>	<b>97,6</b>
w tym kobiety .....	32679	31803	31818	100,0
<i>of which females</i>				
Dotychczas nie pracujący .....	11209	10228	10144	99,2
<i>Previously not employed</i>				
Poprzednio pracujący .....	54328	52589	51182	97,3
<i>Previously employed</i>				
w tym zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy .....	4954	4544	4285	94,3
<i>of which terminated for company reasons</i>				
<b>Oferty pracy .....</b> <b>Job offers</b>	<b>822</b>	<b>1285</b>	<b>1285</b>	<b>100,0</b>
<b>Liczba bezrobotnych na 1 ofertę pracy .....</b> <b>Number of unemployed persons per 1 job offer</b>	<b>80</b>	<b>49</b>	<b>48</b>	<b>98,0</b>

TABL. 8 (18). **Bezrobotni nowo zarejestrowani i wyrejestrowani<sup>a</sup> w III kwartale 2005 r.**  
*Newly registered unemployed persons and persons removed from unemployment rolls<sup>a</sup>*  
*in the 3<sup>rd</sup> quarter of 2005*

MIESIĄCE MONTHS	Bezrobotni nowo zarejestrowani Newly registered unemployed persons	Bezrobotni wyrejestrowani Persons removed from unemployment rolls	
		razem total	w tym z tytułu podjęcia pracy <sup>b</sup> of which received jobs <sup>b</sup>
I .....	5224	3902	2021
II .....	4340	4256	2124
III .....	4432	4868	2231
IV.....	4216	4995	2447
V.....	3540	4361	2174
VI.....	4294	5414	2337
VII .....	4289	5473	1983
VIII .....	4517	4826	1885
IX.....	5480	5478	2627

*a W ciągu okresu. b Stałej, interwencyjnej, robót publicznych, pracy sezonowej i otrzymania pożyczki na działalność gospodarczą.*  
*a During the period. b Regular, intervention, public works, seasonal works and loans for business activities.*

TABL. 9 (19). **Bezrobotni zarejestrowani według dzielnic w 2005 r.**  
Stan w dniu 30 IX  
*Registered unemployed persons by districts in 2005*  
*As of 30 IX*

DZIELNICE DISTRICTS	Ogółem Grand total	Z liczby ogółem Of grand total		
		kobiety females	bez prawa do zasiłku without benefit rights	
			razem total	w tym kobiety of which females
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers			
M.ST. WARSZAWA ..... THE CAPITAL CITY OF WARSAW	61326	31818	54232	28218
Bemowo .....	3237	1747	2791	1514
Białołęka .....	2240	1321	1900	1126
Bielany.....	5082	2423	4484	2142
Mokotów .....	6977	3627	6191	3234
Ochota.....	2633	1313	2354	1174
Praga – Południe.....	8215	4308	7381	3856
Praga – Północ .....	4869	2490	4409	2274
Rembertów.....	862	469	775	423
Śródmieście .....	4856	2448	4370	2214
Targówek.....	5691	2893	4954	2529
Ursus.....	1368	739	1191	636
Ursynów.....	3332	1843	2830	1604
Wawer .....	2532	1327	2226	1169
Wesoła .....	673	381	593	332
Wilanów .....	216	108	192	97
Włochy .....	1206	630	1068	560
Wola .....	5895	3035	5251	2695
Żoliborz .....	1442	716	1272	639

**STOPA BEZROBOCIA<sup>a</sup> W 2005 R.**  
Stan w końcu miesiąca  
**UNEMPLOYMENT RATE<sup>a</sup> IN 2005**  
*As of end of month*



<sup>a</sup> Patrz uwagi metodyczne na str. 16, pkt 5.  
<sup>a</sup> See methodological notes on page 16, item 5.

## IV. CENY DETALICZNE

### RETAIL PRICES

TABL. 1 (20). Średnie ceny detaliczne wybranych towarów i usług konsumpcyjnych w III kwartale 2005 r.  
Average retail prices of selected consumer goods and services in the 3<sup>rd</sup> quarter of 2005

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	VII	VIII	IX			
	w złotych in zł			miesiąc poprzedni = =100 previous month =100	województwo= =100 voivodship = =100	Polska =100 Poland =100
Chleb mieszany – za 500 g..... <i>Assorted bread – per 500 g</i>	1,36	1,40	1,41	100,7	103,7	105,2
Mąka pszenna „Poznańska” – za 1 kg ..... <i>Wheat flour „Poznanska” – per kg</i>	1,37	1,41	1,43	101,4	92,3	97,3
Schab środkowy z/k – za 1 kg ..... <i>Centre loin bone-in – per kg</i>	15,29	14,96	15,51	103,7	110,5	113,5
Łopatka b/k – za 1 kg ..... <i>Pork shoulder – boneless - per kg</i>	13,55	13,36	13,42	100,4	106,0	104,5
Szynka wieprzowa gotowana – za 1 kg ..... <i>Boiled ham – per kg</i>	17,77	18,63	19,81	106,3	98,1	99,3
Mięso wołowe b/k – za 1 kg ..... <i>Beef meat, boneless – per kg</i>	23,03	23,06	23,25	100,8	110,6	109,4
Kurczę patroszone – za 1 kg ..... <i>Disembowelled chicken – per kg</i>	6,67	6,56	6,41	97,7	102,1	105,6
Kiełbasa „Toruńska” – za 1 kg ..... <i>Sausage „Torunska” – per kg</i>	12,55	12,37	11,83	95,6	97,9	99,2
Masło „Extra” 82,5% tłuszczu świeże – za 200 g ..... <i>Butter „Extra”, fat content 82,5%, fresh – per 200 g</i>	3,20	3,21	3,11	96,9	99,0	99,7
Olej jadalny sojowy – za 1 l ..... <i>Soya cooking-oil – per l</i>	5,50	5,51	5,42	98,4	100,0	101,3



TABL. 1 (20). Średnie ceny detaliczne wybranych towarów i usług konsumpcyjnych w III kwartale 2005 r. (dok.)  
Average retail prices of selected consumer goods and services in the 3<sup>rd</sup> quarter of 2005 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	VII	VIII	IX			
	w złotych in zł			miesiąc poprzedni = =100 previous month = 100	województwo= =100 voivodship = =100	Polska =100 Poland =100
Mleko (2-2,5% tłuszczu) – za 1 l.... <i>Milk (fat content 2-2,5%) – per l</i>	1,64	1,66	1,67	100,6	108,4	114,4
Jaja świeże – za 1 szt ..... <i>Eggs fresh – per piece</i>	0,35	0,36	0,35	97,2	97,2	102,9
Cukier kryształ – za 1 kg ..... <i>Sugar, crystallised – per kg</i>	3,30	3,30	3,30	100,0	106,5	107,8
Ziemniaki – za 1 kg ..... <i>Potatoes – per kg</i>	1,30	1,14	1,19	104,4	114,4	141,7
Marchew obcinana – za 1 kg..... <i>Carrot – per kg</i>	2,92	2,32	1,84	79,3	114,3	123,5
Jabłka I gat. – za 1 kg ..... <i>Apples – per kg</i>	2,68	2,75	2,39	86,9	117,2	111,2
Pomarańcze – za 1 kg ..... <i>Oranges – per kg</i>	6,08	5,97	5,91	99,0	114,1	119,6
Bilet normalny na przejazd autobusem miejskim, zwykłym <i>Regular ticket for travelling by intra urban bus</i>	2,40	2,40	2,40	100,0	110,1	124,4
Przejazd taksówką osobową (taryfa dzienna) – za 5 km ..... <i>Taxi daily fare – for 5 km distance</i>	13,35	13,35	13,35	100,0	97,5	102,8
Bilet normalny do kina ..... <i>Regular cinema ticket</i>	15,71	16,29	16,29	100,0	124,7	128,2
Oплата eksploatacyjno-remontowa za 1m <sup>2</sup> mieszkania spółdzielczego ..... <i>Maintenance charge per 1 m<sup>2</sup> of co-operative dwelling</i>	2,03	2,03	2,03	100,0	119,4	140,0
Oплата za dostawę ciepłej wody – za 1 m <sup>3</sup> ..... <i>Monthly charge for hot water supply – per m<sup>3</sup></i>	9,54	9,54	9,60	100,6	67,0	68,6

## V. FINANSE PUBLICZNE

### PUBLIC FINANCE

TABL. 1(21). **Dochody i wydatki budżetu powiatu m.st. Warszawy**  
*Revenue and expenditure of the Capital City of Warsaw powiat budget*

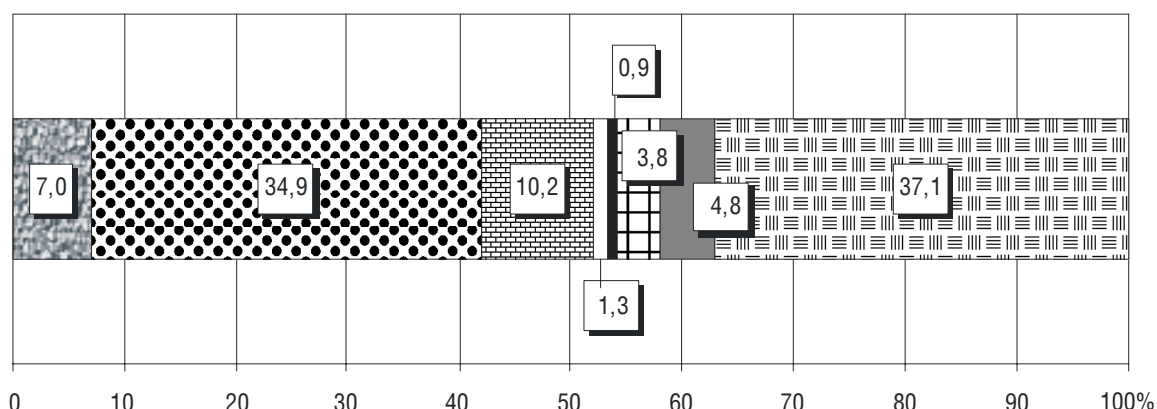
WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł		
Dochody .....	4861269,3	5983350,3	Revenue
Wydatki .....	5101438,6	6257049,0	Expenditure

TABL. 2(22). **Wydatki budżetu powiatu m.st. Warszawy według rodzajów w 2004 r.**  
*Expenditure of the Capital City of Warsaw powiat budget by type in 2004*

WYSZCZEGÓLNIENIE	W tys. zł In thous. zł	W % In %	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>6257049,0</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:			of which:
Dotacje .....	583994,7	9,3	Allocations
Świadczenia na rzecz osób fizycznych...	248569,7	4,0	Benefis for natural persons
Wydatki bieżące jednostek budżetowych	3833621,2	61,3	Current expenditure of budgetary entities
w tym:			of which:
wynagrodzenia .....	1543678,3	24,7	wages and salaries
składki na ubezpieczenia społeczne			contributions to social security and
i Fundusz Pracy .....	288641,2	4,6	the Labour Fund
zakup materiałów i usług .....	1866623,9	29,8	purchase of materials and services
Wydatki majątkowe .....	989685,3	15,8	Property expenditure
w tym inwestycyjne .....	967585,3	15,5	of which investment expenditure

#### STRUKTURA DOCHODÓW WŁASNYCH BUDŻETU POWIATU m.st. WARSZAWY WEDŁUG RODZAJÓW W 2004 R.

#### STRUCTURE OF OWN REVENUE OF THE CAPITAL CITY OF WARSAW POWIAT BUDGET BY TYPE IN 2004



- Udziały w podatkach od osób prawnych  
Share in income from corporate income tax
- Udziały w podatkach od osób fizycznych  
Share in income from personal income tax
- Podatek od nieruchomości  
Tax on real estate
- Podatek od środków transportowych  
Tax on means of transport

- Opłata skarbową  
Treasury fee
- Dochody z majątku  
Revenue from property
- Podatek od czynności cywilno-prawnych  
Tax on civil law transactions
- Pozostałe  
Others

## VI. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ

### ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

TABL. 1 (23). Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane<sup>a</sup> w rejestrze REGON według form własności  
Stan w końcu miesiąca  
Entities of the national economy recorded<sup>a</sup> in the REGON register by ownership form  
As of end of month

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	XII 2004	IX 2005		
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	analogiczny okres roku poprzedniego = 100 corresponding period of previous year = 100	XII 2004 = 100	
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>287156</b>	<b>294120</b>	<b>103,8</b>	<b>102,4</b>
<b>T O T A L</b>				
<b>Sektor publiczny .....</b>	<b>4851</b>	<b>5098</b>	<b>118,4</b>	<b>105,1</b>
<b>Public sector</b>				
w tym:				
of which:				
Przedsiębiorstwa państwowe .....	191	128	65,0	67,0
State owned enterprises				
Spółki Skarbu Państwa .....	68	67	97,1	98,5
Companies of the State Treasury				
Spółki z przewagą państwowych osób prawnych .....	309	301	94,4	97,4
Companies with predominance of state legal persons				
<b>Sektor prywatny .....</b>	<b>282305</b>	<b>289019</b>	<b>103,6</b>	<b>102,4</b>
<b>Private sector</b>				
w tym:				
of which:				
Spółki prywatne .....	58557	59661	102,8	101,9
Private companies				
Spółki z przewagą kapitału zagranicznego .....	13237	13742	105,2	103,8
Companies with predominance of foreign capital				
Spółdzielnie .....	1592	1593	100,0	100,1
Co-operatives				
Zagraniczne przedsiębiorstwa drobnej wytórczości .....	97	97	100,0	100,0
Foreign small-scale enterprises				
Osoby fizyczne .....	191175	195253	103,0	102,1
Natural persons				

<sup>a</sup> Bez jednostek lokalnych, indywidualnych gospodarstw rolnych i osób posiadających gospodarstwo rolne.  
<sup>a</sup> Excluding local units, private farms in agriculture and owners of agricultural holdings.

TABL. 2 (24). Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane<sup>a</sup> w rejestrze REGON w dzielnicach według form własności w 2005 r.  
Stan w dniu 30 IX  
*Entities of the national economy recorded<sup>a</sup> in the REGON register in districts by ownership form in 2005*  
*As of 30 IX*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	M.st. Warszawa The Capital City of Warsaw	Dzielnice Districts																	
		Bemowo	Białołęka	Bielany	Mokotów	Ochota	Praga-Płd.	Praga-Pn.	Rembertów	Śródmieście	Targówek	Ursus	Ursynów	Wawer	Wesoła	Wilanów	Włochy	Żoliborz	
O G Ł E M .....	294120	16569	8760	21426	41430	14708	32426	10435	3151	39021	17412	6337	21737	11712	2969	2950	8473	24952	9652
TOTAL																			
Sektor publiczny .....	5098	126	76	333	750	389	528	224	90	1273	114	70	86	92	27	23	97	642	158
Public sector																			
w tym:																			
of which:																			
Przedsiębiorstwa państwowe .....	128	2	3	3	17	6	9	5	3	42	3	1	1	1	—	—	12	18	2
State owned enterprises																			
Spółki Skarbu Państwa	67	—	3	1	10	3	8	2	1	20	1	2	2	1	1	—	1	10	1
Companies of the State Treasury																			
Spółki z przewagą państwowych osób prawnych .....																			
Companies with predominance of state legal participation	301	2	8	8	46	19	19	9	1	107	6	12	5	4	1	3	11	36	4

<sup>a</sup> Bez jednostek lokalnych, indywidualnych gospodarstw rolnych i osób posiadających gospodarstwo rolne.  
<sup>a</sup> Excluding local units, private farms in agriculture and owners of agricultural holdings.

TABL. 2 (24). Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane<sup>a</sup> w rejestrze REGON w dzielnicach według form własności w 2005 r. (dok.)  
Stan w dniu 30 IX  
Entities of the national economy recorded<sup>a</sup> in the REGON register in districts by ownership form in 2005 (cont.)  
As of 30 IX

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	M.st. Warszawa The Capital City of Warsaw	Dzielnice Districts															Wola	Żoli- borz	
		Bemo- wo	Biało- łęka	Bielany	Moko- tów	Ocho- ta	Praga- -Płd.	Praga- Pn.	Rem- bertów	Śród- mieś- cie	Tar- gówek	Ursus	Ursy- nów	Wawer	Wesoła	Wila- nów			Wło- chy
<b>Sektor prywatny .....</b> <b>Private sector</b> w tym: of which:	<b>289019</b>	<b>16443</b>	<b>8684</b>	<b>21093</b>	<b>40680</b>	<b>14319</b>	<b>31897</b>	<b>10211</b>	<b>3061</b>	<b>37748</b>	<b>17298</b>	<b>6267</b>	<b>21651</b>	<b>11620</b>	<b>2942</b>	<b>2927</b>	<b>8376</b>	<b>24308</b>	<b>9494</b>
Spółki prywatne .....	59661	2477	1432	3415	8780	3066	5749	1962	549	11298	2502	1006	3702	2313	463	690	2378	5793	2086
Private companies Spółki z przewagą kapitału z zagranicznego .....	13742	267	210	441	2119	817	861	291	67	4141	387	176	602	345	36	214	791	1561	416
Companies with predominance of foreign capital	1593	42	23	67	243	126	147	51	10	379	38	39	110	45	5	13	37	146	72
Spółdzielnie .....																			
Co-operatives Zagraniczne przedsię- biorstwa drobnej wytwarzności .....	97	1	1	10	14	2	8	1	1	13	6	4	6	7	2	-	7	8	6
Foreign small-scale enterprises																			
Osoby fizyczne .....	195253	13274	6569	16419	26475	9167	23562	7283	2303	16073	13975	4813	16457	8496	2325	1796	4659	15195	6412
Natural persons																			

<sup>a</sup> Bez jednostek lokalnych, indywidualnych gospodarstw rolnych i osób posiadających gospodarstwo rolne.  
<sup>a</sup> Excluding local units, private farms in agriculture and owners of agricultural holdings.

TABL. 3 (25). Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane<sup>a</sup> w rejestrze REGON według sekcji

Stan w końcu miesiąca

Entities of the national economy recorded<sup>a</sup> in the REGON register by sections

As of end of month

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	XII 2004	IX 2005		
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers		analogiczny okres roku poprzedniego = 100 corresponding period of previous year = 100	XII 2004 =100
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>287156</b>	<b>294120</b>	<b>103,8</b>	<b>102,4</b>
<b>TOTAL</b>				
w tym:				
of which:				
Rolnictwo, łowiectwo				
i leśnictwo .....	1412	1436	101,9	101,7
Agriculture, hunting and forestry				
Rybactwo .....	14	15	125,0	107,1
Fishing				
Górnictwo.....	79	84	112,0	106,3
Mining and quarrying				
Przetwórstwo przemysłowe .....	27311	27478	101,0	100,6
Manufacturing				
Wytwarzanie i zaopatrywanie				
w energię elektryczną, gaz, wodę	119	140	117,6	117,6
Electricity, gas and water supply				
Budownictwo .....	24475	24606	100,7	100,5
Construction				
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	85955	86691	101,4	100,9
Trade and repair <sup>Δ</sup>				
Hotele i restauracje .....	6034	6300	106,6	104,4
Hotels and restaurants				
Transport, gospodarka				
magazynowa i łączność .....	24449	24862	102,2	101,7
Transport, storage and				
communication				
Pośrednictwo finansowe .....	11207	11511	104,0	102,7
Financial intermediation				
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	67885	71351	108,4	105,1
Real estate, renting and business				
activities				
Administracja publiczna i obrona				
narodowa; obowiązkowe				
ubezpieczenia społeczne				
i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	442	450	103,9	101,8
Public administration and defence;				
compulsory social security				
Edukacja .....	6648	6916	107,7	104,0
Education				
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna	10286	10721	105,8	104,2
Health and social work				
Działalność usługowa komunalna,				
społeczna i indywidualna,				
pozostała.....	20789	21508	105,0	103,5
Other community, social and				
personal service activities				

a Bez jednostek lokalnych, indywidualnych gospodarstw rolnych i osób posiadających gospodarstwo rolne.

a Excluding local units, private farms in agriculture and owners of agricultural holdings.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne na str. 11, pkt 16.

Δ Abbreviated name; see general notes on page 11, item 16.

TABL. 4 (26). Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane<sup>a</sup> w rejestrze REGON w dzielnicach według sekcji w 2005 r.

Stan w dniu 30 IX

Entities of the national economy recorded<sup>a</sup> in the REGON register in districts by sections in 2005

As of 30 IX

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	M.st. Warszawa The Capital City of Warsaw	Dzielnice Districts														Wola	Żoli- borz		
		Bemo- wo	Biało- łęka	Bielany	Moko- tów	Ocho- ta	Praga- Płd.	Praga- Pn.	Rem- bertów	Śród- mieś- cie	Tar- gówek	Ursus	Ursy- nów	Wawer	Wesoła			Wila- nów	
O G Ł E M .....	294120	16569	8760	21426	41430	14708	32426	10435	3151	39021	17412	6337	21737	11712	2969	2950	8473	24952	9652
T O T A L																			
w tym: of which:																			
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	1436	69	60	85	213	69	103	34	24	179	56	34	148	98	72	40	44	77	31
Agriculture, hunting and forestry .....																			
Rybnactwo .....	15	—	—	1	2	—	—	—	—	8	1	1	—	—	—	—	1	—	1
Fishing .....																			
Górnictwo.....	84	2	4	5	11	10	4	2	1	22	1	2	4	2	1	2	—	7	4
Mining and quarrying .....																			
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing .....	27478	1500	771	2053	3697	1152	2966	912	379	3224	1707	703	1882	1740	349	281	892	2280	990
Wytwarzanie i zaopatrywa- nie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	140	3	5	5	22	7	7	2	3	49	2	4	4	4	—	8	4	10	1
Electricity, gas and water supply .....																			
Budownictwo .....	24606	1445	814	2081	3299	1125	2777	1023	269	2353	1927	573	1854	1000	313	206	665	2192	690
Construction .....																			
Handel i naprawy <sup>A</sup> .....	86691	4919	2343	6447	11494	4078	10215	3385	1081	9762	5851	2145	5800	3865	969	874	2968	7775	2720
Trade and repair <sup>A</sup> .....																			
Hotele i restauracje .....	6300	309	188	379	777	322	702	274	71	1057	404	133	432	226	80	59	156	527	204
Hotels and restaurants .....																			
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication .....	24862	1772	899	2118	3112	1116	2825	1107	310	2088	2245	629	1571	866	166	203	838	2331	666

<sup>a</sup> Bez jednostek lokalnych, indywidualnych gospodarstw rolnych i osób posiadających gospodarstwo rolne.

<sup>a</sup> Excluding local units, private farms in agriculture and owners of agricultural holdings.

TABL. 4 (26). Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane<sup>a</sup> w rejestrze REGON w dzielnicach według sekcji w 2005 r. (dok.)

Stan w dniu 30 IX

Entities of the national economy recorded<sup>a</sup> in the REGON register in districts by sections in 2005 (cont.)

As of 30 IX

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	M.st. Warszawa The Capital City of Warsaw	Dzielnice Districts																	
		Bemo- wo	Biało- łęka	Bielany	Moko- tów	Ocho- ta	Praga- Płd.	Praga- Pn.	Rem- bertów	Śród- mieś- cie	Tar- gówek	Ursus	Ursy- nów	Wawer	Wesoła	Wila- nów	Wło- chy	Wola	Żoli- borz
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	11511	772	444	772	1619	542	1303	409	110	1540	672	199	1000	367	100	76	258	997	331
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> .....	71351	3733	2113	4775	11387	4141	7574	2000	543	11281	2876	1263	5934	2137	564	776	1840	5849	2565
Real estate, renting and business activities																			
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpie- czenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	450	8	4	2	75	30	26	7	3	238	3	1	2	1	9	4	9	23	5
Public administration and defence; compulsory social security																			
Edukacja .....	6916	406	242	538	999	391	757	233	67	922	319	144	619	219	54	75	135	509	287
Education																			
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .....	10721	704	343	793	1554	576	1245	288	103	1250	384	220	1119	507	126	127	222	673	487
Health and social work																			
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	21508	922	527	1370	3157	1147	1918	759	187	5036	962	286	1364	679	166	218	439	1701	670

a Bez jednostek lokalnych, indywidualnych gospodarstw rolnych i osób posiadających gospodarstwo rolne.

a Excluding local units, private farms in agriculture and owners of agricultural holdings.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne na str. 11, pkt 16.

Δ Abbreviated name; see general notes on page 11, item 16.



## VII. FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW<sup>1</sup>

### FINANCES OF ENTERPRISES<sup>1</sup>

TABL. 1 (27). Wyniki finansowe podmiotów gospodarczych w okresie styczeń – czerwiec 2005 r. (bez sekcji A, B i J) <sup>2</sup>  
*Financial results of economic entities in the period of January – June 2005 (excluding A,B and J section) <sup>2</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION a - w mln zł in mln zł b - I–VI 2004 =100	Przychody z całokształtu działalności Income from total activity	Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności Cost of obtaining income from total activity	Wynik finansowy brutto Gross financial result	Wynik finansowy netto Net financial result
<b>O G Ó Ł E M ..... a</b>	<b>166328,9</b>	<b>157152,4</b>	<b>9374,8</b>	<b>6955,1</b>
<b>T O T A L ..... b</b>	<b>105,8</b>	<b>106,3</b>	<b>93,8</b>	<b>90,0</b>
sektor publiczny ..... a	36524,2	34521,2	2119,8	1383,4
public sector ..... b	90,5	91,3	67,9	57,4
sektor prywatny ..... a	129804,7	122631,3	7254,9	5571,6
private sector ..... b	111,0	111,5	105,6	104,7
w tym: of which:				
Przemysł ..... a	44875,9	41965,7	2944,1	2190,9
Industry ..... b	109,4	109,3	111,7	118,0
w tym przetwórstwo przemysłowe .... a	23693,9	22590,5	1137,7	842,3
of which manufacturing ..... b	105,0	104,9	112,1	118,9
Budownictwo ..... a	7163,4	7090,2	73,0	25,7
Construction ..... b	136,5	134,5	x	x
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... a	62276,5	61308,1	969,0	645,5
Trade and repair <sup>Δ</sup> ..... b	105,0	106,5	55,6	46,6
Hotele i restauracje..... a	1372,0	1284,3	87,7	65,4
Hotels and restaurants ..... b	116,6	118,4	95,6	94,8
Transport, gospodarka magazynowa				
i łączność ..... a	34624,0	30772,8	3852,3	2880,4
Transport, storage and communication b	94,5	93,7	87,6	80,3
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... a	10694,5	10189,4	667,9	515,9
Real estate, renting and business activities b	119,6	122,9	102,8	107,3

1) Patrz wyjaśnienia metodyczne na str. 19, pkt 9. 2) Sekcje: A - rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; B - rybactwo; J – pośrednictwo finansowe.

1) See methodological notes on page 19, item 9. 2) Sections: A - agriculture, hunting and forestry; B – fishing; J – financial intermediation.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne na str. 11, pkt 16.

Δ Abbreviated name; see general notes on page 11, item 16.

TABL. 2 (28). **Relacje ekonomiczne w podmiotach gospodarczych<sup>a</sup> w okresie styczeń – czerwiec 2005 r. (bez sekcji A, B i J)<sup>b</sup>**  
*The economic relations in economic entities<sup>a</sup> in the period of January – June 2005*  
*(excluding A, B and J section)<sup>b</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Wskaźnik poziomu kosztów Cost level indicator	Wskaźnik rentowności obrotu Turnover profitability rate	
		brutto gross	netto net
		w % in %	
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>94,5</b>	<b>5,6</b>	<b>4,2</b>
sektor publiczny ..... public sector	94,5	5,8	3,8
sektor prywatny ..... private sector	94,5	5,6	4,3
w tym: of which:			
Przemysł ..... Industry	93,5	6,6	4,9
w tym przetwórstwo przemysłowe ..... of which manufacturing	95,3	4,8	3,6
Budownictwo ..... Construction	99,0	1,0	0,4
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	98,4	1,6	1,0
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	93,6	6,4	4,8
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... Transport, storage and communication	88,9	11,1	8,3
Obsługa nieruchomości i firm <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	95,3	6,2	4,8

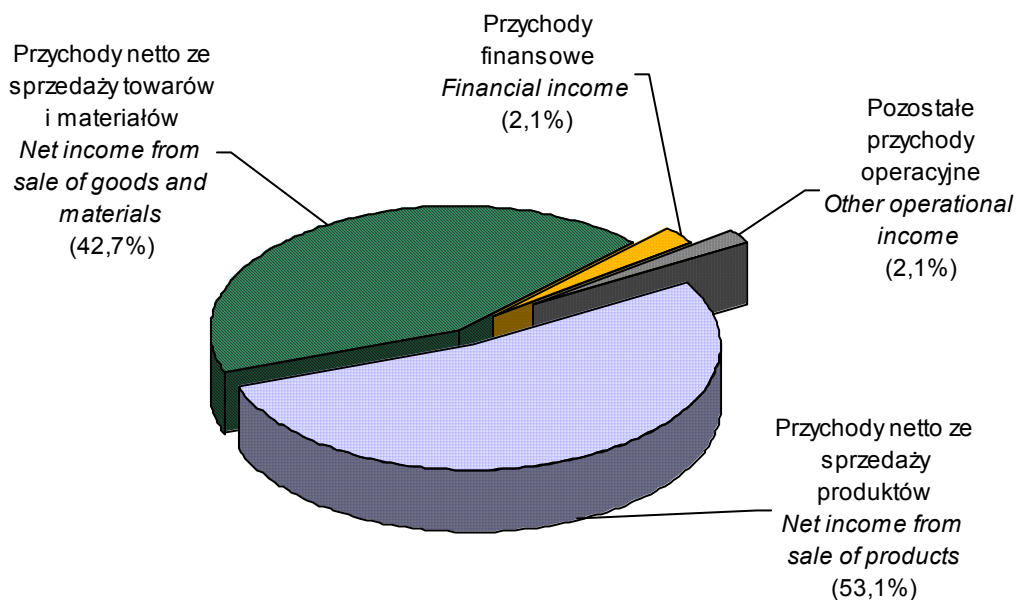
a Patrz wyjaśnienia metodyczne na str. 20, pkt 13. b Sekcje: A - rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; B - rybactwo; J – pośrednictwo finansowe.

a See methodological notes on page 20, item 13. b Sections: A - agriculture, hunting and forestry; B – fishing; J - financial intermediation.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne na str. 11, pkt 16.

Δ Abbreviated name; see general notes on page 11, item 16.

**STRUKTURA PRZYCHODÓW Z CAŁOKSZTAŁTU DZIAŁALNOŚCI  
 PODMIOTÓW GOSPODARCZYCH W OKRESIE I-VI 2005 R.  
 STRUCTURE OF INCOME FROM TOTAL ACTIVITY  
 OF ECONOMIC ENTITIES IN THE PERIOD I-VI 2005**



## VIII. PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO

### INDUSTRY AND CONSTRUCTION

TABL. 1 (29). **Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące)**  
*Sold production of industry (current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total		Na 1 zatrudnionego Per 1 person employed	
	w mln zł in mln zł	analogiczny okres roku poprzedniego = 100 corresponding period of previous year = 100	w tys. zł in thous. zł	analogiczny okres roku poprzedniego = 100 corresponding period of previous year = 100
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2004 I - III	15452,2	116,1	95,6	118,7
<b>TOTAL</b> I - VI	31257,0	118,1	190,6	118,4
I - IX	47890,0	117,7	292,6	118,7
I - XII	66328,2	117,4	406,6	119,0
2005 I - III	17943,8	116,1	110,2	115,3
I - VI	35493,1	113,6	217,8	114,3
<b>I - IX</b>	<b>53184,8</b>	<b>111,1</b>	<b>329,5</b>	<b>112,6</b>
I	5703,8	118,9	35,5	119,8
II	5697,6	117,4	35,2	117,7
III	6345,9	115,5	38,9	113,8
IV	5892,3	113,6	36,1	113,3
V	5723,4	117,2	35,3	116,8
VI	5947,0	117,8	36,4	116,7
VII	5497,1	106,8	34,1	107,1
VIII	5853,0	108,8	36,2	108,7
IX	6284,4	110,5	39,1	111,2
W tym przetwórstwo przemysłowe 2004 I - III	9538,8	124,4	73,8	126,4
<i>Of which manufacturing</i> I - IV	21153,0	125,7	160,3	124,3
I - IX	32982,0	120,3	249,7	119,6
I - XII	44962,7	120,1	341,3	120,2
2005 I - III	10650,8	111,7	80,4	109,0
I - VI	22564,6	106,7	170,1	106,2
I - IX	34793,3	105,5	263,7	105,6
I	3187,5	113,7	24,5	112,9
II	3268,9	109,0	24,9	107,6
III	3963,6	108,1	29,8	104,6
IV	3858,7	105,6	29,0	104,2
V	3870,4	108,1	29,3	106,5
VI	4220,8	110,6	31,7	108,3
VII	3787,9	104,2	28,5	102,2
VIII	4097,4	105,9	30,6	103,1
IX	4430,0	109,0	33,3	107,2

TABL. 2 (30). **Produkcja sprzedana przemysłu według sekcji i działów w okresie styczeń–wrzesień 2005 r.**  
**(ceny bieżące)**  
*Sold production of industry by sections and divisions in the period of January–September 2005*  
*(current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION a - m-c sprawozdawczy IX reporting month IX b - narastająco I – IX accruing I – IX	Ogółem Total		Na 1 zatrudnionego Per 1 person employed	
	w mln zł in mln zł	analogiczny okres roku poprzedniego = 100 corresponding period of previous year = 100	w tys. zł in thous. zł	analogiczny okres roku poprzedniego = 100 corresponding period of previous year = 100
<b>O G Ó Ł E M (sekcje C+D+E) ..... a</b>	<b>6284,4</b>	<b>110,5</b>	<b>39,1</b>	<b>111,2</b>
<b>TOTAL ..... b</b>	<b>53184,8</b>	<b>111,1</b>	<b>329,5</b>	<b>112,6</b>
sektor publiczny ..... a	1445,1	109,0	39,3	121,8
public sector ..... b	13998,6	99,2	361,6	108,1
sektor prywatny ..... a	4839,2	110,9	39,1	108,0
private sector ..... b	39186,2	116,0	319,3	114,8
w tym: of which:				
<b>Przetwórstwo przemysłowe ..... a</b>	<b>4430,0</b>	<b>109,0</b>	<b>33,3</b>	<b>107,2</b>
<b>Manufacturing ..... b</b>	<b>34793,3</b>	<b>105,5</b>	<b>263,7</b>	<b>105,6</b>
sektor publiczny ..... a	211,2	82,0	16,8	91,2
public sector ..... b	1591,6	84,4	124,6	94,8
sektor prywatny ..... a	4218,8	110,9	35,1	107,5
private sector ..... b	33201,8	106,8	278,6	105,5
Produkcja artykułów spożywczych i napojów a	1329,5	107,3	39,0	105,1
Manufacture of food products and beverages b	11360,7	109,4	337,1	107,5
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich .... a	26,5	71,6	6,4	68,0
Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup> b	198,2	81,0	47,1	75,8
Działalność wydawnicza; poligrafia i repro- dukcja zapisanych nośników informacji ..... a	742,6	101,1	28,1	100,8
Publishing; printing and reproduction of recorded media ..... b	5846,2	107,5	223,1	109,5
Produkcja wyrobów chemicznych ..... a	672,4	105,8	39,8	103,4
Manufacture of chemicals and chemical products ..... b	5565,6	106,5	328,2	105,3
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych ..... a	173,6	124,4	31,3	112,1
Manufacture of other nonmetallic mineral products ..... b	1237,0	113,3	227,4	107,3
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> a	185,8	113,8	43,2	118,5
Manufacture of electrical machinery and apparatus n. e. c. ..... b	1221,2	94,6	287,9	97,1
Produkcja sprzętu i aparatury radiowej, telewizyjnej i komunikacyjnej ..... a	31,2	88,9	17,0	101,4
Manufacture of radio, television and com- munication equipment and apparatus ..... b	225,1	80,4	120,4	99,7
Produkcja instrumentów medycznych, precy- zyjnych i optycznych, zegarów i zegarków a	112,0	158,0	21,3	151,0
Manufacture of medical precision and optical instruments, watches and clocks ..... b	819,4	133,2	159,2	135,7
Produkcja mebli; pozostała działalność pro- dukcyjna <sup>Δ</sup> ..... a	38,3	115,3	12,7	112,7
Manufacture of furniture; manufacturing n. e. c. ..... b	351,6	116,1	117,3	134,3

<sup>Δ</sup> Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne na str. 11, pkt 16.

<sup>Δ</sup> Abbreviated name; see general notes on page 11, item 16.

TABL. 3 (31). **Produkcja sprzedana budownictwa (ceny bieżące)**  
*Sold production of construction (current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total			Na 1 zatrudnionego Per 1 person employed			Roboty budowlano-montażowe Construction and assembly		
	w mln zł in mln zł	okres poprzed- ni=100 previous period= =100	analogiczny okres roku poprzednie- go=100 correspon- ding period of previous year=100	w tys. zł in thous. zł	okres poprzed- ni=100 previous period= =100	analogiczny okres roku poprzed- niego=100 corresponding period of previous year=100	w mln zł in mln zł	okres poprzed- ni=100 previous period= =100	analogiczny okres roku poprzed- niego=100 corresponding period of previous year= 100
<b>OGÓŁEM....</b> 2004 I - III	3538,2	<b>x</b>	133,0	97,4	x	141,1	653,2	x	67,2
<b>TOTAL</b> I - VI	6681,4	x	97,5	189,6	x	108,2	2368,0	x	97,5
I - IX	11780,3	x	103,0	315,0	x	108,3	4126,5	x	97,7
I - XII	16751,1	x	98,8	447,3	x	103,7	6436,3	x	99,5
2005 I - III	2930,1	x	82,8	77,1	x	79,2	896,0	x	137,2
I - VI	7917,2	x	118,5	203,1	x	107,1	3097,5	x	130,8
<b>I - IX</b>	<b>13839,4</b>	<b>x</b>	<b>117,5</b>	<b>351,6</b>	<b>x</b>	<b>111,6</b>	<b>5134,0</b>	<b>x</b>	<b>124,4</b>
I	951,3	49,5	130,2	25,4	51,1	132,5	296,1	36,7	143,2
II	969,9	102,0	138,3	25,6	100,8	133,5	263,3	88,9	148,7
III	1048,4	108,1	115,1	27,4	107,1	107,8	362,4	137,7	132,2
IV	1177,4	112,3	92,5	30,3	110,5	84,5	532,8	147,0	110,2
V	1713,1	145,5	114,9	43,5	143,5	103,5	780,0	146,4	137,4
VI	1750,5	102,2	126,8	44,0	101,1	111,1	776,6	99,6	139,6
VII	1738,2	99,3	123,7	43,4	98,5	107,7	841,3	108,3	158,9
VIII	1728,0	99,4	116,1	42,9	98,9	100,7	627,4	74,6	102,8
IX	1806,9	104,6	110,4	44,9	104,7	103,4	730,6	116,4	114,4
W tym wznoszenie budynków i budowli, inżynieria lądowa i wodna <sup>Δ</sup>									
Of which building of constructions; civil engineering <sup>Δ</sup>									
2004 I – III	3255,1	x	138,9	116,8	x	143,3	538,5	x	63,3
I – VI	6046,9	x	98,2	225,5	x	107,1	2093,4	x	100,5
I – IX	10766,8	x	103,0	370,2	x	105,3	3658,4	x	97,6
I - XII	15328,8	x	98,7	525,7	x	101,3	5732,9	x	98,6
2005 I - III	2675,4	x	82,2	88,8	x	76,0	805,1	x	149,5
I - VI	7270,0	x	120,2	233,6	x	103,6	2851,8	x	136,2
I - IX	12773,9	x	118,6	405,6	x	109,6	4688,0	x	128,1
I	882,3	49,8	135,7	30,0	51,5	136,8	283,5	39,5	161,4
II	890,2	100,9	146,0	29,8	99,2	137,1	233,9	82,5	164,7
III	948,6	106,6	117,3	31,4	105,4	106,3	320,2	136,9	139,7
IV	1070,5	112,9	90,8	34,4	109,7	79,5	491,7	153,5	112,2
V	1595,8	149,1	115,3	50,6	147,1	99,2	733,6	149,2	144,0
VI	1624,8	101,8	129,5	50,8	100,3	107,9	729,0	99,4	144,6
VII	1597,1	98,3	122,6	49,6	97,7	101,9	777,4	106,6	162,9
VIII	1604,2	100,4	116,7	49,5	99,8	96,6	571,6	73,5	103,2
IX	1681,6	104,8	110,1	51,9	104,7	100,5	672,6	117,7	115,6

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne na str. 11, pkt 16.

Δ Abbreviated name; see general notes on page 11, item 16.

## IX. MIESZKANIA

### DWELLINGS

TABL. 1 (32). **Mieszkania oddane do użytkowania w okresie styczeń – wrzesień**  
*Dwellings completed in the period of January – September*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2004			2005		
	liczba mieszkań number of dwellings	powierzchnia użytkowa mieszkań usable floor space of dwellings	przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania average usable floor space per dwelling	liczba mieszkań number of dwellings	powierzchnia użytkowa mieszkań usable floor space of dwellings	przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania average usable floor space per dwelling
		w m <sup>2</sup> in m <sup>2</sup>			w m <sup>2</sup> in m <sup>2</sup>	
M.ST. WARSZAWA .....	7433	523666	70,5	9747	718410	73,7
THE CAPITAL CITY OF WARSAW						
indywidualne.....	667	107294	160,9	1017	166561	163,8
private construction						
spółdzielcze.....	1728	116846	67,6	1020	66414	65,1
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem .....	4371	265774	60,8	7313	465850	63,7
for sale or rent						
społeczne czynszowe .....	618	30231	48,9	395	19489	49,3
public building society						
zakładowe .....	48	3492	72,8	—	—	—
company						
komunalne .....	1	29	29,0	2	96	48,0
municipal						
dzielnice:						
districts:						
Bemowo .....	488	27928	57,2	736	50615	68,8
indywidualne .....	16	2704	169,0	58	7528	129,8
private construction						
spółdzielcze .....	257	14566	56,7	35	2235	63,9
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem.....	30	2661	88,7	643	40852	63,5
for sale or rent						
społeczne czynszowe .....	185	7997	43,2	—	—	—
public building society						
Białołęka .....	1197	70499	58,9	1435	96620	67,3
indywidualne .....	86	15627	181,7	136	23647	173,9
private construction						
spółdzielcze .....	48	2294	47,8	71	4917	69,3
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem.....	1063	52578	49,5	1228	68056	55,4
for sale or rent						

TABL. 1 (32). **Mieszkania oddane do użytkowania w okresie styczeń – wrzesień (cd.)**  
*Dwellings completed in the period of January – September (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2004			2005		
	liczba mieszkań number of dwellings	powierzchnia użytkowa mieszkań usable floor space of dwellings	przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania average usable floor space per dwelling	liczba mieszkań number of dwellings	powierzchnia użytkowa mieszkań usable floor space of dwellings	przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania average usable floor space per dwelling
		w m <sup>2</sup> in m <sup>2</sup>			w m <sup>2</sup> in m <sup>2</sup>	
dzielnice (cd.): districts (cont.):						
Bielany.....	461	27935	60,6	160	15326	95,8
indywidualne .....	11	2344	213,1	63	9476	150,4
private construction						
spółdzielcze .....	156	10001	64,1	97	5850	60,3
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem.....	140	7560	54,0	–	–	–
for sale or rent						
społeczne czynszowe .....	154	8030	52,1	–	–	–
public building society						
Mokotów .....	942	70798	75,2	1616	117580	72,8
indywidualne .....	10	1862	186,2	21	3221	153,4
private construction						
spółdzielcze .....	400	26208	65,5	173	14218	82,2
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem.....	532	42728	80,3	1187	88744	74,8
for sale or rent						
społeczne czynszowe .....	–	–	–	233	11301	48,5
public building society						
komunalne .....	–	–	–	2	96	48,0
municipal						
Ochota.....	70	7284	104,1	3	257	85,7
indywidualne .....	5	1238	247,6	3	257	85,7
private construction						
na sprzedaż lub wynajem .....	65	6046	93,0	–	–	–
for sale or rent						
Praga-Południe .....	599	44879	74,9	934	48146	51,6
indywidualne .....	5	791	158,2	13	1615	124,2
private construction						
spółdzielcze .....	445	34870	78,4	331	17991	54,4
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem.....	149	9218	61,9	590	28540	48,4
for sale or rent						
Praga-Północ .....	281	12909	45,9	–	–	–
spółdzielcze .....	48	2522	52,5	–	–	–
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem.....	54	2309	42,8	–	–	–
for sale or rent						
społeczne czynszowe.....	179	8078	45,1	–	–	–
public building society						
Rembertów.....	541	28605	52,9	41	5319	129,7
indywidualne .....	22	3263	148,3	41	5319	129,7
private construction						
na sprzedaż lub wynajem.....	519	25342	48,8	–	–	–
for sale or rent						

TABL. 1 (32). **Mieszkania oddane do użytkowania w okresie styczeń – wrzesień (cd.)**  
*Dwellings completed in the period of January – September (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2004			2005		
	Liczba mieszkań number of dwellings	powierzchnia użytkowa mieszkań usable floor space of dwellings	przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania average usable floor space per dwelling	liczba mieszkań number of dwellings	powierzchnia użytkowa mieszkań usable floor space of dwellings	przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania average usable floor space per dwelling
		w m <sup>2</sup> in m <sup>2</sup>			w m <sup>2</sup> in m <sup>2</sup>	
dzielnice (cd.): districts (cont.):						
Śródmieście.....	75	7209	96,1	316	24717	78,2
spółdzielcze.....	73	7124	97,6	14	970	69,3
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem.....	–	–	–	302	23747	78,6
for sale or rent						
komunalne .....	1	29	29,0	–	–	–
municipal						
społeczne czynszowe .....	1	56	56,0	–	–	–
public building society						
Targówek .....	194	14493	74,7	610	39223	64,3
indywidualne .....	34	5088	149,6	21	3430	163,3
private construction						
spółdzielcze .....	64	4648	72,6	1	237	237,0
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem.....	32	1987	62,1	588	35556	60,5
for sale or rent						
społeczne czynszowe .....	64	2770	43,3	–	–	–
public building society						
Ursus.....	473	26714	56,5	911	55998	61,5
indywidualne .....	18	2389	132,7	29	5165	178,1
private construction						
na sprzedaż lub wynajem.....	455	24325	53,5	882	50833	57,6
for sale or rent						
Ursynów .....	1141	78964	69,2	1326	100267	75,6
indywidualne .....	54	10073	186,5	73	14907	204,2
private construction						
spółdzielcze .....	126	8193	65,0	248	14849	59,9
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem.....	961	60698	63,2	1005	70511	70,2
for sale or rent						
Wawer .....	313	34927	111,6	482	54743	113,6
indywidualne .....	208	26432	127,1	235	41264	175,6
private construction						
spółdzielcze.....	5	973	194,6	42	3406	81,1
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem.....	65	4222	65,0	161	7876	48,9
for sale or rent						
społeczne czynszowe .....	35	3300	94,3	44	2197	49,9
public building society						



TABL. 1 (32). **Mieszkania oddane do użytkowania w okresie styczeń – wrzesień (dok.)**  
*Dwellings completed in the period of January – September (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2004			2005		
	Liczba mieszkań number of dwellings	powierzchnia użytkowa mieszkań usable floor space of dwellings	przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania average usable floor space per dwelling	liczba mieszkań number of dwellings	powierzchnia użytkowa mieszkań usable floor space of dwellings	przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania average usable floor space per dwelling
		w m <sup>2</sup> in m <sup>2</sup>			w m <sup>2</sup> in m <sup>2</sup>	
dzielnice (dok.): districts (cont.):						
Wesoła .....	170	21351	125,6	122	20888	171,2
indywidualne .....	88	15060	171,1	122	20888	171,2
private construction						
na sprzedaż lub wynajem.....	34	2799	82,3	–	–	–
for sale or rent						
zakładowe .....	48	3492	72,8	–	–	–
company						
Wilanów .....	234	30247	129,3	200	29029	145,2
indywidualne .....	62	13182	212,6	81	16424	202,8
private construction						
spółdzielcze.....	–	–	–	6	1033	172,2
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem.....	172	17065	99,2	113	11572	102,4
for sale or rent						
Włochy .....	100	9967	99,7	200	19043	95,2
indywidualne .....	28	5458	194,9	113	12537	111,0
private construction						
spółdzielcze.....	–	–	–	2	708	354,0
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem.....	72	4509	62,6	85	5798	68,2
for sale or rent						
Wola.....	149	8123	54,5	531	34062	64,2
indywidualne .....	16	1135	70,9	2	297	148,5
private construction						
spółdzielcze.....	105	5261	50,1	–	–	–
co-operative						
na sprzedaż lub wynajem.....	28	1727	61,7	529	33765	63,8
for sale or rent						
Żoliborz.....	5	834	166,8	124	6577	53,0
indywidualne .....	4	648	162,0	6	586	97,7
private construction						
spółdzielcze.....	1	186	186,0	–	–	–
co-operative						
społeczne czynszowe .....	–	–	–	118	5991	50,8
public building society						

Liczba mieszkań, na których budowę wydano pozwolenia w budynkach inwestorów indywidualnych w okresie styczeń-wrzesień 2004 r. wyniosła 1001 natomiast w okresie styczeń-wrzesień 2005 r. – 732.

*The number of dwellings in individual investors buildings which have building permits in the period of January-September 2004 amounted to 1001 whereas in the period of January-September 2005 – 732 respectively.*

# X. TRANSPORT

## TRANSPORT

TABL. 1 (33). **Drogi publiczne o twardej nawierzchni w m.st. Warszawie na tle miast wojewódzkich**  
Stan w dniu 31 XII  
*Hard surface public roads in the Capital City of Warsaw as compared with voivodship cities*  
As of 31 XII

MIASTA CITIES	Drogi publiczne o twardej nawierzchni w km <i>Hard surface public roads in km</i>	
	powiatowe <i>powiat roads</i>	gminne <i>gmina roads</i>
M.st. Warszawa .....2002	511	725
<i>The Capital City of Warsaw</i> .....2003	504	725
Białystok .....2002	78	166
.....2003	79	177
Bydgoszcz.....2002	126	243
.....2003	126	243
Gdańsk.....2002	168	361
.....2003	168	361
Gorzów Wlkp. ....2002	58	–
.....2003	58	–
Katowice .....2002	193	273
.....2003	193	256
Kielce .....2002	109	99
.....2003	109	108
Kraków.....2002	212	719
.....2003	212	703
Lublin.....2002	114	145
.....2003	114	145
Łódź.....2002	389	360
.....2003	374	381
Olsztyn .....2002	14	175
.....2003	13	175
Opole .....2002	46	128
.....2003	43	128
Poznań.....2002	264	483
.....2003	266	498
Rzeszów.....2002	89	64
.....2003	89	64
Szczecin.....2002	232	289
.....2003	232	289
Toruń .....2002	65	126
.....2003	66	126
Wrocław.....2002	254	569
.....2003	254	571
Zielona Góra .....2002	45	93
.....2003	45	93

# XI. HANDEL

## TRADE

TABL. 1 (34). **Sprzedaż detaliczna towarów według grup w okresie styczeń - wrzesień 2005 r.**  
*Retail sales of goods by groups in the period of January – September 2005*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	IX		I - IX	
	w tys. zł in thous. zł	analogiczny okres roku poprzedniego=100 corresponding period of previous year=100	w tys. zł in thous. zł	analogiczny okres roku poprzedniego=100 corresponding period of previous year=100
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>5725618,0</b>	<b>109,8</b>	<b>46860937,8</b>	<b>103,1</b>
<b>TOTAL</b>				
W tym handel detaliczny .....	2532915,6	109,1	21932085,9	115,2
<i>Of which retail trade</i>				
sprzedaż detaliczna w niewyspecjalizowanych sklepach .....	1249380,5	112,9	11365267,7	111,6
<i>retail sale in non-specialized stores</i>				
sprzedaż detaliczna żywności, napojów i wyrobów tytoniowych w wyspecjalizowanych sklepach .....	41095,8	124,6	360205,4	120,5
<i>retail sale of food, beverages and tobacco in specialized stores</i>				
sprzedaż detaliczna wyrobów farmaceutycznych i medycznych, kosmetyków i artykułów toaletowych ....	131671,1	122,7	1239053,7	130,9
<i>retail sale of pharmaceutical and medical goods, cosmetic and toilet articles</i>				
sprzedaż detaliczna pozostała nowych towarów w wyspecjalizowanych sklepach	1056248,1	108,7	8592874,4	121,4
<i>other retail sale of new goods in specialized stores</i>				
sprzedaż detaliczna artykułów używanych prowadzona w sklepach .....	1726,8	717,1	15699,9	656,6
<i>retail sale of second-hand goods in stores</i>				
handel detaliczny prowadzony poza siecią sklepową .....	51994,8	50,8	350032,5	67,1
<i>retail sale not in stores</i>				
naprawa artykułów użytku osobistego i domowego .....	798,5	148,2	8952,3	151,8
<i>repair of personal and household goods</i>				

## XII. OCHRONA ZDROWIA

### HEALTH CARE

TABL. 1 (35 ). **Przychodnie, apteki i placówki stacjonarnej pomocy społecznej w 2004 r.**

Stan w dniu 31 XII

*Out-patient departments, pharmacies and in-patient health facilities in 2004*

*As of 31 XII*

DZIELNICE DISTRICTS	Przychodnie Out-patient departments	Liczba ludności na 1 przychodnię Population per out- patient department	Apteki Pharmacies	Liczba ludności na 1 aptekę Population per pharmacy	Placówki stacjonarnej pomocy społecznej In-patient health facilities
<b>M.ST. WARSZAWA</b>	<b>571</b>	<b>2965</b>	<b>328</b>	<b>5161</b>	<b>41</b>
<b>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</b>					
Bemowo .....	18	5863	11	9594	1
Białołęka .....	10	7015	11	6377	6
Bielany .....	23	5921	24	5675	2
Mokotów .....	76	3001	43	5304	1
Ochota .....	48	1934	19	4885	2
Praga-Południe .....	48	3883	39	4779	5
Praga-Północ .....	25	2965	13	5702	2
Rembertów .....	4	5586	7	3192	–
Śródmieście .....	135	1007	45	3020	5
Targówek .....	27	4548	26	4723	–
Ursus .....	11	4148	4	11407	1
Ursynów .....	31	4539	18	7817	1
Wawer .....	19	3389	14	4599	6
Wesoła .....	2	9851	6	3284	1
Wilanów .....	3	4784	2	7176	–
Włochy .....	11	3616	9	4419	–
Wola .....	61	2359	26	5535	8
Żoliborz .....	19	2637	11	4554	–

# XIII. KULTURA. TURYSTYKA

## CULTURE. TOURISM

TABL. 1 (36). Biblioteki publiczne (z filiami) według dzielnic w 2004 r.  
Public libraries (with branches) by districts in 2004

DZIELNICE DISTRICTS	Biblioteki Libraries	Księgozbiór w tys. wol. Collection in thous. of vol.	Czytelnicy w tys. Borrowers in thous.	Wypożyczenia w tys. wol. Loans in thous. of vol.	Wypożyczenia na 1 czytelnika Loans per borrower
		stan w dniu 31 XII as of 31 XII			
<b>M.ST. WARSZAWA THE CAPITAL CITY OF WARSAW</b>	<b>187</b>	<b>5256,5</b>	<b>363,6</b>	<b>6866,4</b>	<b>18,9</b>
Bemowo.....	6	118,6	12,6	217,5	17,2
Białołęka .....	5	93,0	8,7	207,5	24,0
Bielany .....	13	402,2	34,3	709,2	20,7
Mokotów.....	23	519,5	34,2	803,2	23,5
Ochota .....	12	306,1	28,9	886,2	30,6
Praga-Południe .....	23	464,7	36,1	680,6	18,8
Praga-Północ.....	11	240,4	13,6	256,6	18,9
Rembertów .....	2	31,4	2,8	39,9	14,0
Śródmieście.....	32	1724,8	71,9	897,0	12,5
Targówek .....	15	286,1	26,4	415,6	15,7
Ursus .....	2	61,6	6,8	154,3	22,7
Ursynów .....	8	128,7	12,5	221,5	17,7
Wawer.....	6	143,5	9,9	184,0	18,6
Wesoła.....	4	35,8	3,0	52,2	17,6
Wilanów .....	1	44,9	4,2	53,3	12,8
Włochy.....	3	97,7	6,9	181,2	26,1
Wola .....	15	466,6	41,0	716,0	17,5
Żoliborz.....	6	90,9	9,8	190,6	19,5

TABL. 2 (37). **Hotele i ich wykorzystanie według kategorii w 2004 r.**  
*Hotels and utilisation by category in 2004*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Kategorie Category					W trakcie kategoryzacji During categorisation
		*****	****	***	**	*	
Obiekty (stan w dniu 31 VII) .....	65	7	4	19	17	10	8
<i>Facilities (as of 31 VII)</i>							
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII)	19002	3724	1807	6867	3048	2627	929
<i>Number of beds (as of 31 VII)</i>							
Pokoje (stan w dniu 31 VII) .....	10220	2340	1024	3557	1576	1193	530
<i>Rooms (as of 31 VII)</i>							
w tym z własną łazienką i wc .....	9880	2340	1024	3557	1558	1037	364
<i>of which with own bathroom and toilet</i>							
Korzystający .....	1342889	338863	154662	422248	224511	133749	68856
<i>Users</i>							
Korzystający turyści zagraniczni .....	696695	247112	105596	221837	75150	29250	17750
<i>Foreign tourists using</i>							
Udzielone noclegi .....	2523173	566111	278490	745393	336274	472546	124359
<i>Accommodation provided</i>							
Udzielone noclegi turystom zagranicznym	1275305	422569	205567	434523	118401	68667	25578
<i>Accommodation provided for foreign tourists</i>							
Wynajęte pokoje .....	1756622	465057	212497	530511	250094	235519	62944
<i>Rented rooms</i>							
Wynajęte pokoje turystom zagranicznym	975551	367142	157336	301818	90278	39363	19614
<i>Rented rooms for foreign tourists</i>							
Nominalna liczba miejsc noclegowych ..	6330859	1248243	750051	2124203	931939	916357	360066
<i>Nominally number of beds</i>							
Nominalna liczba pokoi .....	3625623	858242	419329	1172655	546482	410572	218343
<i>Nominally number of rooms</i>							
Stopień wykorzystania miejsc noclegowych .....	39,9	45,4	37,1	35,1	36,1	51,6	34,5
<i>The level of utilisation of beds</i>							
Stopień wykorzystania pokoi .....	48,5	54,2	50,7	45,2	45,8	57,4	28,8
<i>The level of utilisation of rooms</i>							

## XIV. BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE

### PUBLIC SAFETY

TABL. 1 (38). **Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych według dzielnic w okresie styczeń – wrzesień 2005 r.**  
*Ascertained crimes in completed preparatory proceedings by districts in the period of January – September 2005*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym przestępstwa Of which crimes			Z liczby ogółem Of grand total					
		krymi- nalne <sup>a</sup> crimi- nal <sup>a</sup>	gospo- darcze <sup>b</sup> commer- cial <sup>b</sup>	drogo- we road crimes	przestępstwa przeciwko crimes against		kradzież cudzej rzeczy property theft		kra- dzież z włama- niem burglary	kradzież rozbójni- cza, rozbój i wymu- szenie rozbójni- cze theft with assault, robbery and criminal coercion
					życiu i zdrowiu rozd. XIX Kk life and health (chapter XIX of Criminal Code)	mieniu rozd. XXXV Kk property (chapter XXXV of Criminal Code)	razem total	w tym kradz. i kradz. poprzez właman. samoch. car theft		
<b>M.ST. WARSZAWA.....</b> <b>THE CAPITAL CITY</b> <b>OF WARSAW</b>	<b>66683</b>	<b>58122</b>	<b>3916</b>	<b>3515</b>	<b>892</b>	<b>47633</b>	<b>23958</b>	<b>5721</b>	<b>11270</b>	<b>2974</b>
Bemowo .....	2832	2498	142	176	24	2088	1009	254	481	121
Białołęka .....	1996	1786	25	144	32	1441	700	149	393	38
Bielany .....	3618	3078	231	224	55	2425	1104	434	574	202
Mokotów .....	7351	6500	411	365	94	5223	2342	633	1632	262
Ochota .....	4471	4001	211	209	62	3299	1800	414	736	226
Praga-Południe .....	8013	6827	769	310	89	5736	2914	884	1476	369
Praga-Północ .....	3747	3184	222	199	79	2394	1038	211	567	317
Rembertów .....	519	426	2	78	16	304	148	23	76	18
Śródmieście .....	10708	9343	779	410	124	8298	4348	761	1371	428
Targówek .....	3657	3308	77	200	67	2604	1301	454	559	250
Ursus .....	1166	1077	7	72	15	890	351	50	326	45
Ursynów .....	3610	3268	44	240	41	2367	1129	361	662	123
Wawer .....	6607	5526	670	313	86	4759	2078	543	1112	310
Wesoła .....	1841	1597	26	178	35	1353	624	168	444	68
Wilanów .....	517	398	5	105	5	342	165	39	102	16
Włochy .....	811	719	34	43	12	556	257	56	149	41
Wola .....	1831	1625	29	152	19	1269	667	80	333	37
Żoliborz .....	1457	1248	87	81	18	1033	567	206	213	22
Pozostałe <sup>c</sup> .....	1931	1713	145	16	19	1252	1416	1	64	81
<i>Others<sup>c</sup></i>										

ab Wszystkie kwalifikacje prawne, z treści których wynika: a kryminalny charakter przestępstwa; b gospodarczy charakter przestępstwa (niezależnie od rozdziału Kk oraz ustawy szczególne). c Dworce, lotniska, metro, komisariat rzeczny.

ab Legal classification qualifying crimes as: a criminal; b commercial (independently of chapter of Criminal Code and specific laws). c Stations, airports, metro, river police station.

TABL. 2 (39). **Wypadki drogowe według dzielnic w III kwartale**  
*Road accidents by districts in the 3<sup>rd</sup> quarter*

DZIELNICE DISTRICTS	Wypadki Accidents		Ranni Injured		Zabici Killed	
	2004	2005 <sup>a</sup>	2004	2005 <sup>a</sup>	2004	2005 <sup>a</sup>
<b>M.ST. WARSZAWA.....</b> <b>THE CAPITAL CITY OF WARSAW</b>	<b>337</b>	<b>400</b>	<b>401</b>	<b>503</b>	<b>36</b>	<b>31</b>
Bemowo .....	11	15	15	18	3	3
Białołęka .....	12	10	13	12	1	2
Bielany .....	14	24	16	26	4	4
Mokotów .....	48	40	57	48	6	4
Ochota .....	14	27	14	49	–	1
Praga-Południe .....	26	38	28	43	–	1
Praga-Północ.....	27	19	28	19	4	2
Rembertów .....	5	5	4	11	1	1
Śródmieście .....	52	70	63	93	4	3
Targówek .....	17	26	17	29	1	2
Ursus .....	10	10	10	11	3	1
Ursynów .....	21	23	23	27	4	2
Wawer .....	19	18	25	22	1	1
Wesoła .....	3	4	2	5	1	1
Wilanów .....	1	6	1	6	–	1
Włochy .....	17	20	18	27	1	–
Wola.....	30	34	55	47	2	1
Żoliborz .....	10	11	12	10	–	1

<sup>a</sup> Dane szacunkowe.  
<sup>a</sup> Estimated data.



TABL. 3 (40). **Zgłoszenia<sup>a</sup> do Straży Miejskiej w III kwartale 2005 r.**  
*Applications<sup>a</sup> to the Municipal Police in the 3<sup>rd</sup> quarter of 2005*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Zgłoszenia od / z <i>Applications from</i>				SPECIFICATION
		mieszkańców <i>citizens</i>	Policji <i>Police</i>	funkcjonariuszy i jednostek Straży Miejskiej <i>Municipal Police Officers and squads</i>	innych instytucji, jednostek, osób <i>other institutions and persons</i>	
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>128306</b>	<b>48071</b>	<b>11175</b>	<b>60541</b>	<b>8519</b>	<b>TOTAL</b>
Awarie .....	4486	1993	37	2281	175	<i>Faults</i>
Bezpieczeństwo .....	5943	2672	239	2519	513	<i>Public safety</i>
Instytucje .....	1117	75	12	960	70	<i>Institutions</i>
Komunalne .....	10963	2859	117	7720	267	<i>Municipal</i>
Ochrona środowiska .....	5087	2207	164	2544	172	<i>Environment protection</i>
Ochrona przeciwpożarowa .....	436	221	23	166	26	<i>Fire protection</i>
Porządek .....	12288	3799	209	7743	537	<i>Public order</i>
Ruch drogowy .....	20589	8946	1611	6361	3671	<i>Road traffic</i>
Sanitarne .....	43	16	–	26	1	<i>Sanitation</i>
Spokój .....	16909	10864	1447	4200	398	<i>Public peace</i>
Zdrowie .....	43901	11204	6834	23483	2380	<i>Public health</i>
Zwierzęta .....	5450	2867	457	1891	235	<i>Animals</i>
Inne .....	1094	348	25	647	74	<i>Others</i>

*a* Dane wstępne.  
*a Preliminary data.*

TABL. 4 (41). **Działalność<sup>a</sup> oddziałów Straży Miejskiej w III kwartale 2005 r.**  
*Activity<sup>a</sup> of the Municipal Police squads in the 3<sup>rd</sup> quarter of 2005*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Oddziały <sup>b</sup> Local squads <sup>b</sup>								
		OT1	OT2	OT3	OT4	OT5	OT6	OT7	OPS	OPI
Interwencje..... <i>Interventions</i>	<b>206013</b>	<b>16296</b>	<b>15774</b>	<b>10597</b>	<b>13747</b>	<b>9338</b>	<b>14797</b>	<b>12333</b>	<b>18462</b>	<b>94669</b>
Nałożone mandaty karne ..... <i>Imposed fines</i>	20185	2084	4368	1463	2471	1624	1545	1965	740	3925
Udzielone pouczenia <i>Cautions</i>	59285	5123	4201	2810	5203	3149	2195	3507	2680	30417
Sporządzone notatki urzędowe..... <i>Prepared duty notes</i>	4705	591	749	788	920	614	231	316	39	457

*a* Dane wstępne. *b* OPS - oddział pojazdów samochodowych; OPI - oddział patrolowo-interwencyjny; OT - oddziały terenowe.  
*a* Preliminary data. *b* OPS - motor vehicle squad; OPI - patrol and intervention squad; OT - local squad.

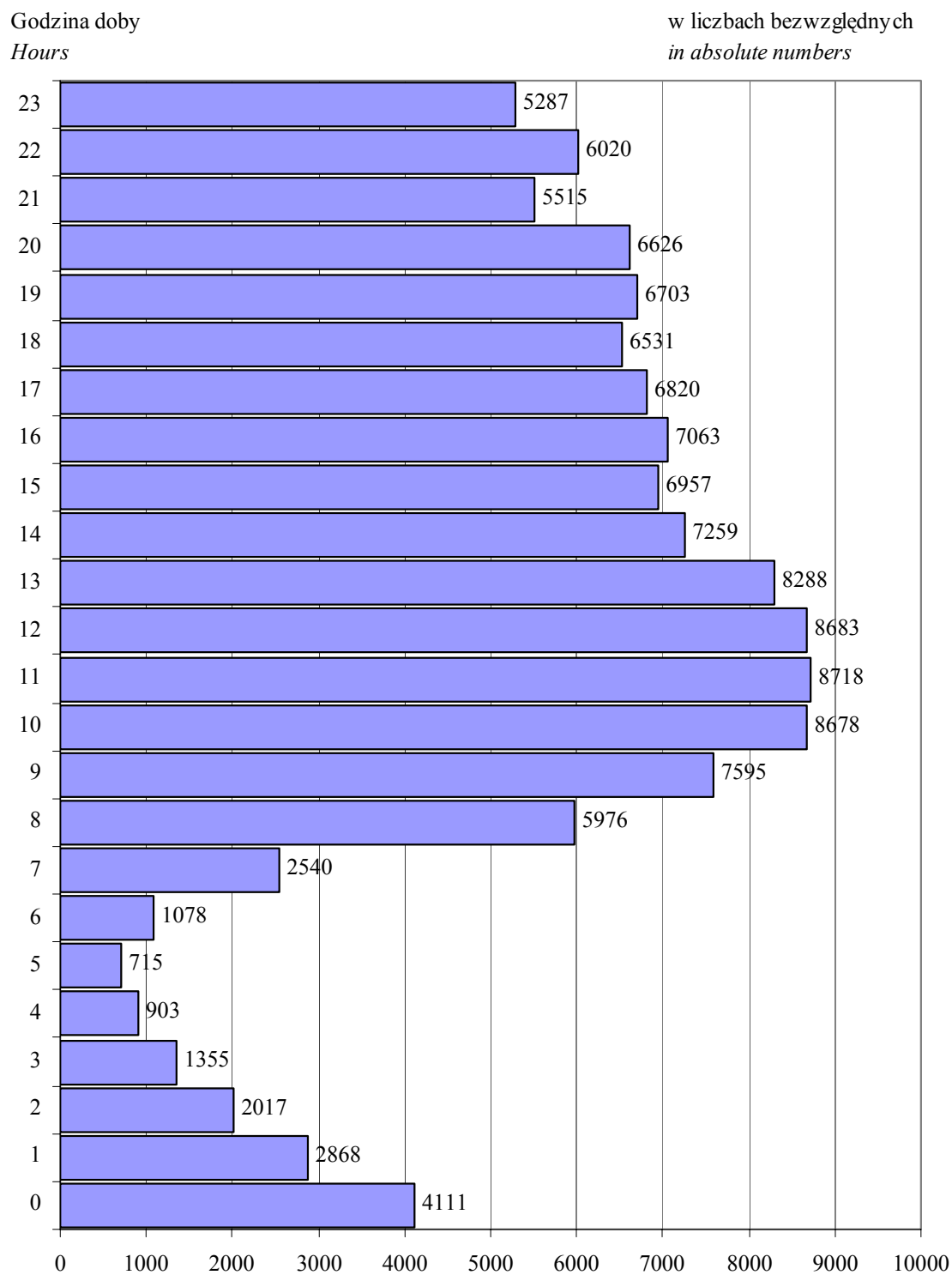
TABL. 5 (42). **Interwencje<sup>a</sup> podejmowane przez oddziały Straży Miejskiej według rodzaju w III kwartale 2005 r.**  
*Interventions<sup>a</sup> completed by squads of the Municipal Police by the type in the 3<sup>rd</sup> quarter of 2005*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	OPI i OPS <sup>b</sup>	OT i ZZ <sup>c</sup>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>206013</b>	<b>113131</b>	<b>92882</b>	<b>TOTAL</b>
Awarie .....	3965	1045	2920	<i>Faults</i>
Bezpieczeństwo .....	8884	6305	2579	<i>Public safety</i>
Instytucje .....	1921	441	1480	<i>Institutions</i>
Komunalne .....	15152	2581	12571	<i>Municipal</i>
Ochrona środowiska .....	6310	2184	4126	<i>Environment protection</i>
Ochrona przeciwpożarowa .....	616	406	210	<i>Fire protection</i>
Porządek .....	22906	4676	18230	<i>Public order</i>
Ruch drogowy .....	25144	17044	8100	<i>Road traffic</i>
Sanitarne .....	39	6	33	<i>Sanitation</i>
Spokój .....	37104	28882	8222	<i>Public peace</i>
Zdrowie .....	76316	45904	30412	<i>Public health</i>
Zwierzęta .....	6298	3286	3012	<i>Animals</i>
Inne .....	1358	371	987	<i>Others</i>

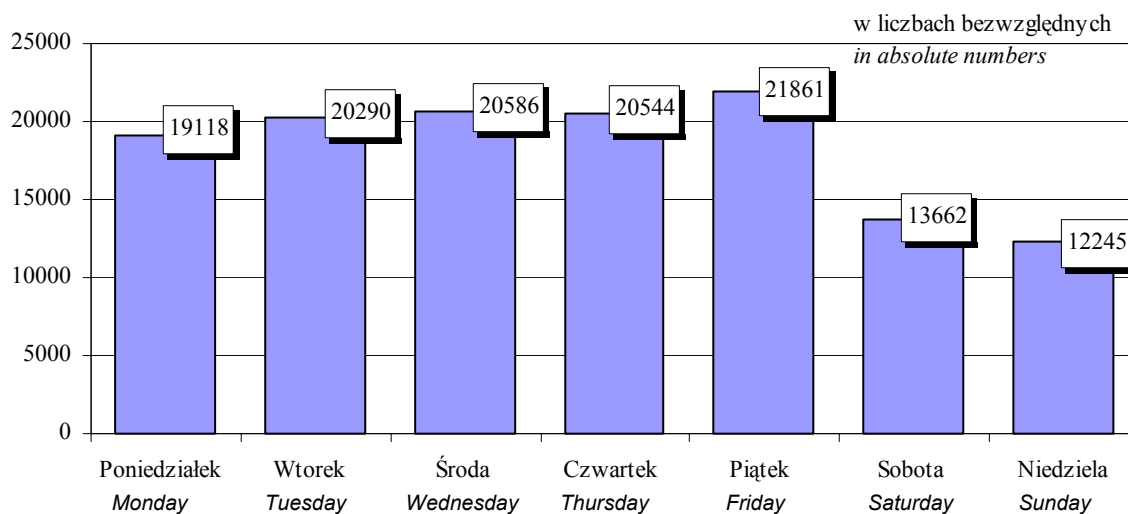
*a* Dane wstępne. *b* OPS - oddział pojazdów samochodowych; OPI - oddział patrolowo-interwencyjny. *c* OT - oddziały terenowe; ZZ – zespół zadaniowy – komórka powoływana na określony czas do wykonania określonych zadań.

*a* Preliminary data. *b* OPS - motor vehicle squad; OPI - patrol and intervention squad. *c* OT - local squad; ZZ – special group – section appointed for a some period in order to complete particular task.

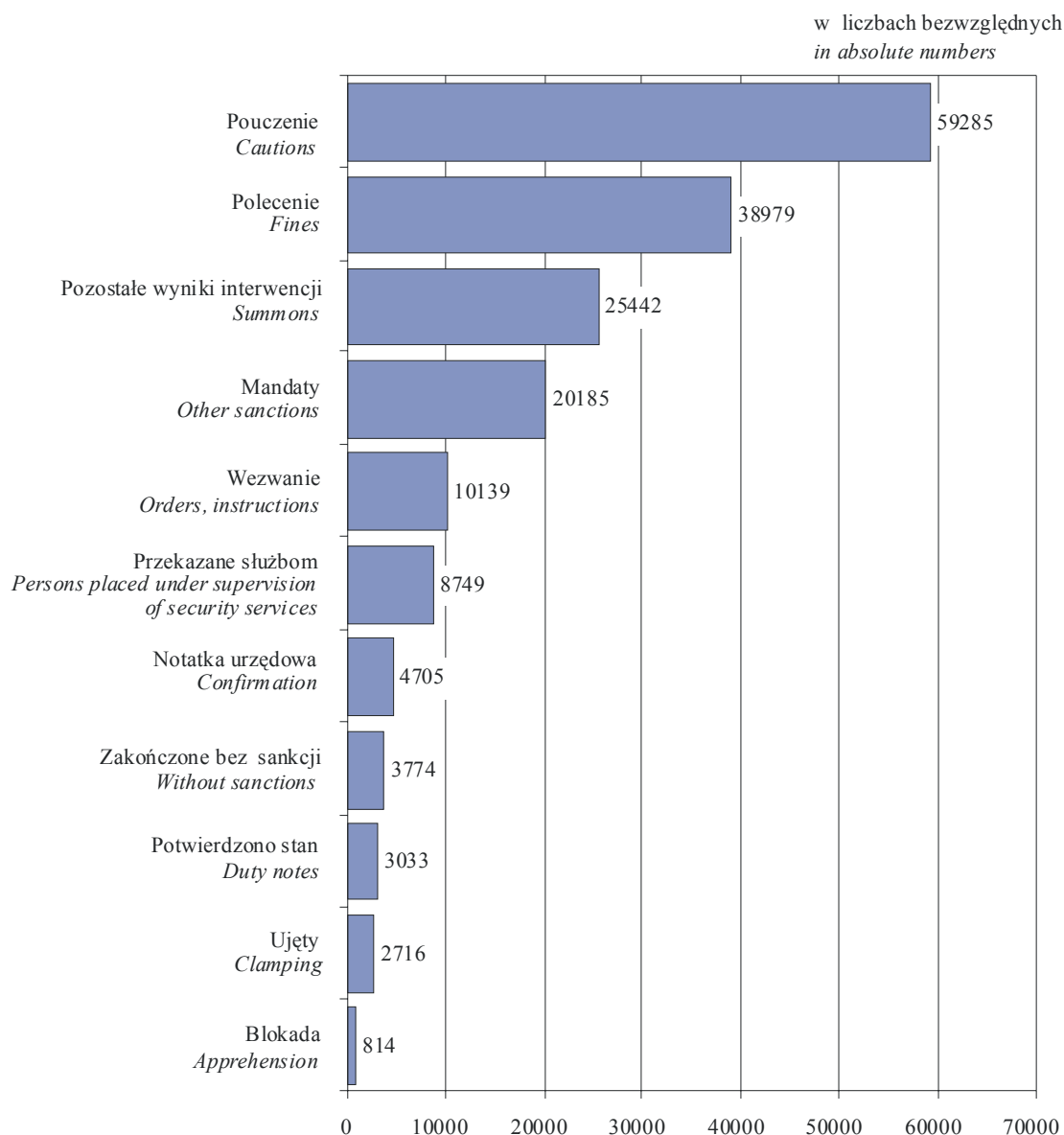
**Zgłoszenia do Straży Miejskiej według godzin doby w III kwartale 2005 r.**  
*Applications to the Municipal Police by the hours in the 3<sup>rd</sup> quarter of 2005*



**Zgłoszenia do Straży Miejskiej według dni tygodnia w III kwartale 2005 r.**  
*Applications to the Municipal Police by the day of week in the 3<sup>rd</sup> quarter of 2005*



**Sankcje nałożone przez Straż Miejską w III kwartale 2005 r.**  
*Sanctions applied by the Municipal Police in the 3<sup>rd</sup> quarter of 2005*



TABL. 6 (43). **Działalność Państwowej Straży Pożarnej w 2005 r.**  
*Activity of the State Fire Department in 2005*

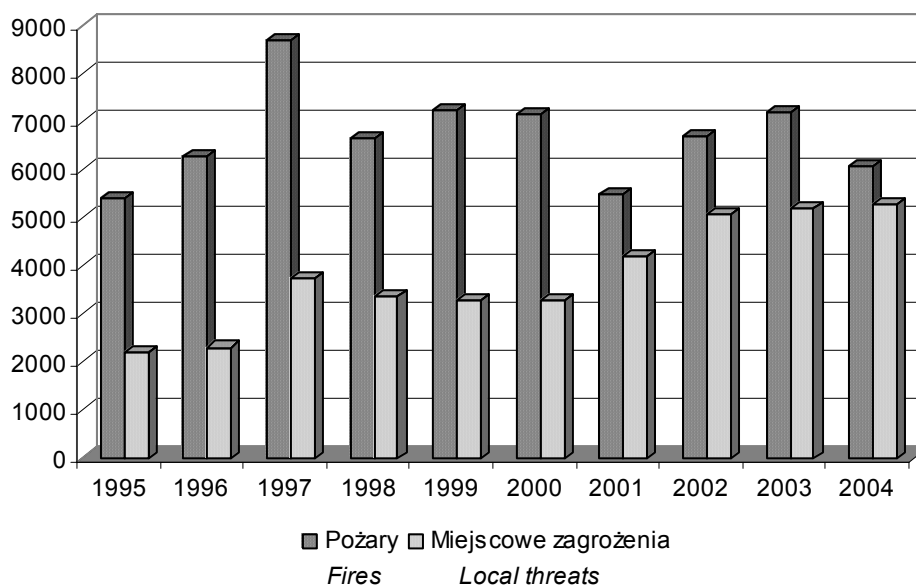
WYSZCZEGÓLNIENIE	I kwartał 1 <sup>st</sup> quarter	II kwartał 2 <sup>nd</sup> quarter	III kwartał 3 <sup>rd</sup> quarter	SPECIFICATION	
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers		II kwartał = 100 2 <sup>nd</sup> quarter = 100		
ZDARZENIA EVENTS					
OGÓŁEM.....	2714	3852	5309	137,8	TOTAL
Požary.....	1292	2272	1862	82,0	Fires
małe.....	1267	2220	1836	82,7	small
średnie.....	24	49	26	53,1	medium
duże.....	1	3	—	x	big
Miejskowe zagrożenia <sup>a</sup> .....	1137	1219	3038	249,2	Local threats <sup>a</sup>
Wyjazdy do fałszywych alarmów	285	361	409	113,3	False alarms
WYPADKI Z LUDŹMI CASUALTIES					
OGÓŁEM.....	193	186	148	79,6	TOTAL
ofiary śmiertelne.....	24	16	10	62,5	fatalities
w tym ratownicy i strażacy	—	—	—	x	of which rescue personnel and firemen
ranni i poparzeni.....	169	170	138	81,2	injured and burn victims
w tym ratownicy i strażacy	3	5	8	160,0	of which rescue personnel and firemen
W tym przy pożarach.....	46	25	24	96,0	Of which during fires
ofiary śmiertelne.....	12	7	3	42,9	fatalities
w tym ratownicy i strażacy	—	—	—	x	of which rescue personnel and firemen
ranni i poparzeni.....	34	18	21	116,7	injured and burn victims
w tym ratownicy i strażacy	3	3	2	66,7	of which rescue personnel and firemen

a Klęski żywiołowe, katastrofy, wypadki, awarie i inne zagrożenia życia i mienia.

a Natural disasters, catastrophes, accidents, malfunctions and other threats to life and property.

**POŻARY I MIEJSCOWE ZAGROŻENIA**  
**FIRES AND LOCAL THREATS**

w liczbach bezwzględnych  
in absolute numbers



## XV. INNE OTHERS

TABL. 1 (44). **Wybrane dane o Warszawie i Rydze w 2003 r.**  
*Selected data on Warsaw and Riga in 2003*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	M.st. Warszawa The Capital City of Warsaw	Ryga Riga
Powierzchnia w km <sup>2</sup> .....	516,9	307,2
<i>Area in km<sup>2</sup></i>		
Ludność (stan w dniu 31 XII) .....	1689559	735241
<i>Population (as of 31 XII)</i>		
Urodzenia żywe na 1000 ludności .....	7,5	8,9
<i>Live births per 1000 population</i>		
Zgony na 1000 ludności .....	10,5	13,3
<i>Deaths per 1000 population</i>		
Małżeństwa na 1000 ludności .....	4,8	5,1
<i>Marriages per 1000 population</i>		
Rozwody na 1000 ludności .....	2,0	2,3
<i>Divorces per 1000 population</i>		
Mieszkania oddane do użytku .....	12335	72
<i>Dwellings completed</i>		
Lekarze rodzinni i pediatrzy .....	727	437 <sup>a</sup>
<i>Family doctors and paediatrician</i>		
Ludność na 1 lekarza rodzinnego i pediatrę .....	2324	1682 <sup>a</sup>
<i>Population per 1 family doctor and family paediatrician in active service</i>		
Samochody osobowe .....	697670	223767
<i>Passenger cars</i>		
Wypadki drogowe .....	1804	2216
<i>Road accidents</i>		
Miejsca noclegowe w obiektach turystycznych .....	19829	6101
<i>Number of bed –places of public accommodation services</i>		

a Dane dotyczą lekarzy w pracy głównej.  
a Data concern physicians in main job.

TABL. 2 (45). **Ważniejsze dane o miastach w okresie styczeń – czerwiec 2005 r. (miasta, które od 1 I 1999 r.**  
*Major data on cities in the period of January – June 2005 (the cities which are seats of the*

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	M.ST. WARSZAWA	Białystok	Bydgoszcz <sup>a</sup>	Gdańsk	Gorzów Wielko- polski <sup>a</sup>	Katowice	Kielce
1	Ludność (stan w dniu 30 VI) w tys. ... <i>Population (as of 30 VI) in thous.</i>	1694,8	292,1	367,4	458,8	125,6	318,7	209,1
2	w tym kobiety ..... <i>of which females</i>	912,8	155,0	195,0	241,1	65,8	167,9	109,8
3	Przeciętne zatrudnienie w tys..... <i>Average paid employment in thous.</i>	847,6	38,3	58,1	75,4	19,5	180,5	36,7
4	sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	308,4	7,1	9,1	17,6	1,8	114,0	5,3
5	sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	539,2	31,2	49,0	57,7	17,7	66,5	31,5
	w tym: <i>of which:</i>							
6	przemysł..... <i>industry</i>	162,9	15,6	31,9	36,5	10,9	131,2	16,5
7	budownictwo..... <i>construction</i>	39,0	3,0	3,6	6,1	1,1	12,4	3,0
8	handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>trade and repair<sup>Δ</sup></i>	174,0	11,5	8,2	12,7	3,8	14,5	9,6
9	hotele i restauracje..... <i>hotels and restaurants</i>	26,1	0,7	0,7	1,4	0,3	0,9	0,4
10	transport, gospodarka magazynowa i łączność. .... <i>transport, storage and communication</i>	296,9	1,8	2,6	6,6	0,9	6,8	1,6
11	Zarejestrowani bezrobotni (stan w dniu 30 VI) w tys. .... <i>Registered unemployed persons (as of 30 VI) in thous.</i>	62,8	14,3	19,0	24,2	9,2	14,8	15,7
12	Stopa bezrobocia w % (stan w dniu 30 VI) <i>Unemployment rate in % (as of 30 VI)</i>	6,0	12,5	11,6	12,1	16,4	7,4	14,7
13	Oferty pracy w tys. (stan w dniu 30 VI) <i>Job offers in thous. (as of 30 VI)</i>	1,3	0,1	0,2	0,4	0,3	0,2	0,0
14	Liczba bezrobotnych na 1 ofertę pracy (stan w dniu 30 VI) ..... <i>Number of unemployed persons per 1 job offer (as of 30 VI)</i>	49	198	84	57	32	74	3148
15	Przeciętne wynagrodzenie brutto w zł.... <i>Average gross wages and salaries in zł</i>	3345,77	2118,89	2128,50	3001,37	2038,94	3395,76	2136,53
	w tym: <i>of which:</i>							
16	przemysł..... <i>industry</i>	3546,66	2213,45	2318,72	3350,14	2285,45	3785,60	2354,95
17	budownictwo..... <i>construction</i>	3722,05	2227,39	1845,73	2508,96	2095,81	2285,98	1738,55

a Jest wyłącznie siedzibą wojewody. b Jest wyłącznie siedzibą sejmiku województwa.

a Is merely the seat of the voivode. b Is merely the seat of the voivodship legislative body.

Δ Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne na str. 11, pkt 16.

Δ Abbreviated name; see general notes on page 11, item 16.

**są siedzibą wojewody i sejmiku województwa)**  
*voivode and voivodship legislative body since the 1<sup>st</sup> January 1999)*

Kraków	Lublin	Łódź	Olsztyn	Opole	Poznań	Rzeszów	Szczecin	Toruń <sup>b</sup>	Wrocław	Zielona Góra <sup>b</sup>	Lp. No.
757,8	355,5	770,8	173,8	128,6	570,0	158,9	411,5	208,0	636,1	118,4	1
403,2	191,2	419,3	93,2	68,4	304,5	84,0	215,8	111,4	338,1	62,9	2
165,8	45,6	97,9	32,5	25,4	145,5	39,1	51,3	37,0	126,3	17,4	3
22,0	7,6	17,7	3,1	2,6	21,3	7,7	10,9	7,8	15,6	3,1	4
143,7	38,0	80,2	29,4	22,8	124,2	31,4	40,3	29,3	110,6	14,3	5
53,7	17,8	49,9	15,3	10,9	61,8	18,0	26,5	22,0	41,8	6,3	6
14,8	4,7	5,3	3,7	2,1	12,6	4,5	3,4	2,3	8,7	1,3	7
55,7	13,9	19,1	7,0	4,4	38,1	10,0	8,7	7,5	24,5	4,2	8
5,0	1,0	0,8	0,6	0,4	2,9	0,4	1,0	0,2	5,2	0,3	9
6,6	2,4	5,2	1,3	1,6	7,7	0,8	5,1	0,4	5,9	1,1	10
26,0	18,9	56,3	8,5	6,3	20,7	8,4	26,4	11,3	33,9	7,2	11
7,1	12,2	16,8	10,1	9,4	6,4	9,0	14,6	12,2	11,8	13,2	12
2,0	0,3	1,1	0,2	0,3	0,4	0,3	0,8	0,2	2,0	–	13
13	63	52	45	21	47	30	32	59	17	x	14
2398,19	2087,58	2177,33	2322,69	2119,52	2667,17	2153,30	2395,61	2212,63	2385,00	2235,05	15
2905,83	2377,80	2211,89	2698,46	2407,15	3102,29	2595,19	2442,77	2273,14	2821,59	2301,30	16
2137,25	2126,31	2198,24	2088,94	1978,37	2520,87	1871,99	2171,48	1807,36	2235,57	1667,81	17



TABL. 2 (45). **Ważniejsze dane o miastach w okresie styczeń – czerwiec 2005 r. (dok.)**  
*Major data on cities in the period of January – June 2005 (cont.)*

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	M.ST. WARSZA- WA	Białystok	Bydgoszcz <sup>a</sup>	Gdańsk	Gorzów Wielko- polski <sup>a</sup>	Katowice	Kielce
	Przeciętne wynagrodzenie brutto w zł (dok.) <i>Average gross wages and salaries in zł (cont.)</i> w tym: <i>of which:</i>							
1	handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	3593,44	1932,42	1897,95	2520,84	1558,96	2509,60	1763,49
	<i>trade and repair<sup>Δ</sup></i>							
2	hotele i restauracje.....	2265,82	1238,15	1780,44	1749,67	1492,89	1481,41	1685,92
	<i>hotels and restaurants</i>							
3	transport, gospodarka magazynowa i łączność.....	2978,74	2671,74	2322,70	3228,58	2099,08	2332,13	2171,96
	<i>transport, storage and communication</i>							
4	Mieszkania oddane do użytkowania.....	5620	383	257	1258	378	92	332
	<i>Dwellings completed</i>							
5	w tym spółdzielcze .....	944	94	89	6	31	6	120
	<i>of which co-operative</i>							
6	Powierzchnia użytkowa 1 mieszkania oddanego do użytkowania w m <sup>2</sup> .....	74,9	99,2	68,0	77,3	78,0	153,9	71,3
	<i>Usable floor space per 1 dwelling completed in m<sup>2</sup></i>							
7	Powierzchnia użytkowa 1 mieszkania spółdzielczego oddanego do użytkowania w m <sup>2</sup> .....	64,1	44,1	57,0	128,7	53,5	224,0	60,0
	<i>Usable floor space per 1 co-operative dwelling completed in m<sup>2</sup></i>							
8	Podmioty gospodarki narodowej <sup>c</sup> w rejestrze REGON (stan w dniu 30 VI) <i>Economic entities<sup>c</sup> in REGON register (as of 30 VI)</i>	292209	30565	45974	58222	16622	42239	29094
9	sektor publiczny .....	5056	639	1425	2903	1021	1571	633
	<i>public sector</i>							
10	sektor prywatny .....	287152	29926	44549	55319	15601	40667	28461
	<i>private sector</i>							
	w tym: <i>of which:</i>							
11	przemysł .....	27668	2319	4794	7554	1318	3290	2449
	<i>industry</i>							
12	budownictwo .....	24595	2911	4271	5463	1689	3257	3001
	<i>construction</i>							
13	handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	86546	9985	15070	15191	5072	14604	10464
	<i>trade and repair<sup>Δ</sup></i>							
14	hotele i restauracje.....	6231	559	989	1500	475	1265	677
	<i>hotels and restaurants</i>							
15	transport, gospodarka magazynowa i łączność.....	24802	2809	3515	4353	1231	2828	2133
	<i>transport, storage and communication</i>							

*a* Jest wyłącznie siedzibą wojewody. *b* Jest wyłącznie siedzibą sejmiku województwa. *c* Bez jednostek lokalnych, indywidualnych gospodarstw

*a* Is merely the seat of the voivode. *b* Is merely the seat of the voivodship legislative body. *c* Excluding local units, private farms in agriculture

<sup>Δ</sup> Nazwa skrócona; patrz uwagi ogólne na str. 11, pkt 16.

<sup>Δ</sup> Abbreviated name; see general notes on page 11, item 16.

Kraków	Lublin	Łódź	Olsztyn	Opole	Poznań	Rzeszów	Szczecin	Toruń <sup>b</sup>	Wrocław	Zielona Góra <sup>b</sup>	Lp. No.
2046,63	1736,12	2221,29	1792,28	2098,36	2382,85	1708,66	2078,24	2236,89	2425,00	2074,21	1
1667,57	1379,80	1467,13	1487,84	1186,15	1763,50	1519,30	1536,58	1230,92	1872,32	2080,57	2
2941,54	2093,24	2432,83	2069,83	2351,04	2605,42	1977,79	2906,90	2043,89	3481,71	2136,97	3
1967	666	238	493	69	1237	237	608	421	939	267	4
236	144	12	145	–	2	112	191	62	158	48	5
67,3	72,7	154,9	68,2	149,0	86,7	92,9	82,6	71,1	71,5	99,0	6
50,6	50,3	223,8	45,2	–	82,0	55,1	54,6	51,5	52,5	52,5	7
104858	39347	94631	20996	19171	89148	18297	64037	25183	92363	15025	8
1965	964	2577	763	967	1914	538	2229	655	4716	276	9
102893	38383	92054	20228	18204	87234	17759	61808	24528	87647	14749	10
9706	3029	14023	1564	1377	9019	1505	5466	2405	7931	1268	11
9015	3239	7349	1926	1749	8355	1376	6790	2328	9136	1352	12
31829	12951	31036	5991	5403	26824	6008	18369	8137	27193	4789	13
3354	966	2322	430	506	2084	454	1724	789	2040	369	14
8637	3287	7112	1715	1196	6403	1118	5397	2074	6281	1170	15

rolnych i osób posiadających gospodarstwo rolne.  
and owners of agricultural holdings.